

Air Serbia inflight magazine

ELEVATE



Čarobna ogledala Njujorka

NEW YORK'S MAGICAL MIRRORS

GAZIRANA rosa[®] HOMOLJE



OSVEŽAVA RASPOLOŽENJE ZA STOLOM

Voda doprinosi održavanju normalnih fizičkih i kognitivnih funkcija. Koristan efekat se postiže konzumiranjem najmanje 2,0L vode dnevno, iz svih izvora, kao deo raznovrsne i uravnotežene ishrane i zdravog načina života.



DELIĆ KOJI NEDOSTAJE U VAŠOJ BUDUĆNOSTI-VICTORY GARDENS

Odaberite **jedan od paketa** uz naš konfigurator
i kreirajte svoj idealan stan



VICTORY
GARDENS
BELGRADE

+381 11 71 88 888
Hercegovačka 16

EKSKLUZIVNI ZASTUPNIK PRODAJE

KADENA | Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

HORIZON

Where Sky Meets Sea





LIFE'S FINEST PERSPECTIVE

Horizon represents the epitome of elevated living in Luštica Bay, a private community reserved for those who seek the extraordinary. Set apart by its incomparable views extending to the horizon and discreet charm, this exclusive, gated neighborhood occupies a towering vantage point overlooking the Adriatic.

Every apartment and penthouse is thoughtfully designed to invite the outdoors in, with expansive terraces for lingering, infinity pools for basking, and a private, exclusive Clubhouse for elevated dining, spirited social events, and much more.

Visit Luštica Bay
E: sales@lusicabay.com | T: +382 67 050 550
lusicabay.com

LB
LUŠTICA BAY
MONTENEGRO

 by **ORASCOM
DEVELOPMENT**



BRŽE I JEDNOSTAVNIJE

MOBILNA APLIKACIJA ZA KUPOVINU AVIO-KARATA

- Pronađite najbolju ponudu
- Skenirajte i bezbedno čuvajte putne dokumente na svom profilu
- Brža prijava na let
- Karta za ukrcavanje uvek uz vas
- Svoje ideje i sugestije možete podeliti sa nama putem aplikacije

FASTER AND SIMPLER

MOBILE APP TO BUY FLIGHT TICKETS

- Find the best offer
- Scan and securely store travel documents on your profile
- Faster flight check-in
- Boarding card always with you
- Share your ideas and suggestions with us in the app

Oktobar 2024.

Dragi putnici,

SEPTEMBAR JE ZA SRPSKU NACIONALNU AVIO-KOMPANIJU BIO VEOMA DINAMIČAN. Pokrenuli smo čak dve nove linije, flotu osnažili još jednim avionom za prekookeanske letove i produžili ugovor o saradnji sa aerodromom u Mostaru. Na naše veliko zadovoljstvo, do tog grada u Bosni i Hercegovini letećemo i tokom 2025. godine.

Jedna od najlepših destinacija u Francuskoj ponovo je na našoj mapi. Nakon pet godina pauze, letom JU250 kojije 19. septembra poleteo sa Aerodroma „Nikola Tesla“, vratili smo se na Azurnu obalu i povezali Beograd i Nicu. Do tog bisera francuske rivijere letećemo dva puta sedmično, četvrtkom i nedeljom. Jesen je idealno godišnje doba za uživanje u čarima Nice, šetnju po glamuroznim promenadama i upoznavanje živopisne kulture te francuske regije.

Ukoliko više volite istočnu kulturu i tradiciju, verujemo da vas je obradovala vest da Er Srbija od 30. septembra leti i za Guangđžou. To je naša druga destinacija u Narodnoj Republici Kini i do nje ćemo saobraćati dva puta nedeljno, ponedeljkom i petkom, širokotrupnim avionima tipa „erbas A330-200“. Guangđžou je velika luka i grad koji nikada ne spava. Dobro isplanirajte boravak u tom gradu jer ima toliko izvanrednih turističkih atrakcija da ćete se na licu mesta teško odlučiti šta najpre obići. Ne propustite krstarenje Bisernom rekomb, obilazak Kantonske kule i Opere, a dobra ideja je i celodnevni izlet u parku Jueksju, smeštenom u samom centru grada na površini od impresivnih 860.000 kvadratnih metara.

Oktobar je naš rođendanski mesec i ima poseban značaj za našu avio-kompaniju. Jedanaest godina poslovanja pod imenom Er Srbija dočekujemo sa flotom od 28 aviona različitih tipova, mrežom u kojoj je više od 90 destinacija i sa preko 1.500 zaposlenih. Na krilima tradicije duge 97 godina, svakodnevno se dalje razvijamo i sa ponosom ističemo da smo najbrže rastuća avio-kompanija u regionu. Poslednjeg vikenda u oktobru u avijaciji počinje zimska sezona. Detaljne informacije o redu letenja srpske nacionalne avio-kompanije, načinima kupovine karata, kao i pogodnostima koje pružamo možete pronaći na našem veb-sajtu ili mobilnoj aplikaciji. Na raspolaganju su i poslovnice na četiri lokacije u Beogradu – u Tržnom centru „Galerija“, u Bulevaru kralja Aleksandra 17, u Ulici Jurija Gagarina 12 na Novom Beogradu ili na Aerodromu „Nikola Tesla“.

Hvala vam što letite sa nama.

Uživajte u letu i srećan put!

JIRŽI MAREK,
GENERALNI DIREKTOR
ER SRBIJA

October 2024

Dear passengers,

SEPTEMBER PROVED TO BE A VERY DYNAMIC MONTH FOR THE SERBIAN NATIONAL AIRLINE. We launched two new routes and strengthened our fleet with another aircraft for long-haul flights, as well as extending our cooperation agreement with the airport in Mostar. To our great satisfaction, we will continue flying to this famous city in Bosnia and Herzegovina throughout 2025.

One of France's most beautiful destinations is also back on our map. After a five-year break, we returned to the French Riviera on 19th September, with flight JU250 departing from Nikola Tesla Airport and connecting Belgrade and Nice. We will be flying to this jewel of the Côte d'Azur twice a week, on Thursdays and Sundays. Autumn is the perfect season to enjoy the charms of Nice, stroll its glamorous promenades and explore the vibrant culture of this French region.

If you prefer Eastern culture and tradition, we believe that you'll be delighted by the news that Air Serbia will be flying to Guangzhou as of 30th September. This is our second destination in the People's Republic of China, to which we will be operating flights twice a week, on Mondays and Fridays, deploying our wide-body Airbus A330-200 aircraft. Guangzhou is a major port and a city that never sleeps. Plan your stay well, as the city boasts so many outstanding tourist attractions that it will be difficult to decide what to see first. Don't miss a cruise on the Pearl River, a visit to the Canton Tower and Opera House, and consider a full-day trip to Yuexiu Park, located at the heart of the city and extending over an impressive area of 860,000 square metres.

October has special importance for our airline as it represents our birthday month. We are marking the 11th anniversary of operations under the Air Serbia name with a fleet of 28 aircraft of various types, a network that includes more than 90 destinations, and over 1,500 employees. On the wings of our 97-year tradition, we continue to grow daily and are proud to note that we are the fastest-growing airline in the region.

Aviation's winter season begins on the last weekend of October. You can find detailed information about the Serbian flag carrier's flight schedule, ways to buy tickets, as well as the benefits we offer, on our website or by accessing our mobile app. There are also four offices in Belgrade at your disposal: at the Galerija shopping centre, 17 Bulevar kralja Aleksandra, 12 Jurija Gagarina Street in New Belgrade and at Belgrade Nikola Tesla Airport.

Thank you for flying with us.

Enjoy your flight and have a nice trip.

JIRI MAREK,
CEO
AIR SERBIA




Jirži Marek
Jiri Marek



U FOKUSU IN FOCUS

10. **Srećan jedanaesti rođendan: Godina procvata Er Srbije / Happy eleventh birthday: the year Air Serbia blossomed**

NA LETU ON BOARD

12. **Sa nama putuje Dragutin Topić, sportista / Travelling with us is Dragutin Topić, athlete**

PUTUJTE PAMETNO SMART TRAVEL

14. **Vodimo vas u Njujork i Čikago / We're taking you to New York and Chicago**



INTERVJU INTERVIEW

26. **Andrija Kuzmanović: Umetnost je magija / Andrija Kuzmanović: art is magic**

KULTURA CULTURE

38. **Sav taj divni džez od 24. do 28. oktobra / All that wonderful jazz awaits us from 24th to 28th October**
42. **Glavne glumice otkrivaju tajne serije „Moja genijalna prijateljica“ / Lead actresses reveal the secrets of My Brilliant Friend series**
44. **Novi koncerti Hosea Džejmsa: Beograd me podseća na Njujork / New José James concerts: Belgrade reminds me of New York**



ER SRBIJA AIR SERBIA

52. **Više od 558 hiljada putnika prevezeno u avgustu: Najuspešniji mesec od osnivanja Er Srbije / More than 558,000 passengers carried in August: Most successful month since Air Serbia's establishment**
54. **Er Srbija leti dva puta nedeljno do Nice / Air Serbia flies to Nice twice a week**

MODA FASHION

60. **Vladavina uličnog stila: Modna pista na trotoaru / Street style reigns supreme: catwalk on the pavement**



Glavna urednica i direktorka izdavaštva

/ Editor-in-chief and publishing director

Jelena Isaković

Izvršna urednica / Executive Editor

Jelena Pantović

Urednički odbor *Er Srbije*

/ Air Serbia Editorial Committee

Arsen Rudan

Šef tehničke redakcije / Chief of the

design and layout team

Zoran Stojković

Tehnički urednik / Design and layout editor

Aleksa Vasović

Dizajn i ležaut / Design and layout

Milica Vasović, Bojana Stanojević

Urednik fotografije / Photo Editor

Mladen Šurjanac

Fotografije / Photography

Dorđe Kojadinović, Mitar Mitrović, Milan Ilić,
Nenad Mihajlović, Oliver Bunić

Foto-agencije / Photo agencies

Profimedia.rs, Depositphotos

Lektura / Copy editing

Bojana Đurić, Jovana Subotić

Prevod na engleski / Translation to English

Mark Pullen

Lektura za engleski / English Copy Editing

Mark Pullen

Oglašavanje / Advertising

Media Impact Srbija

Snežana Stojšavljević, izvršni menadžer prodaje

oglasnog prostora

/ Executive Advertising Manager

snezana.stojšavljevic@mediainpact.rs,

elevate@mediainpact.rs

Izdavač / Publisher

Ringier Srbija

Kosovska 10, 11000 Beograd

elevate@ringier.rs

 Ringier

Generalni direktor

Ringier Srbija /

CEO Ringier Serbia

Jelena Drakulić Petrović

Štampa / Print

Rotografika Subotica



rotografika

Distribucija / Distribution

Besplatno na svim letovima *Er Srbije*

Free of charge on all Air Serbia flights

Materijali objavljeni u ovom izdanju vlasništvo su izdavača ili *Er Srbije* i ne mogu se reprodukovati bez pisanog odobrenja izdavača. Stavovi izneti u tekstovima su stavovi autora i ne mogu se dovesti u vezu sa *Er Srbijom* ili izdavačem. Izdavač i *Er Srbije* odriču se odgovornost za sadržaj oglasa.

All material is copyrighted and all rights are reserved. No part of this publication may be reproduced in whole or in part without the written permission of the publisher. Opinions expressed are those of the authors and cannot be related to Air Serbia. Air Serbia does not accept responsibility for advertising content.

Air Serbia Review - besplatno na svim letovima *Er Srbije* / Air Serbia Review - free of charge on all Air Serbia flights / CIP - Каталогизација у публикацији Народна библиотека Србије, Beograd • 659 - ELEVATE : the inflight magazine of Air Serbia / glavni i odgovorni urednik Jelena Isaković. - 2014 (avg.) - Beograd : Ringier Axel Springer Srbija, 2014 - (Subotica : Rotografika). - 27 cm • Mesečno. - Tekst uporedo na srp. i engl. jeziku. - Je nastavak: Air Serbia Review • ISSN 2466-4073 • Elevate (Beograd) • COBISS.SR-ID 222113804 • Copyright 2013 © Air Serbia All rights reserved

Broj / Issue No. 368

Naslovna strana / Cover

Profimedia



RITAM GRADA

RHYTHM OF THE CITY

70. Oktobarski praznik klasike: Igre muzičkih velikana u Beogradu / October celebration of the classics: games of musical greats in Belgrade

NJUJORK

NEW YORK

80. Trideset godina „Prijatelja“: Sve je to o Njujorku / 30 years of Friends: it's all about New York City

RITAM SRBIJE

RHYTHM OF SERBIA

92. Prelepi kraljevski grad: Tu je dom Žiće i Studenice / Stunning royal city: the home of both Žiča and Studenica



WINE&DINE

WINE&DINE

96. Čuveni „vrući pas“: Ukus i miris njujorških ulica / Famous hot dog: the taste and aroma of the streets of New York

SPORT

SPORTS

106. Heroji nacije: Paraolimpijci ovenčani medaljama / Heroes of the nation: paralympians crowned with medals

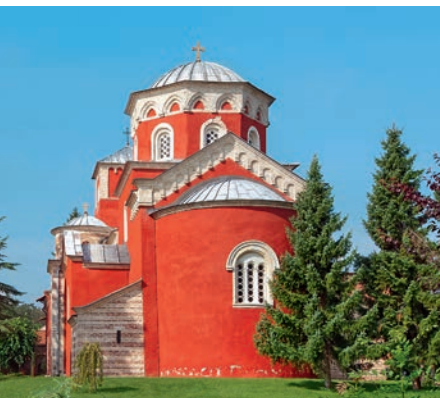
Air Serbia inflight magazine

ELEVATE



Čarobna ogledala Njujorka
NEW YORK'S MAGICAL MIRRORS

Vodimo vas u Njujork i Čikago /
We're taking you to New York and Chicago
Foto/Photo: Profimedia



ER SRBIJA SLAVI JEDANAESTI ROĐENDAN
AIR SERBIA CELEBRATES ITS 11TH BIRTHDAY

GODINA VELIKOG RASTA **YEAR OF GREAT GROWTH**

Kompanija je zvanično predstavljena javnosti 26. oktobra 2013. godine pod imenom Er Srbija, kada je obavljen i prvi promotivni let / The new national airline was officially presented to the public under the Air Serbia name on 26th October 2013, when the first promotional flight was also conducted



ER SRBIJA JE PONOSNA NASLEDNICA PRVE AVIO-KOMPANIJE NA OVIM PROSTORIMA, „AEROPUT“, osnovane 17. juna 1927. godine. Pod imenom Er Srbija kompanija posluje od 26. oktobra 2013, kada je promenjeno ime i celokupan identitet i uvedeni su novi koncepti poslovanja i usluge. Prioritet kompanije je pružanje usluge izuzetnog kvaliteta za sve putnike uz maksimalnu udobnost to-

kom putovanja, bez obzira na klasu kojom lete.

U putničkom i teretnom saobraćaju Er Srbija trenutno leti do više od 90 redovnih i čarter-destinacija u Evropi, na Mediteranu, Severnoj Americi, Aziji i Africi. Flotu čine tri širokotrupna „erbas A330-200“, 13 uskotrupnih aviona iz porodice „erbas A320“, deset turboelisnih ATR aviona za regionalne

letove, kao i dva „embraer E195“ aviona. Pored matičnog aerodroma „Nikola Tesla“ u Beogradu, srpska nacionalna avio-kompanija u Srbiji leti i sa niškog aerodroma „Konstantin Veliki“, kao i međunarodnog aerodroma „Morava“ kod Kraljeva.

Er Srbija igra ključnu ulogu u razvoju vazduhoplovstva u Srbiji, srpske industrije putovanja i turističke privrede Srbije.



U putničkom i teretnom saobraćaju Er Srbija trenutno leti do više od 90 redovnih i čarter-destinacija

Air Serbia currently flies to more than 90 scheduled and charter destinations in its passenger and cargo operations



AIR SERBIA IS THE PROUD SUCCESSOR OF AEROPUT, which was the first ever airline in this region, established on 17th June 1927. The company has been operating under the Air Serbia name since 26th October 2013, when its previous name and identity were changed and new business and service concepts were introduced. The company prioritises the provision of an excepti-

onally high-quality service for all passengers, with maximum comfort during flights, regardless of class.

In its passenger and cargo operations, Air Serbia currently flies to more than 90 scheduled and charter destinations in Europe, the Mediterranean area, North America, Asia and Africa. Its fleet comprises three wide-body Airbus A330-200s, 13 narrow-body aircraft from the Air-



Fotografije /
Photography:
Air Serbia

bus A320 family, ten turboprop ATR aircraft for regional flights, as well as two Embraer E195 aircraft. Apart from Belgrade Nikola Tesla Airport as its hub, the Serbian national airline also flies from Niš Constantine the Great Airport and the Morava International Airport near Kraljevo.

Air Serbia plays a pivotal role in developing Serbian aviation and the country's travel and tourism industry.

ZAŠTO VOLITE AVIONE? ➔ WHY DO YOU LIKE PLANES?

Maštao sam da budem pilot

I dreamt of becoming a pilot

- **PUTOVANJE AVIONOM ZA MENE IMA POSEBNU DRAŽ.** Nekako se uvek vratim u detinjstvo, kada sam maštao da postanem pilot i obidem Zemaljsku kuglu. San se delimično i ostvario, obišao sam sve kontinente. Najviše se radujem sletanju jer tada grad koji posećujem vidim iz najzanimljivije perspektive.

Šta uvek nosite sa sobom na letu?

- U avion ne nosim ništa posebno, one uobičajene stvari kao i većina putnika, pretpostavljam. Pa ipak, uvek ulazim u avion sa osmehom i zadovoljstvom što ponovo letim u neku novu avanturu.

Ko je Dragutin

Dragutin Topić jedan je od najboljih srpskih atletičara svih vremena. U jednogodišnjoj sportskoj pauzi 2006. godine radio je kao sportski direktor Atletskog saveza Srbije, a karijeru je nastavio 2007. Od 1993. godine drži državni rekord sa preskočenih 2,38 metara, a tako deli 15. mesto na rang-listi najboljih skakača uvis svih vremena. U 41. godini je bio među najstarijim učesnicima atletskih takmičenja na Olimpijskim igrama u Londonu i jedini atletičar koji je šest puta učestvovao na najvećim i najprestižnijim svetskim sportskim skupovima.



“FOR ME, TRAVELLING BY PLANE HAS SPECIAL CHARM. I somehow always return to my childhood, when I dreamt of becoming a pilot and touring the globe. That dream also came true in part, as I did tour all continents. I mostly enjoy landing, because it's then that I see the city I'm visiting from the most interesting perspective.”

What do you always carry with you aboard a flight?

“I don't carry anything special aboard the plane, just ordinary things like I presume the majority of passengers have. I nonetheless always board the plane with a smile and a sense of satisfaction that I'm once again flying into some new adventure.”

WHO IS DRAGUTIN?

Dragutin Topić is one of Serbia's best ever athletes. During a one-year hiatus from sport in 2006, he worked as director of sports at the Athletics Federation of Serbia, before resuming his athletics career in 2007. He has held the national high jump record since 1993, with a jump of 2.38 metres that also ranks him joint 15th among the world's best high jumpers of all time. At the age of 41, he was among the oldest participants in athletics competitions at the London Olympics, and is also the only athlete to have participated six times in the world's largest and most prestigious sporting events.



SIGURNA ŠTEDNJA ZA STABILNU BUDUĆNOST!

Za više informacija posetite Vama najbližu
ekspozituru **ALTA** banke ili nas pozovite
na broj telefona 011 220 55 00.

www.altabanka.rs

011 220 55 00

info@altabanka.rs

Bul. Zorana Đinđića br. 121



DOBRO DOŠLI

WELCOME

WILLKOMMEN

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

歡迎

مرحباً

SAFE SAVINGS FOR A **STABLE** FUTURE!

For more information, visit the nearest
ALTA bank branch or call us on the
phone number +381 11 220 55 00.

www.altabanka.com



+381 11 220 55 00

info@altabanka.rs

Zoran Djindjic Blvd. No. 121

**ALTA
BANKA**
STABILNA, SIGURNA I JAKA



FOTO: Depeshtacos

MUZEJSKA MILJA VS MUZEJSKI KAMPUS

Da li biste radije putovali u Njujork ili Čikago? Jede li vam se više čikaška pica ili njujorški hot dog? „Metropolitan“ ili „Fild“? Zašto biste uopšte morali da birate, najbolje je pitanje. Nema razloga, Er Srbija direktno leti do oba grada, na vama je samo da odlučite gde ćete prvo. U međuvremenu, mi vam nudimo neke umetničke poslastice na obe destinacije. Muzejska milja se nalazi u kvartu Karnegi Hil na Aper Ist Sajdu u Njujorku, a ime je dobila po koncentrisanoj grupi muzeja duž Pete avenije od 82. do 105. ulice. Na drugoj strani, Muzejski kampus u srcu Čikaga predstavlja jedinstvenu kulturnu, prirodnu, urbanu oazu na obali jezera Mičigen. Ostaje vam samo da uživate u lepotama Velike jabuke i Vetrovitog grada...



FOTO: Profimedia / Sandra Baker / Alamy

MUSEUM MILE VS. MUSEUM CAMPUS

Would you prefer to travel to New York or Chicago? Would you rather eat a Chicago-style pizza or a New York hot dog? The Metropolitan or the Field? The best question is why would you even have to choose. There's no reason, as Air Serbia offers direct flights to both cities – all you have to decide is which city to visit first. In the meantime, here we recommend some of the artistic treats on offer in both destinations. The Museum Mile is located in the Carnegie Hill neighbourhood of New York's Upper East Side and encompasses the concentrated group of museums situated along Fifth Avenue, from 82nd to 110th streets. On the flip side is the Museum Campus that lies at the heart of Chicago and represents a unique cultural, natural and urban oasis on the shores of Lake Michigan. And all that's left for you to do is enjoy the beauty of both the Big Apple and the Windy City...



FOTO: Depositphotos

U najskupljoj aveniji Njujorka

Čuvena Peta avenija u Njujorku, dom čitavog niza njujorskih čuda, počinje još u Griniču, kod Vašington skvera i prolazeći istočnom stranom Central parka, predstavlja svojevrsnu granicu između Zapadnog i Istočnog Menhetna. Ova žila kucavica Njujorka poznata je po preskupim lokalima, robnim kućama, radnjama najvećih dizajnerskih imena sveta, ali i po tome što iz nje stižete do ikoničnih obeležja Njujorka – Empajer stejt bildinga, Biblioteke, zgrade „Flatiron“, hotela „Plaza“ i drugih znamenitosti grada.

FRIKOVA KOLEKCIJA

Ipak, na Petoj aveniji možda je najlepša Muzejska milja koja šetnju ovom ulicom čini je-

dinstvenom i nezaboravnom. Iako Milja zvanično počinje najpoznatijom i najvećom muzejskom celinom, „Metropolitenom“, za početak ove šetnje uzećemo drugu očaravajuću kolekciju koja se nalazi na uglu Istočne 70. ulice i Pete avenije. Tu je smeštena privatna kolekcija koja predstavlja biser Muzejske milje – „Frikova kolekcija“ (The Frick Collection). Zdanje je podigao američki industrijalac Henri Klej Frik (1849–1919), veliki ljubitelj umetnosti i filantrop. Poseta njegovoj kolekciji specifična je muzejska šetnja, koja od samog ulaza unosi u posetioce poseban mir i eleganciju nekih prošlih vremena. Tome, naravno, bitno doprinosi sama kuća koja

je bila životni prostor porodice, s tim da je Henri Frik kuću i gradio sa idejom da jednog dana postane javna kolekcija umetnina koje je skupio. Ova oaza mira usred grada u svojih 16 soba čuva neka od remek-dela svetske umetnosti (Rembranta, Engra, Tarnera, Vermera, El Greka...), dok posetioci istovremeno imaju priliku da uživaju u jedinstvenom ambijentu koji nikoga ne ostavlja ravnodušnim.

METROPOLITEN

Posle „Frikove kolekcije“ Muzejska milja nas vodi do uličnog broja 1000, u jedan od najvećih muzeja sveta, „Metropoliten“ (The Metropolitan Museum of Art) ili kako ga Njujorčani odmilja zovu – „Met“. Ovo mesto je živa enciklopedija svetske umetnosti,



Tekst / Words:
Suzana Spasić
Fotografije /
Photography:
Depositphotos,
Profimedia

New York's most expensive avenue



New York's famous Fifth Avenue, which is home to an entire array of New York wonders, starts in Greenwich Village, near Washington Square Park, and traverses the eastern side of Central Park, representing a kind of border between Manhattan's west and east sides. This major New York thoroughfare is known for its pricey bars, department stores and boutiques of the world's biggest designer names, but also for the fact that it leads to New York's most iconic landmarks: the Empire State Building, the Public Library, the Flatiron Building, the Plaza Hotel and other city sights.

THE FRICK COLLECTION

The most beautiful part of Fifth Avenue is perhaps the Museum Mile, which makes for a unique and unforgettable walk. Although the "Mile" officially begins with the city's most famous and largest museum complex, the Metropolitan, for the start of this walk we'll choose another captivating collection that's located on the corner of East 70th Street and Fifth Avenue. Housed there is a private collection that represents the gem of the Museum Mile: the Frick Collection. The bu-

ilding itself was built at the behest of American industrialist Henry Clay Frick (1849-1919), a great art lover and philanthropist. Visiting his collection is a specific museum walk in its own right, with visitors feeling a special sense of tranquility and the elegance of some bygone times as soon as they enter. A significant contribution to this sense is naturally provided by the house itself, which was the living quarters of the family, though Henry Frick al-

so built the house with the idea of it one day becoming a public venue for the art collection that he put together himself. This oasis of serenity in the middle of the city preserves some masterpieces of world art in its 16 rooms (Rembrandt, Ingres, Turner, Vermeer, El Greco et al), while visitors have an opportunity to simultaneously enjoy the unique ambience that leaves no one feeling apathetic.

THE METROPOLITAN

After the Frick Collection, the Museum Mile leads us to street number 1000 and one of the world's biggest museums: the Metropolitan Museum of Art, or, as New Yorkers refer to it affectionately, the Met. This place is a living encyclopaedia of world art, which preserves more than two million exhibits in 17 museum departments. The Met is so big that those who really enjoy art will want to return again and again and again. The museum building itself, which sprawls over the slopes of Central Park and occupies the length of four street



FOTO: Depositphotos

koja u 17 muzejskih odeljenja čuva preko dva miliona eksponata. „Metropolitan“ je toliko veliki da, ako zaista uživate u umetnosti, ovde ćete želeti da se vraćate, i vraćate, i vraćate. Sama muzejska zgrada, koja se belí na obroncima Central parka i zauzima u dužini četiri ulična bloka, građena je u više etapa počev od 1874. godine. Gledano spolja, ne odaje sasvim svoju veličinu. To se otkriva tek kada se krene u obilazak kolekcija, od Egipta, Stare Grčke i Rima, preko umetničkih kolekcija sa svih pet kontinenta, pa do savremene umetnosti, kostima, mode i dizajna. Rečju, u „Metu“ se može pronaći skoro sve i za kompletan obilazak je malo doći samo jednom. I još jedna napomena: ako ste već u „Metu“, raspitajte se da li postoji neka izložba na krovu i ako je ima, nemojte propustiti jedinstvenu priliku da je posetite, jer se sa krova „Metropoli-

tena“ pruža predivan pogled na Menhetn.

NOJE GALERIJA

Iako je nemoguće sve što vredi na Muzejskoj milji posetiti u jednom danu, šetnju ćemo nastaviti od „Meta“ naviše uz Petu aveniju, ka još jednom muzeju koji predstavlja nezaobilazno mesto za ljubitelje umetnosti i arhitekture – „Gugenhajmu“. Na putu do njega nije naodmet svratiti i u „Noje“ galeriju (Neue Gallery) koja predstavlja kolekciju austrijske i nemačke umetnosti 20. veka. Izuzetna kolekcija u svom nevelikom prostoru čuva umetnike kao što su Klimt, Kokoška, Šile, Kirhner, Kandinski, Kle i drugi, pa je odličan uvod u umetnost modernih vremena koja će nas dočekati u „Gugenhajmu“. Iako postoje kafeterije i restorani u svakom muzejskom prostoru u Njujorku, predlažemo da zbog specifičnog šmecka predah napravite upravo u

ovoj galeriji. U kafeu „Sabarski“ ili u nešto novijem kafeu „Fledermaus“ osetićete nešto od ambijenta Beča s kraja 19. i početka 20. veka u samom srcu Njujorka.

GUGENHAJM

Posle predaha u „Noje“ galeriji, lepotica Pete avenije, izuzetno moćna građevina arhitekta Frenka Lojda Rajta dočekaće vas u svojoj neobičnosti. Kolekcija koju ova građevina u sebi čuva takođe je imponantna. Metaforoza od privatne kolekcije u muzejsku počela je još 1937. godine kada je Solomon R. Gugenhajm osnovao fondaciju koja se bavila javnim izlaganjem njegove lič-





FOTO: Profimedia / Riccardo Sola / Alamy



FOTO: Depositphotos / Sean Pavone

blocks, was built over several stages starting in 1874. It doesn't quite reveal its size when viewed from the outside. That only becomes evident when you embark on a tour of the collections, from Egypt, Ancient Greece and Rome, through art collections from all five continents, to contemporary art, costumes, fashion and design. In short, you can find almost everything at the Met, and one visit isn't enough to do a complete tour. And one more note: if you're already at the Met, enquire as to whether there's an exhibition currently on the roof, and don't miss out on the unique opportunity to visit it if there is, because the roof of the Met provides stunning views of Manhattan.

NEUE GALERIE

Despite it being impossible to visit everything that's worth visiting on the Museum Mile in just one day, we will continue our walk up Fifth Avenue from

the Met, heading towards another museum that's a must for lovers of art and architecture: the Guggenheim. Along the way, it wouldn't be out of place to drop in at the Neue Galerie, which presents a collection of 20th century Austrian and German art. This outstanding collection in a modestly sized space preserves the works of artists like Klimt, Kokoschka and Schiele, but also Kirchner, Kandinsky, Klee and others, making it an excellent introduction to the art of modern times that awaits us at the Guggenheim. Although every museum space in New York has cafeterias and restaurants, we suggest that you take a lunch break at this gallery because of its specific "flavour". At Café Sabarsky or the slightly newer Café Fledermaus, you will get a sense of the atmosphere of the Vienna of the late 19th and early 20th centuries, at the heart of New York.

GUGGENHEIM

After taking a break at the Neue, you will be welcomed at the beauty of Fifth Avenue, with the extremely powerful building of architect Frank Lloyd, in all its peculiarity. The collection housed by this building is also impressive. The metamorphosis from a private collection to that of a museum began way back in 1937, when Solomon R. Guggenheim established a foundation to deal with public displays of his personal art collection. The Guggenheim today has collections worldwide, at as many as four separate museums (New York, Venice, Bilbao, Abu Dhabi). The Guggenheim New York contains works from the collection of Solomon Guggenheim, the museum's founder, and seven other collections that have been donated to the museum over the 70 years of its existence. Navigating this building is both an artistic and architectural experience, because the brilliantly conceived

ne kolekcije umetnina. Danas „Gugenhajm“ ima kolekcije širom sveta, u čak četiri muzejske celine (Njujork, Venecija, Bilbao, Abu Dabi). Njujorški „Gugenhajm“ čuva dela iz kolekcije Solomona Gugenhajma, osnivača muzeja i još sedam različitih kolekcija koje su darovane muzeju tokom sedamdeset godina postojanja. Šetnja ovim zdanjem doživljaj je i u umetničkom i u arhitektonskom smislu, jer genijalno smišljeno spiralno penjanje čini da ne primetite kako ste se već popeli na peti sprat muzeja. Pogled sa zidova na kojima stoje dela Kandinskog, Pikasa, Franca Marka, Ležea, Šagala, impresionista i mnogih drugih umetnika često skreće ka tavanici muzeja koja je remek-delo za sebe. Ili pak dole ka ponoru zamišljene spirale na kojoj stojite, ka prizemlju gde se često mogu videti veoma prestižne izložbe savremenih umetnika. Muzej „Gugenhajm“ je doživljaj za svakog ljubitelja umetnosti, to je spomenik umetnosti i umetnicima koji su pomerili granice, ali svakako i spomenik osnivaču, Solomonu Gugenhajmu, i Hili Ribej koja mu je pomogla da sastavi ovu izuzetnu kolekciju moderne umetnosti.

I DRUGI...

Muzejska milja nastavlja se sve do 110. ulice, do Muzeja afričke umetnosti, a od „Gugenhajma“ do Afričkog muzeja, tu su Jevrejski muzej, „Koper Hjujt“ muzej dizajna, Muzej latinoameričke i karipske umetnosti i Muzej grada Njujorka. Svaka od ovih zbirki ima šta da ispriča o gradu u kome se nalazi ili o izuzetnim ljudskim dostignućima širom sveta, ali priču o njima, ipak, ostavljamo za neku drugu priliku...

FOTO: Fotimedia / Christina Hosteny / AIP



spiral ramp ensures that you don't even notice that you've already climbed to the museum's fifth floor. The view from the walls – that present works by Kandinsky, Picasso, Franz Marc, Léger, Chagall, the Impressionists and many other artists – often drifts towards the ceiling of the museum, which

is a masterpiece in its own right. Or downwards in the direction of the abyss of the imaginary spiral you're standing on, towards the ground floor that often shows very prestigious exhibitions of contemporary artists. The Guggenheim Museum is an experience for every art lover. It is a monument to art and the artists who pushed the boundaries, but certainly also a monument to its founder, Solomon Guggenheim, and Hilla Rebay, who helped him assemble this exceptional collection of modern art.

AND OTHERS...

The Museum Mile continues all the way up to 110th Street and the Museum of African Art, and between the Guggenheim and that African museum are the Jewish Museum, the Cooper-Hewitt Museum of National Design, the Museum of Latin American and Caribbean Art, and the Museum of the City of New York. Each collection has something to say about the city in which it is located or about extraordinary human achievements around the world, but we'll nevertheless leave their story for some other occasion...

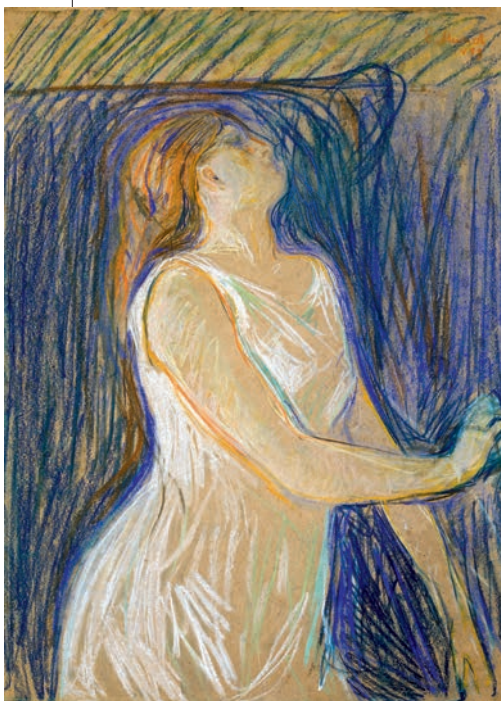


FOTO: wikipedia Solomon R. Guggenheim Museum



Neverovatni muzejski kampus Čikaga Chicago's amazing Museum Campus

To je park od 57 hektara koji se nalazi u blizini jezera Michigan i u kojem ćete posetiti tri najistaknutije institucije u gradu, a sve posvećene prirodnim naukama – „Adler“ planetarijum, akvarijum „Šed“ i Prirodnjački muzej „Fild“...

Fild muzej

Ovo je neverovatna institucija, puna predmeta, artefakata i ekspanata koji pokrivaju praktično čitav raspon ljudske istorije! Istražite kinesku dvoranu „Cirus Tang“ i saznajte više o dubokoj tradiciji koja postoji hiljadama godina u jednoj od najuticajnijih svetskih civilizacija. Deca takođe vole izlož-



FOTO: Depositphotos / Gino Samanta Maria

bu „Underground Adventure“, gde mogu da istraže svet iz perspektive male bube. Mogućnosti i znanja su beskrajni u „Fildu“.

The 57-acre museum park stretches close to Lake Michigan and surrounds three of the city's most notable museums, all dedicated to the natural sciences: the Adler Planetarium; the Shedd Aquarium; and the Field Museum of Natural History...

The Field Museum

Chicago's Field Museum is an amazing institution that's filled with objects, artefacts and exhibits encompassing practically the entire span of human history and beyond! Explore the Cyrus Tang Hall of China and learn more about the deep tradition that's spanned thousands of years in one of the world's most influential civilisations. Kids also love the "Underground Adventure" exhibit, whe-



FOTO: Depositphotos

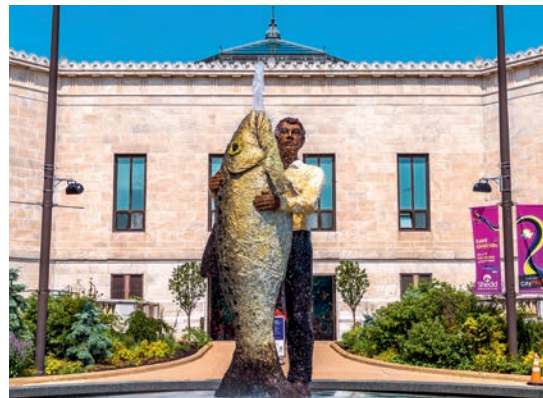


FOTO: Depositphotos / Elena Sivitskaya

32.000

stvorenja iz celog sveta nalazi se u akvarijumu „Šed“
creatures from all over the world can be found in the "Shedd" aquarium

Šed akvarijum

Istražite jedan od najboljih akvarijuma u SAD koji se nalazi baš u Čikagu. Sa više od 32.000 stvorenja iz celog sveta, raznovrsni eksponati akvarijuma „Šed“ očaravaju posetioce svih uzrasta. Pogledajte šarene tropske ribe na Karipskom grebenu, upoznajte delfine i kitove beluge u okeanarijumu „Abot“ i pustite decu da se pretvaraju da su pingvini u polarnoj regiji. Sprijateljite se sa omiljenim vodenim stvorenjima i upoznajte ih da biste ih više cenili i voleli.



FOTO: Profimedia / TNS/ABACA / Abaca/Press

Adler planetarijum

Pogledajte svet na potpuno nov način! Za velike i male ljubitelje svemira, ovaj voljeni planetarijum nudi mnoge privremene i stalne izložbe i posebne događaje. Neki od njihovih istaknutih eksponata uključuju „Mission Moon“ i „Community Design Lab“, a obavezno pogledajte i njihov novi šou „Planet nine“. Univerzum ima najmanje 91 milijardu svetlosnih godina u prečniku, tako da ovde postoji beskonačna količina stvari koje treba uraditi i videti.

POSETITE U BLIZINI MUZEJSKOG KAMPUSA

Grant park

Zapadno od kampusa smešten je Grant park, ogromni urbani zeleni prostor gde stanovnici Čikaga vole da se okupljaju i odmaraju. Postoje otvoreni prostori za piknik, šetnje ili sportske aktivnosti, manje kultivisane bašte i znamenita Bakingemska fontana. Krenite malo severnije i stići ćete u čuveni Milenijum

park, mesto gde se tokom cele godine svašta dešava i koji svakako treba da obiđete jer se tamo, između ostalog, nalazi i poznata skulptura „Cloud Gate“ ili čuveni „The Bean“. A to je mesto gde se svi slikaju za Instagram!

Umetnički institut Čikaga

Dosledno prisutan među najboljim muzejima na svetu u

re you explore the world from the perspective of a tiny insect. The possibilities and knowledge are endless at Field.

Shedd Aquarium

Explore one of America's best aquariums. With more than 32,000 creatures from across the globe, Shedd Aquarium's diverse exhibits charm visitors of all ages. Check out the colourful tropical fish of the Caribbean Reef, meet dolphins and beluga whales in the Abbott Oceanarium, and let the children pretend to be penguins in the Polar Play Zone. Make friends with your favourite aquatic creatures and get to know them to appreciate and love them more.

Adler Planetarium

See the world in a whole new way! This beloved planetarium offers many temporary and

permanent exhibits, shows and special events for space exploration lovers of all ages. Featured exhibits include Mission Moon and the Community Design Lab, and also make sure to take in the new "Planet Nine" show. The Universe is at least 91 billion light-years across, so there's an infinite number of things to do and see here.

Adler je bio prvi planetarijum u SAD

The Adler was the first planetarium in the United States



FOTO: Depositphotos / Elena Svitlana



FOTO: Depositphotos



FOTO: Profimedia / SCOTT OLSON / Getty Images

FOTO: Danosiradobis



anketama „Trip advajzera“, ovaj institut je neverovatna građevina ispunjena inspirativnim umetničkim delima. Sa fantastičnim kolekcijama fotografija, impresionističkih slika, drevnih artefakata i dekorativne umetnosti, ovde ćete naći praktično svaki umetnički medij i žanr. Od njihovih čuvenih Šagalovih prozora do Crnog krsta Novog Meksika, Džordžije O’Kif, postoji toliko toga što vredi videti, pa ne možete propustiti.

Muzej savremene fotografije

Mali, ali zanimljiv muzej sadrži dela prvenstveno američkih fotografa, sa posebnim fokusom na umetnike Srednjeg zapada. Ipak, tu su i neverovatni radovi nekih od najistaknutijih međunarodnih umetnika.

Soldžer fild

Iako prvenstveno poznat kao dom Čikago bersa, „Soldžer fild“ je takođe domaćin mnogih najvećih koncerata u ovoj oblasti, kao i brojnih festivala. Sa živopisnom lokacijom na vodi i intrigantnom arhitekturom, ovaj stadion je prijatno mesto gde možete da provedete popodne ili večer u Čikagu.

THINGS TO DO NEAR MUSEUM CAMPUS

Grant Park

Located just to the west of the Museum Campus is Grant Park, a massive urban green-space where Chicagoans love to gather. There are open spaces for picnicking, strolling or playing Frisbee, smaller cultivated gardens and the landmark Buckingham Fountain. Travel slightly further north and you’ll hit Millennium Park, a place where many special events happen year-round. Millennium Park is also home to the famous Cloud Gate sculpture - better known as the Bean. You can’t miss a chance to Instagram that.

Art Institute of Chicago

Consistently voted as being among the world’s top museums according to TripAdvisor polls, the Art Institute of Chicago is an amazing institution filled with inspiring artworks. With well-regarded collections of photography, Impressionist paintings, ancient artefacts and decorative arts, you’ll find pra-

ctically every artistic medium and genre here. And there are plenty of iconic works to peruse here, from the institute’s famed Chagall windows to Georgia O’Keeffe’s Black Cross New Mexico.

Museum of Contemporary Photography

This small but engaging museum features primarily American photographers, often with a specific focus on Midwestern artists. There are also exhibits presenting incredible works by some of the most notable international photographers.

Soldier Field

Although primarily known as the home of the Chicago Bears, Soldier Field also hosts many of the area’s biggest concerts and other festivals. With a picturesque location on the water and intriguing architecture, Soldier Field is also just a pleasant place to spend an afternoon or evening in Chicago.



Gorda Quince 3YO

brandy stands out at the prestigious IWSC global event, often dubbed the Champions League of spirits competitions!

Among 4000 spirits judged by 100 experts, Gorda was awarded a gold medal, recognized globally as one of the finest with an impressive 95-point score in London, proudly showcasing the excellence of Serbian fruit brandies.

Here's to raising a toast to quality!



Gorda
PRIODNA RAKIJA
OD VOĆA

ANDRIJA KUZMANOVIĆ, GLUMAC

Umetnost je magija koja se dešava sada i ovde

Kada vidi svoje Beogradsko dramsko pozorište, zna da je došao kući, Krležine reči čuje u bojama, sanja jednu ulogu, ali neće da kaže koja je, a kada se otisne sa glumačke scene, voli da poleti sa beogradskog aerodroma pravo u nove pustolovine



Od kada je stao na pozornicu, Andrija Kuzmanović dečakom spontanošću i ozbiljnim glumačkim talentom privlači publiku za svaki svoj lik. Taj „dečak iz kraja“ rastao je u prethodnih 15 godina sa svakom novom ulogom – od rukija u „Montevideu“ pa do veoma kompleksne nove role Leona Glembaja u čuvenom Krležinom delu. Čeka ga i nastavak serije „Senke nad Balkanom“, za koju kaže da je verovatno najbolja ikad snimljena. Mnogo je zanimljivih tema o kojima se može pričati sa Andrijom, ali mi ipak počinjemo od njegovog matičnog pozorišta, koje je važno ne samo njemu već je i simbol glavnog grada.

– Igrao sam u mnogim pozorištima, što je i prirodno, jer glumac želi da menja scene, ali jedino Beogradsko dramsko pozorište smatram svojom kućom. U njemu sam odigrao prve bitnije uloge sa kojim sam osetio u kom smeru idem. Trenutno na Krstu igram predstave „Kramer protiv Kramera“, „Ne igray na Engleze“ i „Šarlota Kastele“, koja je nedavno imala premijeru. Dok god se budem radovao kad ugledam Beogradsko dramsko pozorište i osećao se kao da prvi put ulazim u taj hram umetnosti, znaću da to nije samo mesto gde na sceni proživljavam tuđe živote nego i moj dom.

U BDP-u si pred početak leta imao premijeru predstave „Kramer protiv Kramera“, a i repriza u septembru je prošla sjajno. Jesi li bio opterećen odličnim filmom i mastralnim Dastinom Hofmanom?

– To je veoma bitan film iz sada već davne 1979. sa fenomenalnim Dastinom Hofmanom, Meril Strip i njihovim sinom Bilijem, koji je fenomenalno dočarao sve klince na celom svetu kojima se roditelji odjednom razvode. Kad sam počeo da radim na toj

predstavi, nisam bio baš potpuno siguran da li će ovaj tekst i dalje biti interesantan ljudima budući da je ta tema (razvod i borba oko starateljstva) sveprisutna. Ali zapravo i dalje jeste zanimljivo. Što se tiče mog prethodnika u toj ulozi, nisam osećao pritisak jer Dustin je Dustin i bilo bi nereavno da uopšte uzimam njegovu igru kao referencu. Tako da ja imam svog Kramera.

Krajem prošlog meseca premijeru je imala i „Šarlota Kasteli“ po motivima knjige „Gospoda Glembajevi“. Kako je bilo raditi Krležu?

– Zapravo, mislim da do sada nikada nisam igrao nešto kao što je Krleža, kojeg mnogi smatraju možda najsavršenijim piscem ovih prostora i šire. U predstavu sam potpuno slučajno ušao, i to baš u lik Leona Glembaja koji mi zasad veoma prija. A što se Krleže tiče... Svaku reč, svaki zarez, svaku rečenicu vidim jasno i čujem je u bojama, prosto neverovatno. Veliki Krleža!

Da se vratimo malo i na televiziju... Da li već znaš šta čeka inspektora Pletkosića u trećoj sezoni „Senki nad Balkanom“, čije snimanje je najavljeno do kraja 2024. godine? Raduješ li se tom liku?

– To je verovatno jedna od najozbiljnije i najverodostojnije urađenih serija ikada kod nas, ako ne i najbolja serija. Ne znam šta će se dešavati sa mojim likom u trećoj sezoni jer nisam dobio tekst, ali ne radujem se preterano vraćanju Stanku, jer ume da bude mnogo naporan taj rad. (smeh)

Sve je počelo sa ulogom u „Montevideu“. Kako sada vidiš taj projekat koji je za mnoge trenutno najpopularnije glumce bio odskočna daska?

– „Montevideo“ je, s ove distance, za mene sada kao neki



najlepši dečački san. Holivud za početnike, kako sam ga zvao tada. Volim tog mlađeg sebe. I sada kad pogledam „Montevideo“, nekako sam sâm sebi novi ja, kao da još nisam bio raspakovan iz ambalaže. I mogu priznati da mi se čak i zaplače kad nas vidim sve tako bezbrižne klince: nasmejane, verujuće, lude, željne, nežne, i na okupu! Sada sam mnogo bezvezniji, a samo sam upoznao život.

Rođen si istog dana kao Bata Živojinović i uvek sa velikim pijetom govoriš o njemu. Šta je od njegovih dostignuća ono čemu eventualno težiš?

– Velimir Bata Živojinović je sigurno jedan od najbitnijih jugoslovenskih glumaca, ako ne i najbitniji. To je jedan apsolutni car kinematografije! Suludo je pričati o tome ko je najbolji pevač, ko je najbolji glumac, ko je najbolji slikar. Nečija umetnost dođe do tebe brže i tačnije i iskrenije od nečije druge, a to ne znači da je taj slikar ili glumac bolji od svog kolege. Ne! Umetnost je magija, ona se dešava uvek sada i ovde, a nikada sutra. Umetnost je u vazduhu, i ti si zapravo srećan čovek ako

je ona došla i do tebe.

O čemu sanjaš budan, o kojim ulogama ili dostignućima?

– Sanjam samo o jednoj ulozi. Ne znam zašto, ali odavno mi je to u glavi. Naravno da neću reći koja je jer će zvučati kao da se preporučujem. Ali da, postoji jedan ozbiljan dasa koji nas je napustio pre 15-ak godina koga bih obožavao da odigram.

Voliš li da putuješ, a pre svega, voliš li avione?

– Obožavam da letim, što zbog posla često i činim! Volim kada dođem na aerodrom, pogotovo naš beogradski, jer znam da ću se na njega opet i vratiti, ali posle neke lepe pustolovine. Ljudi na aerodromu i u Er Srbiji rade veoma odgovorne poslove, ali su uvek ljubazni, pa sam imao samo prijatna iskustva. Jednostavno je – volim da letim!



ANDRIJA KUZMANOVIĆ, ACTOR

Art is magic that happens here and now

He knows that he's arrived home when he sees his Belgrade Drama Theatre. He hears the words of Krleža in colours, dreams of a role, but won't say which one, and when he's not acting, he also likes to depart from Belgrade Airport and fly straight to new adventures

Since he first stepped foot on stage, Andrija Kuzmanović has been attracting audiences to each of his characters,

with his boyish spontaneity and serious acting talent. This "boy next door" has grown with each new role he's had over the past 15 years – from the "rookie" in "Montevideo"

all the way to his very complex new role as Leon Glembay in the famous work by Miroslav Krleža. He is also awaited by the new season of the series *Black Sun*, which he claims is probably the best season ever filmed. There are many interesting topics that can be discussed with Andrija, but we nonetheless started with his home theatre, which isn't only important to him, but is also a symbol of the Serbian capital.

"I've performed in many theatres, which is also natural, given that actors desire to change scenes, but I only consider the Belgrade Drama Theatre as my home. It was there that I performed my first important roles, with which I felt the



direction I was heading in. I'm currently performing there in the plays *Kramer vs. Kramer*, *Don't Bet on the Brits* and *Charlotte Castelli*, which premiered recently. As long as I feel happy to see the Belgrade Drama Theatre and feel like I'm entering that temple of art for the first time, I will know that it isn't merely a place where I experience other people's lives on stage, but also my home."

You performed in the premiere of the play *Kramer vs. Kramer* at the Belgrade Drama Theatre prior to the start of summer, while September's rerun also went wonderfully. Did you feel overburdened by the excellent film and the superb *Dustin Hoffman*?

"That is a very important film from the now distant 1979, starring the phenomenal *Dustin Hoffman*, *Meryl Streep* and their son *Billy*, which brilliantly evoked all kids around the world whose parents divorced suddenly. When I started working on that play, I wasn't entirely sure if the script would still be interesting to people, given that the subject matter (divorce and custody battles) is ubiquitous. But it actually remains interesting. As for my predecessor in that role, I didn't feel pressure, because *Dustin* is *Dustin* and it would be unrealistic to even consider his performance as a reference. That's why I have my own *Kramer*."

The play *Charlotte Castelli*, based on the themes of the book *Messrs Glembay*, had its premiere late last month. What was it like to work on a *Krleža* piece?

"I actually don't think I've ever previously played something like the works of *Krleža*, who many consider as being perhaps the most perfect writer from these lands and beyond. I joined the cast of the play completely by chance, and ended up portraying no less than the character of *Leon Glembay*, which I really like so far. As for *Krleža*... I see every word, every comma, every



„Montevideo“ je za mene sada kao neki najlepši dečaćki san.

Kao Holivud za početnike

For me now, Montevideo is like the most beautiful boyhood dream. Like Hollywood for beginners

sentence clearly and hear it in colours, simply unbelievable. The great *Krleža*!"

Returning briefly to television, do you already know what awaits *Inspector Pletikosić* in the third season of *Black Sun*, which is due to be shot by year's end 2024? Are you looking forward to that role?

"That is probably one of the most serious and realistically created series there's ever been in our country, if not the best ever series. I don't know what will happen with my character in the third season because I haven't received the script, but I'm not overly looking forward to returning to *Stanko*, because that work can be very arduous (laughs)."

Everything started for you with the role in *Montevideo*. How do you now view that project, which served as a launchpad for many of today's most popular actors?

"For me now, from this distance, *Montevideo* is like the most beautiful boyhood dream. "Hollywood for beginners", as I called it back then. I love that younger me. And when I look back at *Montevi-*

deo now, I somehow see a brand new me, as if I had yet to be taken out of the packaging. I can also admit that I even feel like crying when I see such carefree kids: smiling, believing, crazy, keen, gentle, and gathered together! I'm much more miserable now, and I've only just got to know life."

You share a birthday with *Bata Živojinović* and always talk about him with great admiration. Which of his achievements do you strive to possibly emulate?

"*Velimir Bata Živojinović* is certainly one of the most important Yugoslav actors, if not the most important. He was an absolute tsar of cinematography! It's madness to talk about who is the best singer, best actor, best painter. Some people's art reaches you faster and with more precision and honesty than someone else's, but that doesn't mean the painter or actor in question is better than their colleague. No! Art is magic, it always happens here and now, and never tomorrow. Art is in the air, and you're actually a lucky man if it's also come to you."

Which roles or achievements do you daydream about?

"I only dream about one role. I don't know why, but it's long been on my mind. I won't say which role, of course, because that would sound like I'm recommending myself. But, yes, there's one serious stud who departed our world about 15 years ago that I would love to portray."

Do you like to travel, and first and foremost do you like planes?

"I adore flying, which I also do often because of work! I love it when I arrive at the airport, particularly ours in Belgrade, because I know that I will return to it again, but only after some nice adventure. The people at the airport and at *Air Serbia* do very responsible work, but they're always kindly, so I've only ever had pleasant experiences. It's simple – I love to fly!"

U trendingu

Trending

Šta je novo u oktobru

What's new
in October

Srbija je zemlja u kojoj kultura nikad ne spava. Događaja iz svih oblasti umetnosti je previše da bi bili nabrojani, mi smo izdvojili samo neke, a vi uživajte otkrivajući Srbiju i njenu bogatu kulturu / Serbia is a country where culture never sleeps. There are too many events in all fields of art to list them all, so here we've singled out just a few, and it's up to you to enjoy discovering Serbia and its rich culture



MUZIKA / MUSIC

Zubin Mehta sa Beogradskom filharmonijom / Zubin Mehta returns to the Belgrade Philharmonic

Beogradska filharmonija nastupaće pod palicom legendarnog Zubina Mehte 11. i 12. oktobra u Velikoj sali Kolarčeve zadužbine. U novi vek i svoju 101. godinu postojanja Filharmonija ulazi veličanstveno i ponosno, s velikanom klasične muzike i najvećim prijateljem orkestra. Oktobarski koncerti su petnaesti put da se Mehta susreće sa Beogradskom filharmonijom. Za ovu priliku zajedno će izvesti genijalne partiture Mocartove „Simfonije u g-molu br. 40“ i Šubertove „Simfonije br. 9“, Velike.

– Veoma se radujem svakom novom susretu sa Beogradskom filharmonijom, orkestrom sa kojim delim dugotrajne uspomene – izjavio je čuveni Mehta, koji je nastupio poslednji put u Beogradu 2023. godine, povodom stogodišnjice Beogradske filharmonije i turneje koju je održao sa orkestrom u okviru inicijative Otvoreni Balkan.



FOTO: Marko Djekovic

The Belgrade Philharmonic Orchestra will perform under the baton of the legendary Zubin Mehta in the Great Hall of the Kolarac Endowment on 11th and 12th October. The Belgrade Philharmonic enters a new century and the 101st year of its existence magnificently and proudly, with a great of classical music and this orchestra's greatest friend. These October concerts represent Mehta's 15th encounter with the Belgrade Philharmonic. For this occasion, they will together perform the brilliant sheet music of Mo-

zart's Symphony No. 40 in G minor and Schubert's Symphony No. 9 in C Major, aka The Great.

"I very much look forward to every new encounter with the Belgrade Philharmonic, which is an orchestra with which I share lasting memories," said the famous Mehta, who last performed in Belgrade in 2023, on the occasion of the centenary of the Belgrade Philharmonic and the tour he held with the orchestra under the scope of the Open Balkan initiative.

TEATAR / THEATRE

Borini pozorišni dani / Bora's Theatre Days

Najstariji pozorišni festival na jugu Srbije se održava od 1979. godine, a ljubitelji pozorišne umetnosti imaju prilike da od 22. do 28. oktobra vide najbolje pozorišne predstave iz protekle sezone i one koje su premijerno prikazane tekuće godine. Na kraju festivala publika i stručni žiri biraju najbolju predstavu za preteklu godinu.

Takmičarski deo 44. Borinih pozorišnih dana počeoće 22. oktobra predstavom „Očevi i oci“, a publika će u narednih šest dana imati priliku da pogleda još šest predstava na sceni vranjskog pozorišta. „Borini dani“ se ove godine održavaju pod sloganom „Estetika i etika sučeljavanja“.

This oldest theatre festival in Southern Serbia has been held since 1979. From 22nd to 28th October this year, theatre lovers will have an opportunity to watch the best theatre plays of the past season, as well as those that premiered during the current year. The festival culminates with the audience and expert jury selecting the best play of the past year.

The competitive section of Vranje's 44th Bora's Theatre Days festival will get underway on 22nd October with the play Fathers and Forefathers, while the public will have the opportunity to watch six more plays on the stage of Vranje Theatre over the following six days. Bora's Days is this year being held under the slogan "Aesthetics and Ethics of Confrontation".

NICE

The French riviera awaits you

DIRECT FLIGHTS
Thursdays and Sundays



IZLOŽBA / EXHIBITION

Francuska umetnica u „Klubu književnika“

French artist at the Writers' Club



Francuska umetnica Mari Ue predstaviće svoj rad izložbom u poznatom beogradskom restoranu „Klub književnika“, a posetioci će moći da je vide sve do 20. decembra 2024. godine.

Dok je boravila u Beogradu pre nekoliko godina, umetnicu je inspirisao ambijent „Kluba književnika“, pa je odlučila da uradi posebnu seriju radova koji će biti izloženi tokom dva meseca, i to u donjem delu restorana. Beogradska publika će videti radove na platnu, najnoviju produkciju umetnice...

– Najviše uživam da radim velike formate i radim ih najčešće na podu – kaže Mari.

Njen rad je podeljen na figurativni i apstraktni deo, ali se u poslednjim radovima ta dva pravca veoma prepliću.

U figurativnoj umetnosti glavnu ulogu imaju žene, ženske figure i lica, jer joj je žena stalna inspiracija, ali u poslednje vreme njen fokus je apstraktna umetnost sa veoma snažnim gestovima i intenzivnim bojama... Inspirišu je, kako kaže, Džekson Polok, Anri Matis, Vladimir Veličković...

– Veoma sam uzbuđena zbog ove izložbe u Beogradu. Želim da ovog puta pokažem svoj rad ljudima koji dolaze u restorane na ručak ili večeru i imaju priliku da uživaju u umetnosti uz ukusnu hranu. Verujem da je to važno za umetnike, da svoje radove prikažu ponekad ne u galerijama, gde je to očekivano, već u neobičnim prostorima gde je stalna frekvencija različitih ljudi – kaže Mari dodajući da izložba nosi naziv „Krhkost“, odnoseći se na slabosti tela, ali i duše koje slika i ujedno čineći vezu između čoveka i Zemlje.



French artist Marie Hué will present her work through an exhibition at Belgrade's famous Writers' Club restaurant, which visitors will be able to see until 20th December 2024. While spending time in Belgrade a few years ago, this artist found inspiration in the ambiance of the Writers' Club, which prompted her to create a special series of works that will be exhibited for two months in the lower part of the restaurant. The Belgrade public will see her latest works on canvas...

"I most enjoy to work in large formats, and I usually create them on the floor,"

says the artist.

Her work is split between figurative and abstract artworks, but these two styles are closely intertwined in her latest works. The main role in her figurative art belongs to women and female figures and faces, because women constantly inspire this artist, though her recent focus has been on abstract art with very strong gestures and intense colours... She says that she's inspired by Jackson Pollock, Henri Matisse, Vladimir Veličković et al.

"I'm very excited about this exhibition in Belgrade. I this time want to show



my work to people who come to the restaurant for lunch or dinner and have a moment to enjoy art alongside delicious food. I believe that's important for artists: to sometimes show their works beyond the confines of galleries, where it is expected, and in unusual spaces where there's a constant frequency of different people," says Marie, adding that this exhibition is entitled "Fragility", as it relates to the "weakness of the body, but also the soul that paints and simultaneously forms the bond between man and Earth."

„Bora Iljovski: Pomereni redosled“

Bora Iljovski: Shifted Sequence

Izložba umetnika Bore Iljovskog (1942–2013) biće otvorena u Galeriji-legatu Milice Zorić i Rodoljuba Čolakovića do 5. novembra, i predstavice deo stvaralaštva slikara, čiji je opus označavan i kao jedan od najcelovitijih i najoriginalnijih u srpskom slikarstvu druge polovine prošlog i početka 21. veka. Njegova dela nalaze se, pored brojnih domaćih i inostranih privatnih kolekcija, u zbirkama značajnih muzeja i galerija u Beogradu, Berlinu, Budimpešti, Banjaluci...



An exhibition of the works of artist Bora Iljovski (1942–2013) will remain on display at the Gallery-Legacy of Milica Zorić & Rodoljub Čolaković until 5th November. It will present part of this painter's creative oeuvre, which has been described as one of the most complete and original in the Serbian fine art of the second half of the 20th century and the first years of the 21st. century. His works can be found, in addition to numerous domestic and foreign private collections, in the collections of important museums and galleries in Belgrade, Berlin, Budapest, Banja Luka...

KONCERT / CONCERT

Jasmin Levi u Beogradu

Yasmin Levy in Belgrade



FOTO: Profimedia / AKA/ABACA / Abaca Press

Jasmin Levi, jedna od najvećih zvezda World Music scene, vraća se u Beograd 30. oktobra, kada će nastupiti na koncertu u Sava Centru. Svoje najveće hitove izvešće premijerno u pratnji Simfonijskog orkestra Radio-televizije Srbije. Španski ritam, flamenko i tango, uz snagu velikog orkestra, garantuju nezaboravno muzičko iskustvo. Prepoznata kao glas svih kultura Mediterana, Jasmin Levi osvojila je svet pesmama na španskom i ladino jeziku, a jak autorski pečat i vokal poznate umetnice planeta je upoznala kroz pesme „Una Noche Mas“, „Alegria“, „Adio Kerida“... U svojim pesmama, glasom i stihovima, slavi život i ljubav, ali i bol i tugu, sa istaknutom osećajnošću koja nalazi put ka srcima svih prisutnih na njenim koncertima.

Yasmin Levy, one of the biggest stars of the World Music scene, returns to Belgrade this 30th October, with a concert at the Sava Centre! She will perform her biggest hits, accompanied for the first time by the RTS Symphony Orchestra. Spanish rhythm and the atmosphere of flamenco and tango evenings, coupled with the power of a large orchestra, guarantee an unforgettable musical experience. Recognised as the voice of all Mediterranean cultures, Levy has conquered the world with songs in Spanish and Ladino, while the planet was introduced to this famous artist's strong songwriter's stamp and vocals through the songs Una noche más, La alegría, Adio kerida etc. In her songs, she uses her voice and lyrics to celebrate life and love, but also pain and sorrow, with a pronounced sensibility that finds its way to the hearts of everyone attending her concerts.

FESTIVAL / FESTIVAL

NS džez

Jazz in Novi Sad

Glavni koncertni program 26. Novosadskog džez festivala biće održan od 10. do 12. oktobra na velikoj sceni Srpskog narodnog pozorišta, uz velike svetske zvezde kao što su Siril Eme, Kamila Džordž, Antonio Sančez, Julija Hulsman, Munir Hosn i „Balance Tribute Trio“, predvođen pijanistom Antoniom Faraom. Ove godine festivalska euforija počće ranije, a magija džez trajaće duže, za šta su zaslužni brojni prateći programi koji će ovu muziku predstaviti svim generacijama.

The main concert programme of the 26th Novi Sad Jazz Festival will unfold from 10th to 12th October on the main stage of the city's Serbian National Theatre and will feature great global stars like Cyrille Amiee, Camilla George, Antonio Sánchez, Julia Hülsmann, Munir Hosn and the Balance Tribute Trio, led by pianist Antonio Faraò. The festival euphoria will start earlier this year, while the magic of jazz will last longer, thanks to numerous ancillary programmes that will present this music to all generations.

IZLOŽBA / EXHIBITION

„Fuzija“ je 17. oktobra

"Fusion" from 17th October

Hajdana Hajdi Kostić, umetnica čije slike poseduju brojni kolekcionari i ljubitelji umetnosti širom sveta, od Njujorka do Tokija, ali i holivudske zvezde Kijanu Rivs, Džon Malkovič, muzičari Will I Am iz „Black Eyed Peasa“ ili Skaj Edvardis iz benda „Morcheeba“, predstavice se novom kolekcijom radova. U „Transform art“ galeriji u Beogradu moći ćemo da vidimo slike koje promatraju aktuelnu temu veštačke inteligencije i njenog odnosa sa čovekom. Otvaranje izložbe „Fuzija“ je 17. oktobra. – Dođite, uronite u svet umetnosti, ali i nakratko zastanite i promislite o sadašnjosti i budućnosti koju sami stvaramo – poručuje Hajdi Kostić.



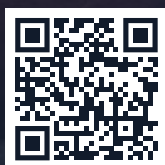
Hajdana Hajdi Kostić, artist whose paintings are included in the prized possessions of numerous collectors and art lovers worldwide, from New York to Tokyo, but also Hollywood stars like Keanu Reeves, John Malkovich, musicians like will.i.am from the Black Eyed Peas or Skye Edwards from the band Morcheeba, will present her new collection of works. We will be able to observe paintings that address the current topic of artificial intelligence and its relationship with humans at Belgrade's TransformArt gallery. The exhibition, entitled "Fusion", officially opens on 17th October. "Come, dive into the world of art, but also stop briefly and consider the present and the future that we create ourselves," says Hajdi Kostić.



PUPINS PALACE
NEW BELGRADE

GALENS Invest

NEW RESIDENTIAL & BUSINESS CENTER



The sale of apartments in the New Belgrade complex **Pupin's Palace**:

+381 64 89 55 711

pupinovapalata-nbg.com

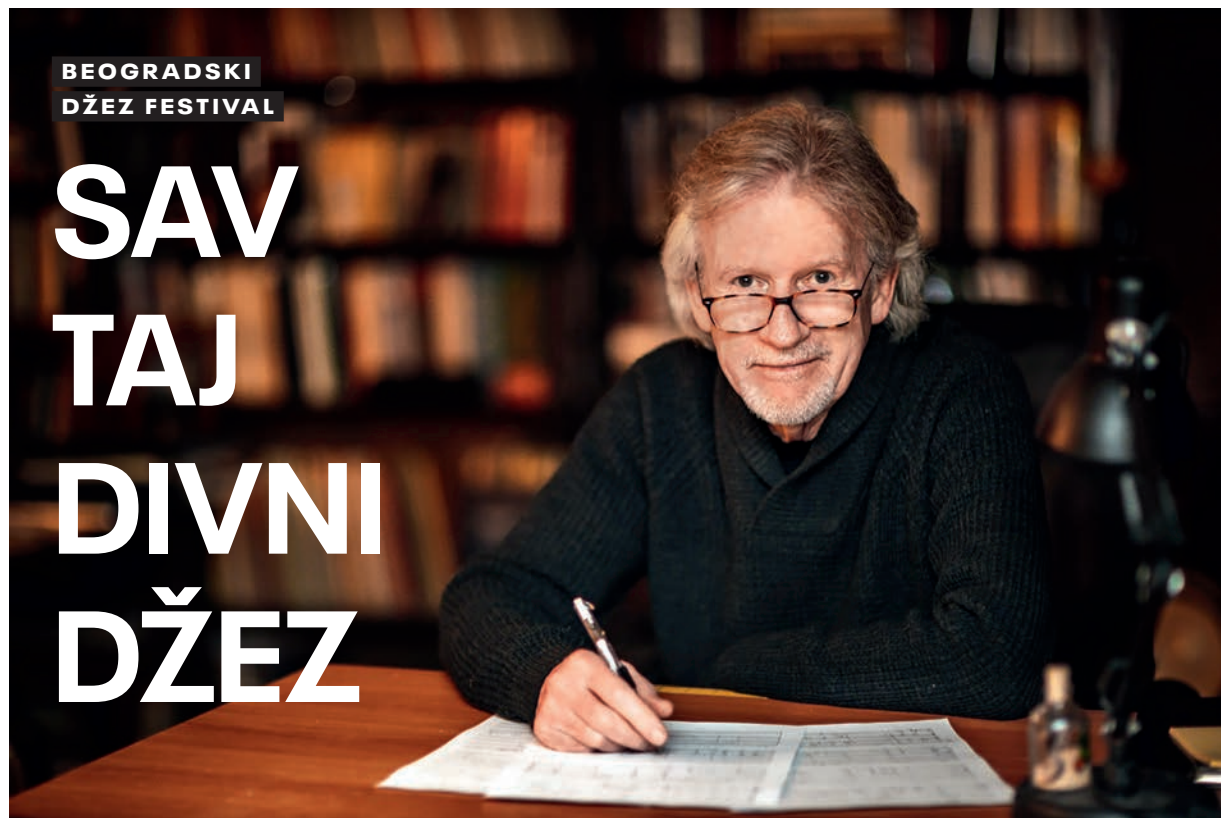


FOTO: Snyker Aries

BEOGRADSKI
DŽEZ FESTIVAL

SAV TAJ DIVNI DŽEZ

Od 24. do 28. oktobra očekuju nas nastupi čuvenih džezera iz zemlje i sveta, kao i evociranje uspomena na najznačajnije momente u istoriji festivala, na njegov 40. rođendan

Beogradski džez festival, najstarija i međunarodno najistaknutija srpska džez manifestacija, slavi 40. rođendan! Ovaj retki jubilej, čak i u svetskim okvirima, obeležice ambiciozan koncertni program za ljubitelje kvalitetne muzike, u organizaciji Doma omladine Beograda i pod pokroviteljstvom Grada Beograda.

Izdvajamo iz programa

Na svečanom otvaranju 24. oktobra nastupiće „Big Band RTS“ i dirigent, pijanista i aranžer Alan Brodbent, sa programom „From Newport to Belgrade“ koji je zamišljen kao velika proslava slavne

istorije manifestacije, u duhu ovogodišnjeg slogana „Džez nasleđe“ (Jazz Legacy). Čućemo originalne Brodbentove aranžmane kompozicija Majlsa Dejvisa, Telonijusa Monka i Čarlija Hejdna, kao i dela inspirisana Njuportom i nasledem Dizija Gilespija. Iste večeri, premijerno u Beogradu, nastupiće vodeća svetska džez pevačica današnjice, američka diva Sesil Meklorin Salvant, dobitnica tri uzastopna Gremija za najbolji vokalni džez album.

Ovogodišnji samit džez velemajestora zaokružice velika premijera – u Srbiju konačno dolazi Bil Frisel. Uz Džona Skofilda i Peta Metinija – koje je Beogradski džez festival ranije predstavio – od osamde-

““

Program je stilski raznovrstan, od tradicije do avangarde, sa brojnim žanrovskim pritokama

The programme is stylistically diverse, ranging from traditional to avant-garde, together with the numerous sub-genres

Beogradski džez festival rođen je 1971. godine, a na njemu su tada, između ostalih, nastupili Djuk Ellington, Dizi Gillespi, Majls Dejvis...

The Belgrade Jazz Festival was born in 1971, and performers back then included, among others, Duke Ellington, Dizzy Gillespie and Miles Davis



FOTO: Monica Jene Frisall

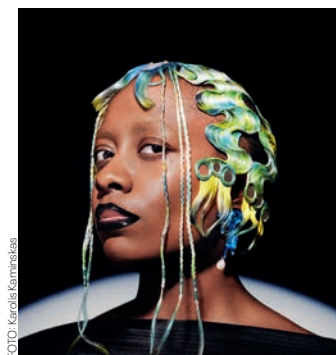


FOTO: Karol Komnietas



FOTO: Pieno

setih čini zlatnu gitarsku trojku, za koju su godinama rezervisane top pozicije u najprestižnijim svetskim anketama. Finalni koncert 28. oktobra izvešće „Buena Vista All Stars“ sa programom „One night in Havana“. Sastav predvodi Ibrahim Ferer Mladi, a na repertoaru će biti čuvene pesme sa albuma „Buena Vista Social Club“.

Kako je počelo

Beogradski džez festival rođen je 1971. godine kao filijala čuvenog „Newport Jazz Festivala“. Među učesnicima prvog izdanja bili su Djuk Ellington, Dizi Gillespi, Telonijus Monk, Ornet Kolmen i Majls Dejvis, odmah obezbeđujući Beogradu značajno mesto na džez mapi Evrope. Održavao se dve decenije u kontinuitetu, predstavljajući brojne međunarodne i domaće zvezde. Nakon pauze od 15 godina obnovljen je 2005, a već dve godi-

ne kasnije Grad Beograd ga je proglasio manifestacijom od posebnog kulturnog značaja.

Program je stilski raznovrstan, od tradicije do avangarde, sa brojnim žanrovskim pritokama koje odlikuju današnji džez trenutak. Naglasak je na umetnicima mlađe i srednje generacije, što se odražava i na publiku, koja je jedna od najmlađih na svetu. Festival stremiti da programski bude hrabar, intrigantan, svež i beskompromisan, otkrivajući najbolje u savremenom džezu iz svih krajeva sveta. Pored toga, nastoji da obezbedi najbolju odskočnu dasku za talentovane umetnike iz Srbije.

Tekst / Words:
Vanja Filipović
Fotografije / Photography:
DOB

Slavna istorija

Program u Domu omladine Beograda zamišljen je kao mala retrospektiva slavne istorije festivala, uz učesnike brojnih umetnika koji su od obnavljanja manifestacije ostavili izuzetan utisak (u zagradama su godišne prethodnih gostovanja). Anat Koen (2009), vodeća džez klarinetistkinja planete, sa ansamblom Quartetinho ostvaruje spoj džeza, jevrejske i brazilske tradicije. Rudreš Mahantapa (2015), najistaknutiji džez alt-saksofonista današnjice, vodi novi Hero Trio, slaveći delo heroja džeza i roka uz čiju je muziku odrastao. Pijanista Džejson Moran (2010/2011) izvodi solo recital posvećen legendarnom Djuku Ellingtonu, koji je pak izveo prvi koncert na otvaranju prvog Newporta u Beogradu, 1971. godine. Pijanistkinja Kris Dejvis (2017) predstavlja široko hvaljeni projekt Diatom Ribbons, saradujući i sa jednom od ključnih džez ličnosti današnjice, bubnjarkom Teri Lin Karington.

Sa vodećih evropskih džez teritorija odabrali smo umetnike koji predvode scene u svojim sredinama. U „naručenom“ programu Past, Present and Future vodeći protagonisti današnjeg srpskog džeza (Serbian All Stars) evociraju sećanje na naše džez ikone i ugostiti najveće talente sa scene...

Vojislav Pantić, umetnički direktor Beogradskog džez festivala

GLORIOUS HISTORY

The programme at Belgrade's Dom Omladine Youth Centre has been conceived as a small retrospective of the festival's glorious history, with the participation of numerous artists who've made an exceptional impression since the event's restoration (the years of their previous appearances are in brackets). Anat Cohen (2009), the world's leading jazz clarinetist, together with the Quartetinho ensemble, fuses jazz with Jewish and Brazilian traditions. Rudresh Mahantappa (2015), the most prominent contemporary jazz alto saxophonist, heads the new Hero Trio in celebrating the work of the heroes of jazz and rock that he grew up listening to. Pianist Jason Moran (2010/2011) will perform a solo recital dedicated to the legendary Duke Ellington, who himself performed the first concert at the opening of the inaugural Newport in Belgrade festival in 1971. Pianist Kris Davis (2017) is set to present the widely acclaimed Diatom Ribbons project, in collaboration with drummer Teri Lyne Carrington, one of the key figures of contemporary jazz.

From the leading areas of European jazz, we've selected artists who lead their local scene. In the "commissioned" Past, Present and Future programme, the leading protagonists of today's Serbian jazz (Serbian All Stars) will evoke the memory of our jazz icons and host the top talents on the scene...

Vojislav Pantić, artistic director of the Belgrade Jazz Festival



FOTO: Promo

BELGRADE JAZZ FESTIVAL

ALL THAT WONDERFUL JAZZ

We are awaited from 24th to 28th October by the performances of famous jazz musicians from the country and around the world, but also the evoking of memories of significant moments in the history of this festival that's celebrating its 40th birthday

THE BELGRADE JAZZ FESTIVAL, Serbia's oldest and most internationally renowned jazz event, is celebrating its 40th birthday! This rare jubilee, even on the world stage, will be marked by an ambitious concert programme tailored to lovers of high-quality music, organised by Belgrade's Dom Omladine Youth Centre, under the patronage of the City of Belgrade.

Programme highlights

The ceremonial 24th October opening of the festival will be marked by the performance of the RTS Big Band and respected conductor, pianist and arranger Alan Broadbent, with a programme entitled "From Newport to Belgrade", which has been conceived as a great celebration of the festival's glorious history, in the spirit of this year's slogan: Jazz Legacy. We will hear Broadbent's original arrangements of compositions by Miles Davis, Thelonious Monk and Charlie Haden, as well as works inspired by Newport and the legacy of Dizzy Gillespie. That same evening will see

the premiere Belgrade performance of the world's leading contemporary jazz vocalist: French-American diva Cécile McLorin Salvant, a winner of three consecutive Grammy Awards for best jazz vocal album.

This year's gathering of grandmasters of jazz will be completed with a major debut performance - Bill Frisell is finally coming to Serbia. Together with John Scofield and Pat Metheny - who has previously presented himself to the Belgrade Jazz Festival audience - Frisell has been part of a golden guitar trio since the 1980s; a trio that has taken the top spots in the world's most prestigious jazz surveys for years. The festival's final 28th October concert will be performed by the Buena Vista All Stars, with the programme "One night in Havana". This ensemble is led by Ibrahim Ferrer Jr., while the repertoire will include famous tracks from the album Buena Vista Social Club.

How it all began

The Belgrade Jazz Festival was born in 1971, as an affiliate of the fa-

mous Newport Jazz Festival. Among that inaugural edition's participants were Duke Ellington, Dizzy Gillespie, Thelonious Monk, Ornette Coleman and Miles Davis, which served to immediately secure Belgrade's spot as an important place on the jazz map of Europe. It was held in continuity for two decades, presenting numerous international and domestic stars. Following a 15-year hiatus, it was renewed in 2005, only for the City of Belgrade to declare it an event of special cultural importance just two years later.

This festival has a stylistically diverse programme, ranging from traditional to avant-garde, together with the numerous sub-genres that characterise today's jazz juncture. An emphasis is placed on artists of the younger and middle generations, which is also reflected in the audience that's among the youngest in the world of jazz festivals. In terms of programming, the Belgrade festival strives to be bold, intriguing, fresh and uncompromising, revealing the best of contemporary jazz from all corners of the world. It additionally strives to serve as the best launchpad for Serbia's talented emerging artists.

KRAKOW

Explore one of the most beautiful
medieval cities

4 times a week



MOJA GENIJALNA PRIJATELJICA

Iz Napulja s ljubavlju

Irene Majorino i Alba Rorvaker otkrivaju tajne poslednje sezone popularne serije i kako se osećaju drugarice čije je likove fenomenalno napisala Elena Ferante



Sredinom septembra odgledali smo početak četvrte i poslednje sezone HBO serije „Moja genijalna prijateljica“ na „Max“ striming platformi. Utemeljena na bestselleru Elene Ferante, priča prati Elenu Greko i njenu najvažniju prijateljicu u životu, Rafaelu „Lilu“ Čerulo. Upoznaju se kao deca u Napulju pedesetih godina prošlog veka, a njihova priča proteže se kroz više od šest decenija. Četvrti deo sage, pod nazivom „Priča o izgubljenoj devojčici“, osvrće se na zrele godine Elene i Lile. Upletene u vrtlog promena u Italiji krajem osamde-

setih, prijateljice se ponovo nalaze u istom komšiluku, suočene sa izazovima majčinstva i karijere, izdajama, pretnjama, nestancima i prirodnim katastrofama.

Glumice Irene Majorino (Lila) i Alba Rorvaker (Elena) podelile su svoje emotivno iskustvo rada na ovom projektu, otkrivajući kako su se likovi koje igraju utkali u njihove živote. Alba, koja tumači lik Elene, naglašava kako je za nju ovaj projekat bio duboko emotivan.

– Elena je zaista kompleksan lik i mislim da su gledaoci kroz sve ove sezone mogli da vide njenu borbu dok je tražila sebe, istovre-

meno pokušavajući da ostane uz Lilu kako bi njihovo prijateljstvo opstalo – kaže Rorvaker.

Irene Majorino, koja igra Lilu, ističe kako je ova poslednja sezona bila posebno izazovna za njen lik, ali i nju samu.

– Lila je oduvek bila slojevit i intenzivan lik. Njena snaga, tvrdoglavost, ali i ranjivost dolaze do izražaja na poseban način u ovoj sezoni. Bilo je teško reći zbogom, ali verujem da će gledaoci biti zadovoljni načinom na koji se priča završava.

Rorvaker je u seriji prisutna od samog početka, prvo kao narator, a sada kao odrasla Elena. Nje-

na uloga donosi novu dimenziju i dubinu ovom kompleksnom liku.

– Tokom skoro četiri godine pozajmljivala sam glas Eleni i zahvaljujući tome, stekla sam duboko razumevanje njenog karaktera. Saradivala sam sa glumicama koje su je tumačile kao dete i tinejdžerku. Preuzimanje uloge bilo je prirodno, jer sam pratila njen razvoj kroz prvu sezonu serije i svedočila njenom prelasku iz tinejdžerke u mladu ženu.

S druge strane, i Lila je izuzetna figura u seriji – pametna, strastvena i čvrsta u stavovima. Majorinina interpretacija zrelog lika otkriva duboku unutrašnju snagu i složenost njenog karaktera. Prikazujući njen stalni trud da pronađe svoje mesto u svetu, Majorino joj donosi emotivnu i autentičnu dimenziju.

Seriya je snimana u Napulju, jednom od najživopisnijih i kulturno najbogatijih gradova Italije, smeštenom na obali Tirenskog mora, u podnožju vulkana Vezuva, a Irene, baš poput Lile, ima svoje korene u ovom gradu.

– Rasti u mestu koje ima more i vulkan u blizini stvara neverovatnu energiju. Mnogi Napolitanci, kao i članovi moje porodice, predstavljaju za mene pravi primer snage i lojalnosti – kvaliteta koji su specifični za Napulj. Takođe, njihova sposobnost da se snađu je uočljiva i kod Lile. Možda ne sa onim vedrim duhom koji obično povezujemo sa Napuljem, ali svakako predstavlja snagu koja je prisutna kod nje. Upravo zbog toga sam ogroman fan stila pisanja Elene Ferrante, jer je ona u stanju da se poveže sa zemljom, ne samo u smislu tradicionalne ili klasične slike koju povezujemo sa Napuljem već sa samom snagom prirode – zaključuje Majorino.

Tekst / Words:
Ana Ladarević
Fotografije / Photography:
HBO



MY BRILLIANT FRIEND

From Naples with love

Irene Maiorino and Alba Rohrwacher reveal the secrets of the final season of this popular series and how they feel as best friends whose characters were wonderfully written by Elena Ferrante

We watched the start of the fourth and final season of the HBO series *My Brilliant Friend*, which

launched on the Max streaming platform in mid-September. Adapted from Elena Ferrante's bestselling novels, the story follows Elena Greco and her most important friend in life, Raffaella "Lila" Cerullo. They meet as children living in 1950s Naples, while their story extends over more than six decades. The fourth part of the saga, entitled "The Story of the Lost Child", looks back at Elena and Lila's maturer years. Entangled in the whirlwind of changes that Italy faced in the late 1980s, the friends find themselves back in the same neighbourhood, confronted by the challenges of motherhood and careers, betrayals, threats, disappearances and natural disasters.

Actresses Irene Maiorino (Lila) and Alba Rohrwacher (Elena) have both shared their emotional experience of working on this project, revealing how the characters they portray became woven into their own lives. Alba, who plays the character of Elena, emphasises how she found this project deeply emotive...

"Elena is a really complex character, and I think viewers have been able, through all these seasons, to observe her struggle while she searched for herself, simultaneously trying to stay beside Lila in order for their friendship to survive," says Alba.

Irene Maiorino, who plays Lila, stresses that this final season was particularly challenging for her character, but also for her as an actress.

"Lila was always a layered and intense character. Her strength and stubbornness, but also her vulnerability, come to the fore in a special way during this season. It was hard to say goodbye, but I believe viewers will be satisfied with the way the story concludes."

Alba has been present throughout the series from the very start – initially as a narrator, but now as the adult Elena. Her role brings a new dimension and depth to this complex character.

"I provided the voice for Elena during almost four years, gaining a deep understanding of her character thanks to that. I collaborated with the actresses who portrayed her as a child and a teenager. It was natural for me to take on this role, as I'd followed her development through the first season of the series and witnessed her transition from a teenager to a young woman."

On the flip side, Lila is also an exceptional figure in the series – intelligent, passionate and firm in her views. Irene's interpretation of the mature character reveals her deep inner strength and complexity. By showing her constant struggle to find her own place in the world, Irene brings an emotional and authentic dimension to the character.

The series was shot in Naples, one of Italy's most stunningly picturesque and culturally rich cities, located on the Mediterranean coast, at the foot of Mount Vesuvius volcano, and, just like Lila, Irene's own roots are in this city.

"Growing up in a place that has the sea and a volcano nearby creates incredible energy. To me, many Neapolitans, including members of my own family, represent true examples of strength and loyalty – qualities that are specific to Naples. Their ability to handle life is also noticeable, including with Lila. Perhaps not with that kind of cheerful spirit that we ordinarily associate with Naples, but it certainly represents the strength that's present within her. That's precisely why I'm a huge fan of Elena Ferrante's writing style, because she's able to connect with the land – not only in the sense of the traditional or classical image that we associate with Naples, but also with the very power of nature," concludes Maiorino.

NOVI KONCERTI
HOSEA DŽEJMSA

Beograd me podseća na Njujork

Čuveni muzičar je posle nekoliko gostovanja definitivno postao fan srpske prestonice, kojoj se sada već redovno vraća



FOTO: EDEGE

Ovaj Njujorčanin kombinuje džez, soul, dram en bejs i „spoken word“ u svoj jedinstveni brend vokalnog džez-a. Dok navodi glavne uticaje kao što su Džon Koltrejn, Marvin Gej ili Bili Holidej, u živim nastupima podseća na ikone džez-soula iz sedamdesetih godina, istovremeno zadržavajući svoj autentičan stil. Hose Džejms, džez pevač hip-hop generacije, nastupiće sa svojim bendom na čak dve koncertne večeri, 17. i 18. oktobra u „BitefArtCafe“ klubu, gde će predstaviti svoje 12. studijsko izdanje „1978“.

Album je nazvan po godini kada je rođen i donosi zvuke sedamdesetih godina, ere u kojoj su se džez, soul, disko i hip-hop sjedinili. Na albumu je radio pet godina i, kako kaže, to je njegovo najautobiografskije delo do sada.

– Ovaj album je za mene uzbudljiv jer je to prvi put da sam u potpunosti producirao svaku pesmu. Donosim drugačiji fokus na fank i latino stranu koji nikada ranije nije postojao, a ovo je takođe prvi put da sam zaista spojio hip-hop senzibilitet sa džezom i sopstvenim pisanjem pesama, sve u jednu, koherentnu celinu. Ranije sam eksperimentisao sa ovom idejom, ali sada se sve skupilo na način kojim sam zaista zadovoljan – kaže nam Hose.

Dodaje da je 1978. veoma značajna godina u njegovom životu...

– Da, godina kada sam rođen, ali mislim i da je to fascinantan period u Americi. Bilo je interesantno politički, bilo je zanimljivo kulturno i, naravno, muzički. Jednostavno sam fasciniran tom erom, jer se mnogo stvari sudaralo. Disko je dolazio do vrhunca, završavao se i spremao da se transformiše u hip-hop. U Bronksu ste imali neverovatne fank muzičare, pa celu ovu stvar sa „New Wave New York“. Počeo je i pank pokret. Gruvao je rege na globalnoj sceni, kantautori koji su tu već dugo, poput Pola Sajmona ili Bilija Džoa. Onda ste imali džez ekipu, poput Kvinšija Džonsa, ljude koji su radili u različitim žanrovima istovremeno, u R&B-u, fanku, popu i stvarali neverovatna remek-dela.

Ne možemo da ne pitamo ovog muzičara koji je rođen u Njujorku kako doživljava svoj rodni grad. Jer Džejms dolazi iz Bruklina, što znači da je bila velika verovatnoća da će se baviti košarkom ili muzikom...

– Njujork je i dan-danas najurbaniji i najživlji grad na svetu, inovator muzičkih trendova i pravaca, centar muzičke industrije i mesto gde sve počinje. San svakog muzičara je da dođe u epicentar muzičkih snova i ostavi trag u istoriji. U Njujork ne ideš da bi se štedeo. Moraš stalno da radiš na sebi, ali i da se na neki način namećeš kako bi bio primećen u tom moru talentovanih i ambicioznih ljudi. To je grad koji nikada ne spava, grad koji je prepun muzičara, umetnika i kreativnih pojedinaca najvišeg kalibra na svetu. To je grad koji obožavam – kaže nam Hose, koji beogradskoj publici obećava još jedan sjajan provod, u klubu za koji kaže da podseća na neke u Njujorku.

Belgrade reminds me of New York

Following several guest performances, this renowned musician has definitely become a fan of the Serbian capital, where he is now a regular visitor

This New Yorker combines jazz, soul, drum'n'bass and spoken word to form his own unique brand of vocal jazz. While he cites John Coltrane, Marvin Gaye and Billie Holiday as being his main influences, his live performances are more reminiscent of jazz-soul icons of the 1970s, while remaining true to his authentic style. José James, the jazz singer for the hip-hop generation, is set to perform with his band over two concert evenings on 17th and 18th October at BitefArtCafe club, where he will present his 12th studio album, entitled 1978.

Named after the year of his birth, this album brings sounds of the '70s – the decade that brought together jazz, soul, disco and hip-hop. He spent five years working on the album and has said that it's his most autobiographical work to date.

"This album's exciting for me because this is the first time I completely produced every single... There's a different focus on the Funk and Latin side that's never been there before, and this is also the first time I've really married my hip-hop, Madlib-like sensibility with jazz and my own songwriting, all into one, coherent whole. I've experimented with this idea before, but now it's all come together in a way I'm truly satisfied with," says José, adding that 1978 was a very significant year in his life...

"Yes, it was the year I was born, but I also think it's a fascinating period in America. It was interesting politically, it was interesting culturally and, of course, musi-



FOTO: Janeta Beckman



Želim da se svi koji dođu na koncert dobro provedu, plešući uz moju muziku

I want everyone that comes to the concert to have a good time, dancing to my music

cally. I'm just fascinated by that era because there were so many things colliding. Disco was coming to a peak and ending and about to transform into hip hop. In the Bronx, you had incredible funk musicians doing just ridiculous stuff, then this whole New Wave New York thing. You had this punk movement starting. You had reggae on the global scene, and then you had singer-songwriters who had been around for a while, like Paul Simon or Billy Joel. Then you had these jazz guys who had been around, like Quincy Jones, people who had been working in a lot of different ways, all of a sudden, working in R&B and in funk and in pop and creating these incredible masterpieces."

We can't avoid asking this native-New Yorker musician how he perceives his hometown. That's because James hails from Brooklyn, which meant there was always a high probability of him dealing with either basketball or music...

"New York today remains the world's most urban and vibrant city, an innovator of musical trends and genres, the centre of the music industry and the place where everything starts. Every musician has the dream of coming to the epicentre of musical dreams and making their mark on history. You don't go to New York to save up. You have to work on yourself constantly, but also to impose yourself in a way, in order to be spotted in that sea of talented and ambitious people. It's the city that never sleeps, a city jam-packed with musicians, artists and creative individuals of the highest calibre in the world. It's a city that I adore," explains José, who promises the Belgrade audience another great night out, in a club that he says reminds him of some in New York.

OASIS PONOVO ZAJEDNO / OASIS REUNION

Noel i Lijam su se vratili Noel and Liam are back

„Oružje je utihnulo. Zvezde su se uskladile. Veliko čekanje je završeno. Dodite da vidite. Neće biti prenosa na televiziji“ / “The guns have fallen silent. The stars have aligned. The great wait is over. Come see. It will not be televised”



FOTOWE | Profimedia / Giuseppe Aresu / Shutterstock Editorial

NEVEROVATNO I SASVIM NEOČEKIVANO, na turneji sledeće godine „Oejzis“ će obeležiti 16 godina od kada su se neslavno raspali nakon što je Noel Gallagher napustio bend, ali i 30 godina od izlaska drugog hit albuma iz 1995. „What’s the Story (Morning Glory)“. Za razliku od tekuće turneje Lijama Galagera povodom 30. godišnjice albuma iz

1994. „Definitely Maybe“, set-lista za koncerte povodom okupljanja 2025. neće biti posebno prilagođena drugom albumu. Takođe, ni postava benda još nije potvrđena i nema ni planova da bend ponovo uđe u studio i snimi novu muziku.

Braća još nisu detaljno objasnili ni kako su zakopala ratne sekire od kada je Noel napustio

bend na „Rock en Seine“ festivalu 2009. Od tada su se javno prepirali i negirali mogućnost ponovnog okupljanja. Međutim, u poslednjih nekoliko godina čini se da su odnosi smekšali: 2017. Lijam je tvitovao božićne želje bratu, dok je Noel u video-snimku povodom 30. godišnjice albuma „Definitely Maybe“ pohvalio Lijamove pevačke sposobnosti.

Čak 30 godina prošlo je od hit albuma iz 1994. „Definitely Maybe“
It's been a whopping 30 years since the release of the 1994 hit album Definitely Maybe



– Kada bih ja pevao pesmu, zvučala bi dobro. Kada bi je on pevao, zvučala bi sjajno... Ne mogu da pevam „Cigarettes & Alcohol“, „Rock'n'Roll Star“ i sve te pesme. Nemam isti stav kao on. Moj glas je kao pola čaše viskija utorkom – u redu je. Lijamov je kao 10 tečila petkom uveče.

Uprkos neaktivnosti benda, legendarnost „Oejzisa“ nije izbleдела: imaju preko 20 miliona mesečnih slušalaca na „Spotifyju“ i ogromnu publiku među generacijom zed. Ne čudi onda što su se njihove pesme vratile na sam vrh top-lista od kada su objavili da su ponovo zajedno. Neće vas mnogo iznenaditi ni što su karte za najavljene koncerte rasprodane. Ipak, oni kažu da će tu biti još nekih mogućnosti, a možda i turneje šire od one prvobitno planirane samo za Veliku Britaniju. Koji god da su razlozi da Galagere ponovo gledamo zajedno na sceni, makar bili istiniti zburadi glasovi da su se pomirili samo zbog praznih džepova, možemo samo glasno da zapevamo – „I don't really want to know“...



UNBELIEVABLY, AND COMPLETELY UNEXPECTEDLY,

Oasis will go on tour next year, marking the 16th anniversary of the infamous break up that saw Noel Gallagher quit the band, but also the 30th anniversary of the 1995 release of the band's second hit album, What's the Story (Morning Glory). In contrast to Liam Gallagher's current tour marking the 30th anniversary of 1994's Definitely Maybe, the set list for next year's reunion concerts will not be tailored specifically to the second album. The band's new line-up has also yet to be confirmed, while there are no plans for the boys to record new music.

The brothers have yet to offer a detailed explanation of how they managed to finally bury the hatchet, with them having feuded since Noel left the band at 2009's Rock en Seine festival. They have feuded publicly ever since, repeatedly denying the possibility of a reunion. However, their relations seem to have thawed in recent years: Liam tweeted a Christmas greeting to his brother in 2017, while Noel praised Liam's singing abilities in a video celebrating the 30th anniversary of the release of Definite-

ly Maybe:

– If I sang the song, it would sound good. If he sang it, it would sound great... I can't sing Cigarettes & Alcohol, Rock N' Roll Star and all those songs... I don't have the same attitude as him. My voice is like half a Guinness on a Tuesday. But that's okay, as Liam's is like 10 shots of tequila on a Friday night.”

Regardless of the band's inactivity, the Oasis legend hasn't faded: they have more than 20 million monthly listeners on Spotify and a huge audience among Gen Z. It thus comes as no surprise that their songs have returned to the top of the charts since they announced their comeback. You also won't be too surprised to learn that tickets for the announced concerts have already sold out, though they insist that there will be some other opportunities and perhaps a wider tour than the one initially planned for the UK alone.

Whatever the reasons behind the Gallaghers reuniting on stage, even if the negative nellies are correct and they've reconciled only due to having empty pockets, we can only sing loudly – I don't really want to know...

STIŽE NASTAVAK DŽOKERA / JOKER SEQUEL SET FOR RELEASE

Ovoga puta ludilo je udvoje

This time the madness is doubled

Hoakin Finiks se vraća kao zloglasni superzlikovac sa Ledi Gagom kao pomoćnicom / Joaquin Phoenix returns as the infamous supervillain, this time with Lady Gaga as his sidekick

U NAGRAĐIVANOJ DRAMI „DŽOKER“ IZ 2019. sa Hoakinom Finiksom u glavnoj ulozi dva sata se odvija sumorna i surova priča Artura Fleka. Videli smo čak i kako je upoznao mladog Brusa Vejna, dečaka koji će biti Betmen. Ali ono što nismo videli jesu neke spektakularne pljačke zbog kojih je i postao najozloglašeniји Betmenov neprijatelj još od debija u „DC Komiksu“ 1940. Film je revolucionarnim učinila upravo ideja reditelja Toda Filipasa da se koncentrira na Flekov period pre zločina. Ali sada kada je Filipas koscenarista i reditelj nastavka „Džoker: Ludilo udvoje“, zar ne bi trebalo da ga konačno vidimo kako pljačka? Očigledno ne. Filipas je odlučio da umesto toga nastavi sa još više Flekovih unutrašnjih nemira.

Tako Džoker na časovima muzičke terapije u Arkamu upoznaje Li Kvinzel, koju igra Ledi Gaga. Ona je Filipsova verzija Džokerove drugarice Harli Kvin, koju je glumila Margo Robi. U ovoj verziji događaja Li je obožavateljka koja ohrabruje Fleka da prestane da bude tihi, sedirani zatvorenik i ponovo postane blistavi alter ego. Ona i Flek pevaju jedno drugom i maštaju o holivudskim mjuziklima...

Da li će ovaj nastavak uspeti bar da se približi prvom delu, teško je zamisliti, ali videćemo već 3. oktobra, za kada je zakazana premijera filma.

Ledi Gaga i Hoakin Finiks kao savršen tandem
Lady Gaga and Joaquin Phoenix as a perfect tandem



THE AWARD-WINNING 2019 DRAMA THE JOKER, starring Joaquin Phoenix and directed by Tod Phillips, spent two hours telling Arthur Fleck's grim and gritty backstory. It even showed him meeting a young Bruce Wayne, the boy who would become Batman. However, it didn't show him pulling off any of the elaborate robberies that made him Batman's archnemesis ever since his 1940 DC Comics debut. It didn't show him being the Joker, as the idea of concentrating on Fleck's pre-crime boss period was what made the film so groundbreaking. Hower, Phillips has since co-written and directed a sequel, *Joker: Folie à Deux*. Shouldn't we finally get to see him planning heists? Apparently not! Phillips has instead decided to carry on chroni-

cling yet more of Fleck's backstory.

While Fleck is in an Arkham Asylum music therapy class, he meets Lee Quinzel, played by Lady Gaga: Lee is Phillips's version of the Joker's traditional sidekick, Harley Quinn, who was previously portrayed by Margot Robbie. In this version of events, Lee is an admirer who encourages Fleck to stop being a quiet, sedated inmate and to start being his flamboyant alter ego once again. She and Fleck sing to each other and fantasise about being in Hollywood musicals and television specials.

Will this sequel come even close to emulating the success of the first film? That's difficult to imagine, but we'll see as soon as 3rd October, when it's set to premiere in cinemas.



I NA WEBU I NA ZEMLJI

**POTRAŽI NAS NA
LOKACIJAMA ŠIROM SRBIJE**

**FIND OUR LOCATIONS IN
EVERY PART OF SERBIA**

Kompletan spisak prodajnih objekata možeš pogledati na winwin.rs

Full list of retail stores you can find on the website winwin.rs



winwin.rs



FOTO: MEI/Proimedia / Robyn Beck / AFP

Istorijski ep o političkim mahinacijama u feudalnom Japanu je adaptacija istoimenog bestselera Džejmisa Klavela

This period epic about political machinations in feudal Japan is an adaptation of James Clavell's 1975 bestselling novel of the same name

SERIJA IZNENAĐENJA / SERIES SURPRISES

„Šogun“ je počistio Emije Shogun sweeps Emmy Awards

ISTORIJSKA DRAMA JE UŠLA U ANALE OSVOJIVŠI 14 NAGRADA i postavila rekord za najviše Emija u jednoj godini. Prethodni rekorder bila je „Igra prestola“ sa 12 pobjeda u 2015. Hirojuki Sanada i Ana Savai najbolji su glavni junaci u dramskoj seriji, prvi su japanski glumci koji su pobedili u svojim kategorijama, a „Šogun“ je prvi dobitnik nagrade Emi za najbolju dramu na jeziku koji nije engleski.

Seriya je emitovana u 10 epizoda između februara i aprila ove godine, a može da se strimuje na platformama „Hulu“ i „Disney+“. I iako je prvobitno bila najavljena kao limitirana serija, uspeh koji je zabeležila kod publike i kritike čak i pre Emija, obezbedio joj je još bar dve dodatne sezone.

Istorijski ep o političkim mahinacijama lorda Toranage u feudalnom Japanu je adaptacija isto-

menog bestselera Džejmisa Klavela iz 1975. Knjiga je takode inspirisala mini-seriju iz 1980. godine, koja je bila veliki hit i navodno je u to vreme izazvala rast interesovanja za Japan i njegovu kulturu. Za razliku od svog TV prethodnika, koji je u središtu imao pilota engleskog broda koji postaje samuraj, aktuelni „Šogun“ je serija ispričana prvenstveno kroz tačke gledišta njenih glavnih japanskih likova, a većina dijaloga i jeste na japanskom.

THE PERIOD DRAMA SHOGUN HAS MADE HISTORY BY CLAIMING 14 AWARDS and setting a record for the most Emmy wins by a show in a single year. The record was previously held by Game of Thrones, which amassed 12 wins in 2015. Hiroyuki Sanada and Ana Sawai, who won for lead actor

and actress in a drama series, have become the first Japanese actors to win in their categories, while Shogun has now become the first non-English-language winner of the Emmy for Best Drama.

The 10-episode series aired between February and April this year and is currently streaming on Hulu and Disney+. And although it was originally billed as a limited series, the success of the new incarnation – even before the Emmys, from critics and fans alike – led to an announcement that the saga will have two additional seasons.


This period epic about the political machinations of Lord Toranaga in feudal Japan is an adaptation of James Clavell's 1975 bestselling novel of the same name. The book also inspired a 1980 mini-series, which was a huge hit and reportedly kicked off a boom in interest in Japan and its culture. Unlike its TV predecessor, which had an English navigator who becomes a samurai at its centre, the recent Shogun is an ensemble show told primarily from the perspective of its main Japanese characters, while the majority of the dialogue is spoken in Japanese.



„Fleur de Sel“, kombinacija vrhunske gastronomije i usluge
Fleur de Sel combines superb gastronomy and a top service



Kvalitet vinske liste prepoznaje i čuveni „Wine Spectator“
The wine list's quality has even been recognised by renowned magazine Wine Spectator



„Decanter“ je ove godine dodelio zlato Atila Chardonnay-u 2022
Decanter awarded gold to Atila Chardonnay 2022 this year

ATELJE VINA „ŠAPAT“ / ŠAPAT WINE ATELIER

GASTRONOMSKI RAJ SA POGLEDOM NA DUNAV GASTRONOMIC PARADISE OVERLOOKING THE DANUBE

U istinskoj lepoti prirode kod Novog Slankamena, uz obalu Dunava, smešten je Atelje vina „Šapat“, koji nudi jedinstvenu kombinaciju vrhunske gastronomije i usluge, kao i prestižnu selekciju vina koja se tu proizvode / Located in the genuinely beautiful natural surroundings of Novi Slankamen, on the banks of the Danube, is the Šapat Wine Atelier, which offers a unique combination of superb gastronomy and a top service, as well as a prestigious selection of wines produced at the atelier

KOMPLEKS VINARIJE OBUHVATA DVA RESTORANA – „Šapat“ i ugostiteljski dijamant „Fleur de Sel“. Opremljeni su prema najvišim standardima, nudeći savršen ambijent za uživanje u autentičnoj hrani i prvorazrednoj vinskoj karti. Elegantna estetika, pažnja prema svakom detalju i spektakularan pogled na Dunav, doprinose jedinstvenom karakteru ovog mesta.

Restoran „Fleur de Sel“ dobitnik je renomirane nagrade za vinsku listu „Best of Award of Excellence“ za 2024. godinu koju dodeljuje „Wine Spectator“. Ovo priznanje, koje je zaslužilo samo 1.500 restorana u svetu, predstavlja vrhunac izvrsnosti u vinskim programima, a „Fleur de Sel“ postao je jedini restoran u Srbiji kojem je ono dodeljeno.

Na najprestižnijem ocenjivanju vina na svetu u Londonu, čuveni vinski magazin „Decanter“ ove godine dodelio je zlato Atila Chardonnay-u 2022 Ateljea vina „Šapat“ davši mu visoku ocenu od 95 poena.

U portfoliju Ateljea vina „Šapat“ je osam vinskih etiketa, od kojih premium liniju Atila čine Atila Chardonnay, Atila Sauvignon i Caberne Sauvignon. Tu su još i Bianca, Šu-Šu, Chardonnay, Magnus i Pi. Novina u ponudi ovog gastronomskog parčeta raja na obali Dunava je „speakeasy“ koktel bar, koji Ateljeu vina daje jednu sasvim novu dimenziju. Osmišljena je i posebna koktel karta sa 12 „signature“ koktela, pružajući široku paletu aroma i ukusa.

THIS WINERY COMPLEX ENCOMPASSES TWO RESTAURANTS: Šapat and the gem of hospitality that is Fleur de Sel. Equipped in accordance with the highest standards, it provides the perfect ambience to enjoy authentic food and a top-class wine list. Contributing to the unique atmosphere of this place are its elegant aesthetics, attention paid to every detail and a spectacular view of the Danube.

The wine list of Fleur de Sel Restaurant received the renowned award “Best of Award of Excellence” 2024, which is presented by Wine Spectator magazine. This accolade, which has been bestowed on only 1,500 restaurants worldwide, represents the pinnacle of excellence in wine programmes, while Fleur de Sel is the only restaurant in Serbia to have received it.

The world's most prestigious wine competition, held in London, this year saw famous wine magazine Decanter award a gold medal to Šapat Wine Atelier's Atila Chardonnay 2022 wine, giving it an extremely high rating of 95 points.

Šapat Wine Atelier's portfolio of wines includes eight labels, with its Atila premium line consisting of Atila Chardonnay, Atila Sauvignon and Cabernet Sauvignon. Other wines on offer include Bianca, Šu-Šu, Chardonnay, Magnus and Pi. One new addition to the offer of this slice of gastronomic heaven on the banks of the Danube is the speakeasy cocktail bar, which creates a completely new dimension at the Wine Atelier. A special cocktail menu containing 12 signature cocktails has also been designed and offers a wide range of aromas and flavours.

VIŠE OD 558 HILJADA PUTNIKA PREVEZENO U AVGUSTU

MORE THAN 558,000 PASSENGERS CARRIED IN AUGUST

NAJUSPEŠNIJI MESEC OD OSNIVANJA ER SRBIJE MOST SUCCESSFUL MONTH SINCE AIR SERBIA'S ESTABLISHMENT

Nacionalna avio-kompanija je u avgustu u redovnom i čarter-saobraćaju prevezla ukupno 558.524 putnika, što je povećanje od 4,7 odsto u odnosu na isti mesec 2023./ The national airline carried a total of 558,524 passengers on scheduled and charter flights in August 2024, up 4.7% on the same month of last year

SA SVA TRI MEĐUNARODNA AERODROMA U SRBIJI

Er Srbija je obavila 5.278 letova, za 3,6 odsto više nego u avgustu 2023. To je najveći broj prevezenih putnika i realizovanih letova tokom jednog meseca od kada Er Srbija posluje pod sadašnjim imenom.

– Nedavno smo zabeležili tri miliona putnika na našim letovima od početka godine. Taj rezultat ostvaren je 15 dana ranije u odnosu na prethodnu, rekordnu godinu. Nakon najuspešnijeg jula došao je i avgust tokom kojeg smo premašili sve dosadašnje rekorde po broju prevezenih putnika i realizovanih letova. Uspeh nas motiviše da dalje unapređujemo usluge i proširujemo mrežu destinacija. Već 19. septembra ponovo smo poleteli za Nicu, a 30. septembra uspostavili direktnu redovnu liniju između Beograda i Guangdžoua – izjavio je Jirži Marek, generalni direktor Er Srbije.

Najtraženije destinacije Er Srbije u avgustu bile su Tivat i Podgorica u regionu, Ciri, Pariz, Frankfurt i Barselona u zapadnoj Evropi, dok su u evromediteranskoj zoni najpopularniji letovi bili do Istanbula, Larnake i Atine. Tokom osmog meseca zabeležena je i velika potražnja za letovima do Njujorka u Severnoj Americi.

558,524

PASSENGERS DURING AUGUST

+4.7% vs. August 2023



5,278

FLIGHTS DURING AUGUST

+3.6% vs. August 2023



AIR SERBIA OPERATED 5,278 FLIGHTS FROM ALL THREE INTERNATIONAL AIRPORTS IN SERBIA, 3.6% more than in August 2023. This is Air Serbia's best result for passengers carried and flights operated in a single month since the national airline launched operations under its current name.

"We recently carried our three-millionth passenger this year. This result was accomplished 15 days earlier compared to the last record-setting year. After our busiest July came August, during which we broke all the current records in terms of passengers carried and flights operated. This success motivates us to keep improving our services

and expanding our network of destinations. We will be renewing our flights to Nice as early as 19th September, and on 30th September we launched scheduled flights between Belgrade and Guangzhou," said Air Serbia CEO Jiri Marek.

Air Serbia's most popular regional destinations in August were Tivat and Podgorica, while the most popular Western European destinations were Zurich, Paris, Frankfurt and Barcelona, and the most popular destinations in the wider Euro-Mediterranean area were Istanbul, Larnaca and Athens. The eighth month of 2024 also saw high demand for Air Serbia's New York flights.



Najtraženije destinacije u regionu bile su Tivat i Podgorica
The most popular regional destinations were Tivat and Podgorica



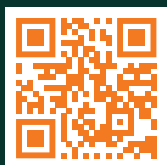
NEW MINEL

RESIDENCE & OFFICE

FAZA 2

by  **GALENS** Invest

New views



The sale of apartments
in the New Belgrade complex
New Minel:

+381 64 89 55 699

new-minel.rs

ZDRAVO, AZURNA OBALO / HELLO, CÔTE D'AZUR

ER SRBIJA OPET LETI DO NICE AIR SERBIA FLIES TO NICE AGAIN

Letom JU250 obavljenim 19. septembra nacionalna avio-kompanija je nakon pet godina pauze uspostavila direktnu avio-liniju između Beograda i Nice / The Serbian national airline relaunched its direct service between Belgrade and Nice on 19th September, with flight JU250, following a five-year hiatus



PRVI LET ER SRBIJE svečano je dočekan na aerodromu „Azurna obala Nica“ (NCE), drugom po veličini u Francuskoj, koji godišnje opsluži više od 14 miliona putnika.

– Jedna od ključnih osobina našeg poslovanja jeste agilnost. Pažljivo pratimo dešavanja na tržištu i osluškujemo potrebe putnika. Kada je nedavno drugi operater smanjio broj letova između Beograda i Nice, prepoznali smo da postoji značajna potražnja i odlučili da, nakon pet godina pauze, ponovo pokrenemo direktnu liniju između ta dva grada. Povezivanjem prestonice Srbije sa Nicom dodatno smo osnažili prisustvo Er Srbije u Francuskoj, a putnicima pružili mogućnost da za samo 120 minuta stignu do prelepe Azurne obale – rekao je Boško Rupić, direktor za komercijalu i strategiju Er Srbije.

Nica je, pored Pariza i Liona, treća destinacija u Francuskoj do koje iz Beograda leti srpska nacionalna avio-kompanija.



**Er Srbija do Nice leti dva puta nedeljno,
četvrtkom i nedeljom, a let traje oko dva sata**
Air Serbia flies to Nice twice a week, on Thursdays and
Sundays, with a flight time of approximately two hours

Nica je, pored Pariza i Liona, treća destinacija u Francuskoj do koje leti Er Srbija

Alongside Paris and Lyon, Nice has become the third destination in France that Air Serbia flies to

Fotografije / Photography:
Nice Airport



THE FIRST AIR SERBIA FLIGHT RECEIVED a ceremonial welcome at Nice Côte d'Azur Airport (NCE), the second largest airport in France, serving over 14 million passengers annually.

"One of the key attributes of our business is agility. We monitor market developments carefully and listen to passenger needs. When a competitor recently reduced the number of flights between Belgrade and Nice, we recognized there was significant demand and decided to resume our dire-

ct service between the two cities after a five-year break. By connecting the Serbian capital with Nice, we have further strengthened Air Serbia's presence in France and provided passengers with the opportunity to reach the beautiful French Riviera in just 120 minutes," said Boško Rupić, Air Serbia General Manager, Commercial and Strategy.

Alongside Paris and Lyon, Nice has become the third destination in France that the Serbian national airline flies to from Belgrade.





Keep Boarding

Iskoristite fantastične ponude do 7 dana nakon sletanja u Beograd. Pokažite svoju kartu za ukrcavanje našim odabranim partnerima i ostvarite popust do 25% na njihove usluge.

Uživajte u Beogradu!

Enjoy in fantastic offers, up to 7 days after arrival in Belgrade. Show your boarding pass to our selected partners and get a discount of up to 25% on their services.

Enjoy in Belgrade!



Partneri Er Srbije / Air Serbia Partners





GRADSKI IZLET SA STILOM POČINJE U FALKENSTEINER HOTELU BELGRADE START YOUR CITY BREAK WITH STYLE AT FALKENSTEINER HOTEL BELGRADE

KRENITE NA GRADSKI ODMOR kakav se ne može uporediti ni sa jednim drugim! „Falkensteiner Hotel Beograd“ je mesto gde vaše putovanje ispunjeno užicima počinje. Kada zakoračite u ži-vopisnu energiju Beograda, otkrićete grad koji nikada ne spa-va, počiva na kulturnim raznolikostima i nosi sa sobom nezabo-ravna iskustva.

Sada kada su temperature idealne, pravo je vreme da istra-žite živopisne ulice Beograda, bogato kulturno nasleđe i uzbud-ljiv društveni život. Prošetajte istorijskim četvrtima, uživajte u vrhunskoj gastronomiji i otkrijte jedinstveni šarm ovog grada – beogradsko gostoprimstvo učiniće da se osećate kao kod kuće.

Uz direktne letove iz gradova poput Beča, Ciriha i Berlina, dolazak u Beograd nikada nije bio lakši. Vaša gradska avantura počinje čim kročite u „Falkensteiner Hotel Beograd“, gde se re-laksacija i uživanje savršeno prepliću.

EMBARK ON A CITY ESCAPE like no other at Falkensteiner Hotel Bel-grade, where modern elegance meets unparalleled comfort. Located at the heart of the vibrant Serbian capital, this hotel offers the per-fect blend of luxury and convenience for travellers seeking a stylish ur-ban getaway.

Now that the temperatures are ideal, this is the perfect time to explore Belgrade's lively streets, rich cultural heritage and thriving so-cial scene. Wander historic districts, indulge in world-class cuisine and enjoy the city's unique charm. Whether you're strolling along the Da-nube or sipping coffee in a cozy café, Belgrade's warm hospitality will ensure you feel right at home.

With convenient direct flights from major cities like Vienna, Zurich and Berlin, reaching Belgrade has never been easier. Your stylish city adventure begins the moment you step into Falkensteiner Hotel Bel-grade, where relaxation and exploration come together seamlessly.

HIDRATACIJA I SPORT / HYDRATION & SPORT

Savršeni tandem

THE PERFECT PAIR



ZLATNO PRAVILO.
NAPRAVI PAUZU.
NASTAVI
JOŠ JAČE.

PAUZA JE MOĆ

©2024 The Coca-Cola Company. "Powerade" je registrovani zaštitni znak The Coca-Cola Company. Proizvod treba koristiti u okviru razumne i umoderane ishrane i zdravog načina života. Pakovanje proizvoda, uključujući njegov poklopac i zatvarač, u prodaji se može razlikovati od prikazanih slika.

Za sportiste i fitness entuzijaste, hidratacija je osnovni predušlov za postizanje uspeha. Bez obzira da li vežbate u teretani, trčite maraton ili se takmičite u sportu, pravilna hidratacija može značajno poboljšati vaše performanse i izdržljivost. Kada vežbate, vaše telo gubi tečnost putem znoja, a ako te tečnosti ne nadoknadite, rizikujete dehidraciju, što može dovesti do smanjenja snage, izdržljivosti i potencijalnih povreda.

Kada pomerate svoje granice, vašem telu je potrebna dodatna podrška. Upoznajte Powerade – negazirano osvežavajuće bezalkoholno piće, koje je specijalno formulisano za optimalnu hidrataciju. To je savršen napitak za konzumiranje tokom onih trenutaka intenzivnog znojenja i fizičke vežbe kada vam nedostaje odgovarajuća hidratacija. Formula sa vitaminom B6, koji doprinosi smanjenju umora i iscrpljenosti, i rastvorima ugljenih hidrata i elektrolita koji pojačavaju apsorpciju vode u toku fizičkih aktivnosti. To znači da možete trenirati duže, jače i brže se oporaviti.

Hydration is an essential prerequisite for the success of athletes and fitness enthusiasts. Whether you're training at the gym, running a marathon or competing in sport, proper hydration can improve your performance and endurance significantly. Exercise causes your body to lose fluids through perspiration, and failure to replace those fluids exposes you to the risk of dehydration, which can lead to reduced strength and endurance, as well as potential injury.

When you're pushing your limits, your body requires additional support. Meet Powerade – a refreshing, non-carbonated, non-alcoholic drink that's specially formulated for optimal hydration. This is the perfect drink for those moments of intense perspiration and physical exercise when you lack proper hydration. With a formula that includes vitamin B6, which contributes to reducing fatigue and exhaustion, Powerade also contains carbohydrate and electrolyte solutions that encourage water absorption during physical activity. This means that you can train longer and harder, and recover faster.

VLADAVINA ULIČNOG STILA

Modna pista na trotoaru

U eri društvenih mreža, globalizacije i brze kulturne razmene ulični stil se pojavio kao jedna od najmoćnijih sila koja pokreće modu i oblikuje trendove

Decenijama je svet mode funkcionisao po pravolinijskom modelu u kojem su stilske tendencije premijerno vidane na revijama u Parizu, Milanu i Njujorku, a zatim se postepeno spuštale do radni masovne mode i garderobera svih nas, običnih ljudi. Ali danas se sve promenilo, a ulični stil, iako smatran tek „predgrupom“ na revijama najslavnijih dizajnera, postaje izvor inspiracije.

Spontani, autentični outfiti viđeni na trotoarima tokom nedelja mode – ili na influenserima i trendseterima tokom cele godine – postaju podjednako uticajni kao i kolekcije koje kreiraju dizajneri. Zapravo, mnogi od trendova koji trenutno dominiraju i luksuznim i fast fešn brendovima, ponikli su upravo na ulici. Ulični stil odražava globalni dijalog koji se dešava u realnom vremenu, gde pojedinci izražavaju svoj stav izvan granica tradicionalnih modnih kuća. To je proslava kreativnosti i individualnosti, jer influenseri, kreatori sadržaja i modni entuzijasti nude svoje interpretacije sezonskih trendova.



FOTO: Fotimedia / Jade Tilmann Balmes / Getty Images



FOTO: Fotimedia / Jade Tilmann Balmes / Getty Images



**Vintidž, sekend
hend i apciklirani
komadi postaju
sve popularniji
jer ljubitelji mode
žele da izraze
individualnost
dok smanjuju svoj
ekološki otisak**

Kada Irina Šajk izađe sa revije „Karolina Herera“ u dugoj haljini od muslina, kaputu muškog kroja i glomaznim čizmama, to postaje silueta koju vredi kopirati. Isto je sa Kendal Džener u „off-duty“ momentu nakon revije „Alaja“ u „Gugenhajm“ muzeju – te bele čarapice i crne retro mokasine su imperativ istog momenta. Kreatori to takođe primećuju i prate. Dok su nekada piste diktirale trendove, sada je odnos između uličnog stila i dizajnerske mode simbiotičan. Prabal Gurung je ovog septembra na Njujorškoj nedelji mode otišao korak dalje, pa je pistu spustio na pločnik prikazujući svoje visokoestetizovane lepršave toalete u betonskom pejzažu Velike jabuke.

Na mnogo načina, ulični stil predstavlja budućnost mode. On je inkluzivan, poštuje razlike i konstantno evoluirao. Slavi kreativnost pojedinca, ohrabrujući ljude da nose ono u čemu se osećaju samouvereno i verno sebi. Pa da vidimo koji grad ove sezone ima najbolji ulični stil. Izabrali smo tri...



Tekst / Words:
Ivan Radojčić
Fotografije /
Photography:
Profimedia.rs



NIJORK

Nedelja mode u Njujorku nije samo o onome što se dešava na pisti već i o onome što se dešava izvan revija. Trotoari Menhetna postaju eklektična pista sami po sebi, gde modeli, urednici, influenseri i modni entuzijasti izražavaju svoj lični stil i postavljaju nove trendove. Ove sezone ulični stil bio je prava poslastica za oči, balansirajući klasični njujorški „edge“ sa svežim talasom odvažne kreativnosti. Dok je maksimalizam imao svoje mesto, mnogi posetioci revija su se oslonili na snagu minimalizma, dokazujući da manje zaista može biti više. Oversajz gornja odeća dominirala je ulicama, bilo da su u pitanju bogati vuneni materijali ili glatka, sjajna koža, oversajz kaputi posta-

li su ključni komad uličnog stila, često prebačeni preko lepršavih haljina ili kežual teksasa. Svetle boje nisu bile retkost – električne plave, vatrenocrvene i tamnozeleno videne su svuda. Posetioci revija kombinovali su dizajnerske klasike – poput „Prada“ mokasina ili „Botega Veneta“ torbi – sa uličnim komadima poput kargo pantalona, glomaznih patika i bomber jakni. Najodvažniji modni entuzijasti nisu se bojali da pomeraju granice sa metalik tkaninama, resama i preuveličanim proporcijama, pružajući savršen prizor za fotografe uličnog stila. Obuća je bila jednako smela – borbene čizme, platforme i elegantne nanule ostavile su svoj trag, dokazujući da su u Njujorku cipele jednako važne kao i sam outfit.



FOTO: Profimedia / Claire Guillou / Camerapress

Spontani, autentični outfiti viđeni na trotoarima postaju podjednako uticajni kao i kolekcije koje kreiraju dizajneri

Spontaneous, authentic outfits seen on the streets are becoming just as influential as collections created by designers

FOTO: Profimedia / Claire Guillou / Camerapress



FOTO: Profimedia / Claire Guillou / Camerapress

KOPENHAGEN

Poznat po svom elegantnom minimalizmu i praktičnom, ali šik estetskom pristupu, glavni grad Danske nastavlja da bude mesto gde se jednostavnost susreće sa neočekivanim detaljima, stvarajući izgled koji su istovremeno funkcionalni i modno samosvesni. U srži kopenhagenskog uličnog stila nalazi se nepogrešiva ljubav prema čistim linijama i svedenim siluetama, ali ove sezone taj prepoznatljivi minimalizam dobio je svež, razigran zaokret. Strukturirani blejzeri, krojene pantalone i oversajz kaputi dominirali su scenom, a suptilni detalji – poput kontrastnih šavova, asimetričnih krojeva ili neočekivanih materijala – dali su ovim klasičnim komadima savremen izgled. Kopenhagen je poznat po tome što je na

čelu progresivne mode, a ulični stil ove sezone ponudio je pravi masterklas u rodno neutralnom oblačenju. Ovaj fluidni pristup istakao je rastući trend odbacivanja tradicionalnih modnih binarnosti, i bio izveden na način koji je potpuno skandinavski – suptilan, rafiniran i moćan. Održivost u Kopenhagenu nije samo trend – ona je način života. Mnogi su prigrllili apciklirane komade, sekend hend ulove i održive brendove koji predvode ekološki svesnu modu. Vintidž kožne jakne, reciklirani teksas i organske pamučne košulje bili su izbor posetilaca modnih revija, besprekorno se uklapajući sa luksuznim komadima. U pravom kopenhagenskom duhu, praktičnost nikada nije bila žrtvovana – ovi upečatljivi komadi bili su jednako funkcionalni koliko i šik.



FOTO: Profimedia / Dylan Travis / AP/ICM / Abaca Press

STREET STYLE REIGNS SUPREME

Catwalk on the pavement

In this era of social media, globalisation and swift cultural exchanges, street style has emerged as one of the most powerful forces driving fashion and shaping trends

The fashion world functioned for decades according to a linear model in which style trends were first seen at shows in Paris, Milan and New York, and then gradually “descended” to mass fashion outlets and ended up in the wardrobes of all of us ordinary people. But everything has changed today and street style is becoming a source of inspiration, despite being considered a mere “support act” at the shows of the most celebrated designers.

Spontaneous, authentic outfits seen on the streets during fashion weeks – or worn by influencers and trendsetters year-round – are becoming just as influential as collections created by designers. And indeed, many of the trends currently dominating both luxury and fast fashion actually originated on the streets. Street style reflects a global dialogue taking place in real time, where individuals express their attitude beyond the confines of traditional fashion houses. This is a celebration of creativity and individuality, with influencers, content creators and fashionistas all offering their own interpretations of seasonal trends.

When Irina Shayk emerges from the Carolina Herrera show sporting a long muslin dress, tailored men’s coat and chunky boots, it becomes a silhouette worth copying. The same goes for Kendall Jenner in an off-duty moment after the Alaïa show at the New York Guggenheim – those white socks and black retro moccasins are an instantaneous imperative. This is also noticed and followed by creators. While the catwalks once dictated the trends, the relationship between street style and designer fashion has now become symbiotic. Prabal Gurung went a step further at this September’s New York Fashion Week, by lowering the catwalk to the sidewalk to showcase his highly aestheticised flowing gowns in the concrete landscape of the Big Apple.

Street style represents the fu-

ture of fashion in many ways. It is inclusive, respectful of differences and evolving constantly. It celebrates the creativity of the individual by encouraging people to wear what makes them feel confident and true to themselves. So, let’s see which city has the best street style this season. We’ve selected two...

NEW YORK

New York Fashion Week isn’t just about what happens on the catwalk, rather it’s also about what happens outside the shows. The Manhattan sidewalks become eclectic catwalks in their own right, where models, editors, influencers and fashionistas express their personal style and establish new trends. This season’s street style was a proper treat for the eyes, balancing classic New York “edge” with a fresh wave of daring creativity. While maximalism had its place, many fashion show attendees turned to the power of minimalism, demonstrating that less really



FOTO: Profimedia / Jodi Tillman Behmes / Getty Images



FOTO: Profimedia / ZUMA PRESS.com / MEGA / The Mega Agency



FOTO: Profimedia / Zappalini / Avision

can be more. Oversized outerwear dominated the streets, whether that meant rich wool materials or smooth, shiny leather, oversized coats became a key street style piece, often slung over flowing dresses or casual denim. Bright colours weren't uncommon either—electric blues, fiery reds and jade greens were ubiquitous. Show attendees combined designer classics, like Prada loafers or Bottega Veneta bags, with streetwear pieces like cargo pants, chunky sneakers and bomber jackets. The most daring fashionistas weren't afraid to push the boundaries with metallic fabrics, fringes and exaggerated proportions, providing the perfect scene for street-style photographers. The footwear was equally bold: combat boots, platform shoes and elegant pumps made their mark, proving that shoes are just as important as the outfit itself in New York.

COPENHAGEN

Renowned for its sleek minimalism and practical yet chic approach to aesthetics, the Danish capital continues to be a place where simplicity collides with unexpected details, creating looks that are simultaneously functional and fashionably self-aware. The core of Copenhagen street style is occupied by an unmistakable love of clean lines and reduced silhouettes, but this season saw that signature minimalism receive a fresh, playful twist. Structured blazers, tailored trousers and oversized coats dominated the scene, while subtle details – such as contrasting stitching, asymmetric tailoring or unexpected materials – gave a modern look to these classic pieces. Copenhagen is known for being at the cutting edge of progressive fashion, and this season saw the city's street style provide a true masterclass in gender neutral dressing. This fluid approach emphasised the growing trend of rejecting traditional fashion binaries and was implemented in a totally Scandinavian way – subtle, refined and powerful. Sustainability isn't merely a trend in Copenhagen – it's a way of life. Many have embraced upcycled pieces, sec-



FOTO: Proimedia / Claire Guilon / Camerapress

Vintage, second-hand and upcycled pieces are becoming increasingly popular as lovers of fashion seek to express their individuality while reducing their ecological footprint



FOTO: Proimedia / Claire Guilon / Camerapress

ond-hand finds and the sustainable brands that are leading eco-friendly fashion. Vintage leather jackets and recycled denim and organic cotton shirts were the top choices for fashion show attendees, and they blended seamlessly with luxurious pieces. In the true spirit of Copenhagen, practicality was never sacrificed – these striking pieces were as functional as they were chic.

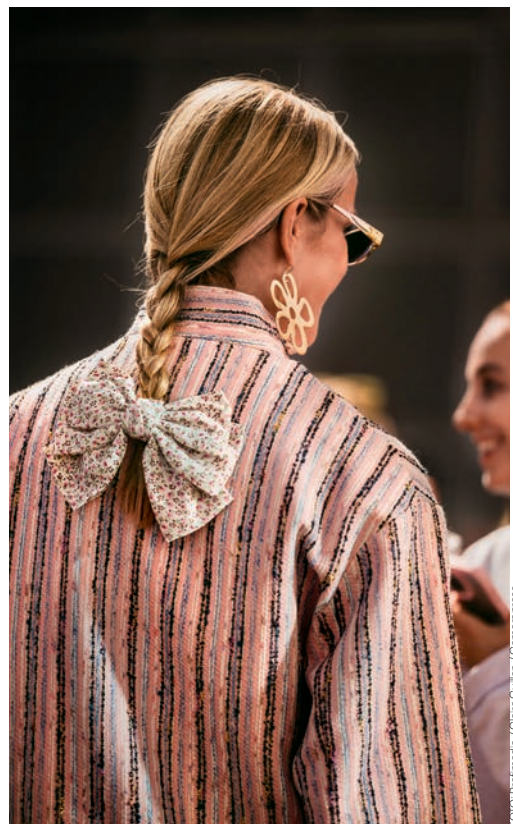


FOTO: Proimedia / Claire Guilon / Camerapress

TAMO GDE ŽIVI LUKSUZ



EKSKLUZIVNI ZASTUPNIK PRODAJE



SCORDIA
INTERNATIONAL PROPERTIES

Sara je kreirala
čipkastu venčanicu
u boji slonovače
za Kejt Midlton,
princezu od Velsa
Sarah designed an
ivory-coloured lace
wedding gown for
Kate Middleton,
Princess of Wales



OD MEKVINA DO ŽIVANŠIJA

Sara Barton menja pravila igre

Preuzimanjem pozicije kreativne direktorke u „Živanšiju“, Barton nastavlja da pomera granice mode, donoseći viziju koja obećava novo uzbudljivo poglavlje u istoriji francuskog bastiona šika



Tekst / Words:
Ivan Radojčić
Fotografije / Photography:
Profimedia.rs

Sara Barton, jedna od najcenjenijih dizajnerki današnjice, ostavila je neizbrisiv trag u svetu mode radeći za čuvenu kuću „Aleksander Mekvin“. Preuzevši uzde brenda posle tragične smrti osnivača, Barton je nastavila da oblikuje nasleđe ove modne kuće, vešto balansirajući između mračnog glamura i sofisticirane ženstvenosti. Sada, preuzimanjem pozicije kreativne direktorke u „Živanšiju“, Sara nastavlja da pomera granice mode, na čelu kreativnih pravaca svih kolekcija ove kuće, kako za žene, tako i za muškarce.

– Velika je čast pridružiti se ovoj prelepoj kući, „Živanši“ je pravi dragulj. Uzbuđena sam što ću napisati sledeće poglavlje u priči o ovoj kultnoj kući i doneti „Živanšiju“ svoju viziju, senzibilitet i uverenja – izjavila je ona ovim povodom. Ukoliko ste pomislili kako je to samo jedan u nizu modnih transfera između luksuznih brendova koji po pompi i nulama u iznosu na ugovoru ozbiljno pariraju onim fudbalskim – ovoga puta je sve mnogo više od toga. Dolaskom u „Živanši“, Barton će povećati dosad mali broj ženskih kreativnih direktora u vodećim luksuznim brendovima. Kada je prošle godine napustila kuću „Mekvin“, a njena budućnost u modi bila neizvesna, pokrenuta je debata o nedostatku ženskih lidera na najvišim pozicijama luksuzne industrije.

Osim toga, imenovanje u „Živanšiju“ stavlja je ponovo i na stazu njenog preminulog mentora i prijatelja: Aleksander je bio na čelu „Živanšija“ između 1996. i 2001. godine, nakon što se osnivač brenda, Iber de Živanši, povukao 1995. godine.

Kao žena koja je uspeła da se probije na čelo modne kuće u industriji kojom i dalje dominiraju muškarci, Sara je pomogla da se ime Aleksander Mekvin razvije od brenda omiljenog među okorelim modnim fanovima u savremenu luksuznu silu. Njene kolekcije za muškarce, žene i asesoare spajale su umetnički zanat – njeni komadi su često sadržavali dramatični vez i druge elaborativne ukrase – s mračnim glamurom i oštrim krojevima kakve je favorizovao njen bivši šef, prijatelj i mentor. U roku od godinu dana nakon što je nasledila Mekvina kao kreativna direktorka brenda, Sara je kreirala čipkastu venčanicu u boji slonovače za Kejt Midlton, princezu od



FOTO: Profimedia / FRANCOIS GUILLOT / AFP

Velsa. Ta haljina postala je poznatija od svih koje je dizajnirao sam Aleksander. Barton je ostala dizajner po izboru princeze za važna dešavanja, uključujući venčanje princa Harija sa Megan Markl 2018. godine i sahranu kraljice Elizabete II pre dve godine.

U eri dizajnera slavnih ličnosti, koji žive životni stil koji njihovi brendovi predstavljaju, Barton je poznata kao vredna radnica iz senke. U „Mekvin“ ateljeu je i dalje dizajnirala na krojačkim lutkama, kako „couture“ tradicija i nalaže. Njeno visoko estetizovano sažimanje različitih motiva i elemenata u progresivnu viziju ženstvenosti sjajno se uklapa u kreativni etos velikog Živanšija, čija je čuvena izjava: „Kao u visokom slikarstvu i arhitekturi, u visokoj modi, da bi se napravila odeća, moraš eliminisati, eliminisati, eliminisati da bi došao do pravog smisla linije. Vidite, što više dodajete, što više opterećujete, to je veće ludilo. Morate se truditi da ostane samo silueta, koja predstavlja inteligenciju u odeći“.



Njene kolekcije, prepoznatljive po besprekornom krojenju i jedinstvenom senzibilitetu, redefinisale su pojam luksuzne mode

Her collections, recognisable for their impeccable tailoring and unique sensibility, have redefined the concept of luxury fashion



FOTO: Profimedia / FRANCOIS GUILLOT / AFP

FROM MCQUEEN TO GIVENCHY

Sarah Burton changes the rules of the game

In taking on the position of creative director at Givenchy, Burton continues to push fashion boundaries, bringing a vision that promises an exciting new chapter in the history of this French bastion of chic

Sarah Burton, one of the most highly rated contemporary designers, left her own indelible mark on the fashion world during her time at the famous Alexander McQueen fashion house. Taking the helm of the brand in the wake of the founder's tragic demise, Burton continued shaping the legacy of his fashion house, deftly balancing dark glamour and sophisticated femininity. In now

taking on the position of creative director at Givenchy, Sarah continues to push fashion boundaries, shaping the creative direction principle of all Givenchy collections, for both women and men.

"It is a great honour to be joining the beautiful house of Givenchy, it is a jewel," Burton said on this occasion. "I am so excited to be able to write the next chapter in the story of this iconic house and to bring to Givenchy my own vision, sensibility and beliefs."

If you thought this was just another of the many "fashion transfers" between luxury brands, which seriously rival those of professional football when it comes to spectacle and contract price tags - this time it's much more. With her arrival at Givenchy, Burton will boost the small number of female creative directors at leading luxury brands. Her departure from McQueen last year left her future in fashion in doubt and sparked debate over the lack of female leaders in top positions in the industry.

Aside from this, her appointment at Givenchy also means that she's once again following in the footsteps of her late mentor and friend: Alexander head-ed Givenchy between 1996 and 2001, following brand founder Hubert de Givenchy's 1995 retirement.

As a woman who succeeded in breaking the glass ceiling to head a fashion house in an industry that continues to be dominated by men, Sarah helped develop the Alexander McQueen name from a brand that was a favourite among avid fans of fashion to a contemporary force of the luxury market. Her collections for men and women, as well as her accessories collections, combined craftsmanship (her pieces often featured dramatic embroidery and other elaborate additions) with the kind of dark glamour and sharp tailoring that were favoured by her former boss, friend and mentor. Within a year of succeeding McQueen as the brand's creative director, Sarah had designed the ivory-coloured lace wedding gown for Kate Middleton, Princess of Wales, that would become more famous than all of the dresses that had been designed by Alexander himself. Burton remained the princess's designer of choice for major events, including Prince Harry's 2018 wedding to Meghan Markle and last year's funeral of Queen Elizabeth II.

In this era of celebrity designers who embody the lifestyles represented by their brands, Burton is known as a hard worker from the shadows. Back at McQueen's studio, she was still designing using tailor's dummies, as is dictated by the couture tradition. Her highly aestheticised summarising of various themes and elements into a progressive vision of femininity perfectly suits the creative ethos of the great Hubert de Givenchy, who famously said: "Like in great painting and architecture, in couture, to make clothes you must eliminate, eliminate, eliminate to obtain the true sense of a line. You see, the more you add, the more you load on, the more it's mad. You must try to have just the silhouette, which is an intelligence in clothes".



PRANA BRUNCH & MORE

THE CONCEPT OF PRANA BRUNCH & MORE emerged from a genuine passion for food that nurtures both body and soul. It represents a simple, everyday joy that engages all your senses and provides nourishment. Driven by the inspiration of owner Vesna, Prana's menu boasts a wide array of healthy and fulfilling meals that ignite vibrant energy and sheer delight in every bite. Every dish is thoughtfully chosen, crafted, and served with care and love, embodying her commitment to a fulfilling lifestyle.

This all-day brunch restaurant offers a rich and innovative blend of flavours. By preserving the goodness of each fresh ingredient, Prana creates delightful bursts of flavour through unexpected combinations of grains, spices, microgreens, and homemade products.

Whether you choose superfood shakes, amazing avocado toasts, savoury omelettes, colourful poke bowls, homemade pasta, or delectable desserts, you'll find a warm and inviting atmosphere at one of our three downtown locations:

Location 1: Hilendarska 6, phone: +381603979988
Location 2: Kneginje Zorke 28, phone: +381653979988
Location 3: Zmaj Jovina 13, phone: +38166397998



Instagram: @pranabigtree
www.prana.rs
prana.beograd@gmail.com

Come and discover why we are the highest-rated brunch restaurant in Belgrade. The lifestyle of Prana aims to inspire those who care for themselves and others, celebrating life in all its facets.



Ritam grada → Rhythm of the city

OKTOBARSKI PRAZNIK KLASIKE

Igre muzičkih velikana u Beogradu

Koncertom Jonasa Kaufmana, jednog od najvećih tenora današnjice, počinje mesec koji će srpsku prestonicu pretvoriti u razigranu i raspevanu pozornicu muzike i igre

Nastupi Jonasa Kaufmana pune dvorane i oduševljavaju publiku širom sveta u najprestižnijim svetskim salama od Metropolitan opere do Kovent garden, gde je ostvario preko 70 uloga. Na otvaranju 56. BEMUS-a Beogradani će doživeti magiju njegovog glasa, uživati u najlepšim tenorskim arijama i nezaboravnoj filmskoj muzici. Na koncertu 1. oktobra u Centru Sava pratiće ga Vojvodanski simfonijski orkestar, a dirigovaće John Rider, koji je redovni gost vodećih svetskih operskih kuća i koncertnih dvorana kao što su Milanska skala ili Karnegi hol.

BEMUS je osnovan 1969. godine i spada među najstarije muzičke festivale u Srbiji. Danas je to jedan od najprepoznatljivijih festivala klasične muzike u jugoistočnoj Evropi,



a svoj ugled duguje pre svega predstavljanju atraktivnih domaćih i inostranih umetnika. Pažnja se posvećuje i ekskluzivnim produkcijama savremene muzike i muzičko-scenskih ostvarenja, koja često teže alternativnim umetničkim rezultatima. Festival je nastao iz težnje da se vrhunski svetski i domaći muzički umetnici dovedu pred publiku Beograda, a temelji se na iskonskoj potrebi čoveka za igrom. Ovogodišnje idejno rešenje je slogan 56. BEMUS-a

inspirisani su Olimpijskim igrama, kao vekovnim simbolom ljudskog duha i postignuća. Ove jeseni publika će prisustvovati igri velikana svetske muzičke scene koji će posetiti prestonicu Srbije i, kao i svake godine, upisati još jedan trag u bogatu i raskošnu izvođačku tradiciju Beograda.

BEMUS je tokom svog postojanja pratio sudbinu Beograda pažljivo gradeći svoje mesto na međunarodnoj muzičkoj sceni. Priča počinje pre tačno 55 godina, kada je povodom 25. godišnjice oslobođenja Beograda u Drugom svetskom ratu odlučeno da se osnuje i muzički festival koji će ovaj važan datum najaviti na najbolji mogući način. Sada već daleke 1969. godine Živojin Zdravković bio je prvi dirigent festivala, a otvaranje je počelo zvucima simfonijske





Beogradske muzičke svečanosti (BEMUS) međunarodni je festival klasične muzike koji se održava svake godine u oktobru, a osnovan je 1969. u Beogradu

The Belgrade Music Festival (BEMUS) is an international festival of classical music that's been held every October since it was founded in Belgrade back in 1969

poeme „Beograd“ Dragutina Gostuškog. Tada, a i u prvim decenijama postojanja festivala, sa balkona Narodnog pozorišta fanfare su oglašavale otvaranje, a u Pionirskom parku vijorila se svečana zastava BEMUS-a.

Tokom više od pet decenija svog postojanja beogradski festival beleži gostovanja gotovo svih poznatih svetskih simfonijskih, operskih i baletskih ansambala i solista. Tako je Beograd bio domaćin Bečke filharmonije, Njujorške filharmonije, Berlinske filharmonije sa čuvenim dirigentom Herbertom fon Karajanom... Uvek magični Boljšoj teatar gostovao je 1982. godine sa izvođenjem opera „Boris Godunov“, „Evgenije Onjegin“ i Verdijevim „Rekvijemom“ u prepunom „Sava“ centru. Početkom 21. veka u Beogradu nastupai čuvena Pekinška opera, osnovana 1790. godine. Sa velikim uz-

buđenjem dočekan je i jubilarni 40. BEMUS koji je bio u znaku premijernog izviđenja opere „Maratonci“ pokojne Isidore Žebeljan. Takođe, ovaj BEMUS označio je i veći upliv džeza muzike u program.

Potom još jedan jubilej, 50. BEMUS, koji je bio prava poslastica za ljubitelje klasične muzike. Beograđani su ponovo bili u prilici da čuju originalnog Najdžela Kennedija, koji je i prošlogodišnji BEMUS zatvorio sa dva spektakularna koncerta. Beograd je ugostio i Vanesu Mej, a nema dileme da će biti sjajan domaćin i imenima koja tek treba da postanu velika. Jer ne treba zaboraviti da je ova manifestacija otvorila vrata svojih koncertnih dvorana i mladim muzičarima, pa je tako svoj prvi solistički koncert upravo na BEMUS-u imao i Stefan Milenković, kada mu je bilo tek 14 godina.



FOTO: GREGORHOENBERG, SONN/MUSIC



Tekst / Words:
Vanja Filipović
Fotografije / Photograph:
Depositphotos



OCTOBER CELEBRATION OF THE CLASSICS

Games of musical greats in Belgrade

The concert of Jonas Kaufmann, one of the top contemporary tenors, marks the start of the month during which the Serbian capital is transformed into a lively and song-filled stage for music and dance



Ovogodišnji BEMUS održava se od 1. do 26. oktobra
This year's BEMUS runs from 1st to 26th October

The performances of Jonas Kaufmann pack halls and delight audiences worldwide at the world's most prestigious halls, from the Metropolitan Opera to Covent Garden, where he has performed more than 70 roles. At the opening of the 56th BEMUS, Belgraders will be able to experience his majestic voice and enjoy the most beautiful tenor arias and unforgettable music of films. He will be accompanied at the 1st October concert by the Vojvodina Symphony Orchestra, conducted by Jochen Rieder, who is himself a regular guest of the world's leading opera houses and concert halls, including Milan's La Scala or New York's Carnegie Hall.

Founded in 1969, BEMUS is among Serbia's longest standing music festivals. It is today one of the most recognisable festivals of classical music in Southeast Europe, and it primarily owes its positive reputation to the presentation of attractive local and foreign artists. Festival organisers also pay special attention to exclusive productions of contemporary music and stage

productions, which often strive to achieve alternative artistic results. The festival emerged as the result of an endeavour to bring top world and local music artists to the Belgrade audience, while it is founded on man's primal need to play. This year's concept and the slogan of the 56th Bemus were inspired by the Olympic Games, as a symbol of the human spirit and achievement that dates back centuries. This autumn, the audience will witness the games of greats of the world music scene, who will visit the Serbian capital and – as is the case every year – leave another mark on Belgrade's rich and sumptuous tradition of performance.

Over the course of its existence, Bemus has followed the fate of Belgrade, while carefully constructing its own place on the international music scene. The story begins precisely 55 years ago, on the 25th anniversary of Belgrade's liberation at the end of World War II, when it was decided to establish a music festival that would announce this important date in the best possible way. Back in the now already

distant 1969, Živojin Zdravković was the festival's first conductor, while the opening was marked by the sounds of Dragutin Gostuški's symphonic poem "Belgrade". At that time, and over the first few decades of the festival's existence, a fanfare announced its opening from the balcony of the National Theatre, while BEMUS's ceremonial flag flew in Pioneers Park.

Over the more than five decades of its existence, this Belgrade festival has been marked by the guest performances of almost all world-famous symphony, opera and ballet ensembles and soloists. As such, Belgrade has hosted the Vienna Philharmonic, the New York Philharmonic, the Berlin Philharmonic, with famous conductor Herbert von Karajan etc. The always magical Bolshoi Theatre was a guest in 1982, with performances of the operas Boris Godunov, Eugene Onegin and Verdi's Requiem in a Sava Centre that was packed to the rafters. The early 21st century saw this Belgrade festival welcome the performance of the famous Peking Opera, which was founded in 1790. Great excitement also awaited the start of the jubilee 40th edition of BEMUS, which was marked by the premiere performance of the late Isidora Žebeljan's opera The Marathon Family. The 40th BEMUS also marked the increased inclusion of jazz music in the programme.

Then came another anniversary, in the form of the 50th BEMUS, which proved to be a real treat for lovers of classical music. Belgraders once again received an opportunity to hear the always original Nigel Kennedy, who also closed last year's BEMUS with two spectacular concerts. This Belgrade festival has also hosted Vanessa-Mae, and there's no doubt that it will be a great host for figures who've yet to make it big. That's because, as we shouldn't forget, this event has also opened the doors of its concert halls to up-and-coming young musicians, which is why it was at BEMUS that Stefan Milenković had his first solo concert, when he was just 14.



Opera

UMETNOST MODERNOG KONCEPTA ŽIVLJENJA

Kolekcija Opera je ekskluzivni dizajnerski program koji se odlikuje toplom bojom mekog kašmira, sofisticiranom formom i modularnošću. Ovom kolekcijom možete opremiti celi dom, zahvaljujući raznovrsnoj ponudi elemenata koji se mogu prilagoditi vašem prostoru i potrebama.

THE ART OF MODERN LIVING CONCEPTS

The Opera collection is an exclusive design program characterised by the warm colour of soft cashmere, sophisticated form, and modularity. With this collection, you can furnish the entire home, thanks to the diverse range of elements that can be adapted to your space and needs.



[jela.rs](https://www.jela.rs) [jela.rs](https://www.jela.rs) [Jela Jagodina](https://www.facebook.com/JelaJagodina)





FOTO: Depixphotos

IZ MOG UGLA: DUŠAN MIKLJA, PISAC

Njujork nije jabuka nego džinovsko saće

„Prestonica sveta“ se proteže ne samo u visinu najgušćim čokotom višespratnica na svetu već i ispod tla okovanog asfaltom. Dovoljno je u potvrdu toga reći da je za svodove i pritoke stanice Grand central iskopano više zemlje nego za Panamski kanal

Tekst / Words:
Dušan Miklja

Fotografije / Photography:
Profimedia, privatna arhiva



Dušan Miklja često je putovao u Njujork, a u tom gradu je četiri godine živio i radio kao dopisnik iz UN. Dušan Miklja has often travelled to New York, but he also lived and worked there for four years as a correspondent from the UN.

Njujork je u borhevskom smislu manje Velika jabuka, kako se često opisuje, a više džinovsko saće u čijim se okcama ogleda svekolikost ljudskog bivstovanja. Vanvremenske i vanprostorne vavilonske kule u pričama argentinskog pisca mogu se, otuda, lako zamisliti kao višespratnice Menhetna.

U savremenoj vavilonskoj kući govori se šezdeset i jedan jezik, među kojima čak i engleski. Ovo „čak“ nije omaškom ili nehotice izrečeno jer u Njujorku ima krajeva u kojima bez znanja španskog ili kineskog nikakvo sporazumevanje nije moguće. Podaci iz jednog od poslednjih popisa kažu da nekoliko desetina žitelja Menhetna žive od lova, a blizu dve stotine Inuita u rezervatima od čelika i betona osećaju se kao kod kuće.

Koga briga za kralja

Već i sama šetnja njujorškim ulicama doživljava se kao obilazak imaginarnog etnografskog muzeja. Ovo se može i doslovno shvatiti jer nema nedelje a da se na Petoj aveniji ne održi parada jedne od mnogih etničkih zajednica. O planetarnom karakteru Njujorka svedoči i podatak da u njemu sa članovima svojih porodica živi četrdeset hiljada diplomata, sedam hiljada službenika Ujedinjenih nacija... Svi zajedno čine najveću svetsku međunarodnu zajednicu-grad u malom.

U takvoj gužvi prisustvo holi-vudskih velikana u nekoj kafeteriji prolazi potpuno nezapaženo, a poseta Dalaj Lame ili kralja naroda Ašante iz zapadne Afrike shvata se više kao folklorni nego kao politički događaj. Za Njujorčane je potpuno normalno da kralj koji negde ima milione sledbenika učestvuje u karnevalskoj povorci koju je priredio Prirodnjački muzej. Za sve one koji se osećaju preterano važnim, boravak u Njujorku može da bude i pedagoški koristan jer će pored Dalaj Lame ili nekog drugog splasnuti do svoje prirodne veličine.

Ih, ti sreo Naomi Kembel

Pošto je u zgradi Ujedinjenih nacija bio smešten biro „Tanjuga“, imao sam priliku da u „Delegates lounge“ srećem političare i diplomate, ali takođe i umetnike kao što su pevač Stiv Vonder, glumica Kendis Bergen i manekenka Naomi Kembel. Moji ukućani su naravno znali da je Njujork krcat poznatim ličnostima, ali su podozrevali da sam ih baš ja sreo. Sumnje da je tako nešto moguće i čak zamislivo obično su izražavali rečima „ih, ti sreo Naomi Kembel“. Zašto je ja ne bih sreo, pitao sam se. Odustao sam ipak od uveravanja da je u Njujorku sve moguće jer mi je takav iskaz najviše ličio na reklamu za zubnu pastu. Na pitanje koga sam tog dana video u nošnici svetske organizacije odgo-

varao sam, otuda, „nikog posebno, možda samo nekoliko predsednika“. Da li je, imajući sve to u vidu, moguće opisati duh grada, samu njegovu srž?

Čudovišno biće

Možda bi perpetuum mobile shvaćen kao pojam neprestanog kretanja mogao da bude njegov zaštitni znak. Hoću da kažem da Njujork nije kao drugi gradovi. Što se mene tiče, više sam ga doživio kao čudovišno biće koje se svaki čas proteže na drugom mestu. Otkud to znam? Po puls koji neprestano menja otkucaje. Izmerio sam ga u raznim prilikama. Uverio sam se da nije isti. To je, verujte mi, grad koji pati od visokog krvnog pritiska.

Kao odgovor na pitanje šta biste morali da vidite u Njujorku, ako ste prvi put ovde, delimično ću se poslužiti onim što misle sami Njujorčani. A oni kažu da se njihov grad može podičiti muzejima kao što su „Metropolitan“ i „Gugenhajm“, Muzej moderne umetnosti, Frikovom zbirkom i mnogobrojnim galerijama sa neprocenjivim slikarskim blagom. Dragocenostima druge vrste popunjen je i verovatno najbogatiji Prirodnjački muzej sveta. Već u predvorju se susrećemo sa džinovskim skeletom barosaura sa sačinjenim od sačuvanih pronađenih fosila. Izložena je i replika plavog kita, najvećeg živog ili izumrlog stvorenja ikada čija težina premašuje sto tona. Muzej se ponosi i Zvezdom Indije, kako je nazvan dragi kamen od 563 karata iskopan u Šri Lanki početkom 20. veka. Da ima još mnogo toga da se vidi svedoči podatak da ovaj jedinstveni muzej raspolaže zbirkom od 30 miliona uzoraka...

Za ljubitelje muzike Linkoln centar je iznad svega. Metropolitan opera, Njujork siti opera i Američki balet. Zašto ne i Karnegi hol, ali i drugi koncertni podijumi koji od Njujorka prave muzičku prestonicu sveta.



FOTO: Fotimedia / Markus Manku / ImageBROKER

Niko nije vredan pažnje

Pohvalu svakako zaslužuje i gotovo apsolutno poštovanje privatnosti. Možete se posaditi na glavu, navući nogavice pantalonu na ruke i rukave sakoa na noge, teško ćete privući pažnju na sebe. Čak i veoma slavne ličnosti koje su navikle na prepoznavanje i obožavanje mogu se do mile volje šetati ulicama a da ih niko ne udostoji pogleda.

Jedna od omiljenih aktivnosti na koju se veoma lako navići? Odgovor se možda naslućuje u robnoj kući „Lord i Tejlor“ gde kupce na rasprodajama dočekuju himnom i vrućom kafom. Patriotizam je, dakle, trošiti. Na takav zaključak upućuju i pročelja robnih kuća. Nema nijedne bez američke zastave. U istom duhu je i robna kuća „Mejsi“ koja se oglašava kao najveća na svetu.

Gde je Plasido Domingo?

Central park je svakako nezaobilazan. Za grad koji se zbog odsustva prostora propinje u visine, neobično je izražena trpeljivost prema velikoj oazi zelenila. Za one koji ne odustaju da se slikaju na važnim mestima, ručak kod Fiorela preko puta Linkoln centra je dobra prilika. Ako imaju sreće, dobiće sto do onoga za kojim je, kada je bio u Njujorku, redovno sedao Plasido Domingo, što potvrđuje i mesingana pločica na kojoj je ugravirano njegovo ime.

Ako ste sa decom, obavezno posetite najveću radnju igračaka na svetu „Štraus“, u kojoj najve-

ću pažnju privlače džinovske dirke klavira po kojima besomučno gaze bosa deca, a bogme i odrasli. Posle svega, ako vam je još uvek stalo do osećaja važnosti, možete popiti kafu u lobiju čuvenog hotela „Valdorf Astorija“ u kome odsedaju predsednici i krunisane glave. Nekada je tu bio i Winston Čerčil. Pa potom ne propustite Grand central. Uzbuduje me svest o tome da kroz glavni hol terminala dnevno prođe pola miliona putnika. Svaako od njih ima svoju životnu priču. Ono što se obično naziva sudbinom.



FOTO: Profimedia / Michael Miller / Alamy

Kuda dalje?

Mogu da odem do Tajms skvera gde se raznobojni slapovi oglašava i u najnovijih vesti slivaju niz zidove kao medijski vodopadi. Ili do Rokfeler centra. Ili Empajer stejt bildinga kako bih osmotrio Njujork sa vrtoglave visine. Ili da se prošetam do prodavnice nakita „Tifani“ koju je u svom romanu „Doručak kod Tifanija“ ovekovečio Truman Kapote.

Kako se izboriti sa obiljem, bolje reći viškom izbora? Za početak treba shvatiti da je sveobuhvatnost nemoguća. Kako se tada može objasniti i još više razumeti odvažnost, bolje reći drskost da pišem o gradu koji i sam ne zna svoje granice? Koji se neprestano menja i proteže. Možda zato što sam odustao od sveobuhvatnog prikaza. Što sam priču sveo na domašaj svog ličnog iskustva. Na godine koje sam u Njujorku proveo kao dopisnik. Na to da sam u to vreme tridesetak puta preleteo okean u oba pravca. Da mi to daje makar malo prava da govorim o gradu koji se ne može u celini opisati. Da se, najzad, o mom videњу Njujorka i Amerike može nešto pročitati u publicističkom delu „Trbuh sveta“ u izdanju „Prosvete“ (1987) i u romanima „Njujork, Beograd (2009), po kome je snimljen i film, i „Grand central“ (2015) u izdanju „Lagune“.

Duboko sam svestan da je to samo mrvica onoga što se može napisati o Njujorku. Nadam se, ipak, da će do trpeljivog čitaoca ta mrvica narasti makar do veličine grudve.

FROM MY ANGLE: DUŠAN MIKLJA, WRITER

New York isn't an apple, it's a gigantic honeycomb

The “Capital of the World” sprawls not only upwards, with the world's densest cluster of skyscrapers, but also downwards, beneath the asphalt-covered ground. Suffice to say that more earth was excavated to make way for the vaulted ceilings and branch stations of Grand Central Terminal than for the Panama Canal

In a Borgesian sense, New York is less the “Big Apple”, as it is commonly dubbed, and more like a gigantic honeycomb, with cells reflecting the rich abundance of human existence. The timeless and spaceless towers of Babel in the stories of that Argentinian writer can thus easily be imagined as representing the high-rise towers of Manhattan.

A total of 61 languages are spoken in this contemporary Tower of Babel, and even English. This “even” wasn't included erroneously or unintentionally, as there are parts of New York where communication isn't possible without knowledge of Spanish or Chinese. According to data from one of the most recent censuses, there are several dozen Manhattan residents who live from hunting, while nearly two hundred Inuits feel at home living in reservations made of steel and concrete.

Who cares about the king

Merely strolling the streets of New York feels like touring an imaginary ethnographic museum. This can also be taken literally, because not a week goes by without Fifth Avenue hosting a parade of one of the city's many ethnic communities. Also testifying to this universal quality of New York is the fact that 40,000 diplomats and 7,000 UN officials live in the city with their family members... They compose the world's largest international community – a mini world city.

In such a throng, Hollywood greats sitting in some café go completely unnoticed, while a visit of the Dalai Lama or the king of West Africa's Asante people is viewed more like a folk tradition happening than a political event. It is totally normal for New Yorkers when a king who has millions of subjects in some faraway land participates in a carnival parade

organised by the Museum of Natural History. Spending time in New York can also prove educationally useful for all those who have an overinflated sense of self-importance, because they will be brought down to size by standing beside the Dalai Lama or someone else.

Oh yeah, you met Naomi

Given that the office of [Yugoslav news agency] Tanjug was located in the building of the United Nations, I had the opportunity to encounter politicians and diplomats in the Delegates Lounge, but also artists like singer Stevie Wonder, actress Candice Bergen and model Naomi Campbell. My immediate family naturally knew that New York is packed with famous people, but they doubted that I actually met them. Misgivings over the possibility of such a thing, or that such encounters were even imaginable, were usually expressed with words like "oh yeah, you met Naomi Campbell". I wondered why I shouldn't come across her. I nonetheless gave up on attempts to assure them that anything is possible in New York, because such statements most resembled a toothpaste advertisement slogan. Which is why I started answering questions about who I'd seen that day in the hive of this global organisation by saying no one in particular, or maybe just a few presidents. Considering all of this, is it even possible to describe the spirit of this city, its very essence?

A monstrous being

Perhaps a perpetual motion device could represent its trademark. What I mean to say is that New York isn't like other cities. In my opinion, I experienced it more like a monstrous being that constantly stretches in a different place. How do I know that? By a pulse that's rhythm changes constantly. I have taken that pulse on various occasions. I made sure it wasn't the same. Believe me when I say that it's a city that suffers from high blood pressure.

When it comes to what you must see in New York, if you're visiting for the first time, I will turn in part to

Krivudavi Grinič

Grinič vilidž se izdvaja od geometrijske monotonije Njujorka niskim zgradama i krivudavim uličicama kao u nekom evropskom gradu. Ovaj kraj je poznat i kao prebivalište Edgara Alana Poa, Judžina O'Nila, Henrija Džejmisa... Neku vrstu duhovne razbarušenosti i boemijske sačuvala je sve do danas, o čemu svedoče sudbine blistavih imena. Zar se Edgar Alan Po nije lečio u prihvatilištu za siromašne, a Dilan Tomas besomučno opijao u kafani „Vajt hors“?

CURVACEOUS GREENWICH

Greenwich Village distinguishes itself from the geometric monotony with low-rise buildings and winding alleys like those of some European city. It is also known for being the home neighbourhood of the likes of Edgar Allan Poe, Eugene O'Neill, Henry James et al. It has managed to maintain a kind of spiritually dishevelled and bohemian feel to this day, as evidenced by the fates of its illustrious names. Didn't Edgar Allan Poe seek treatment at a poorhouse; and didn't Dylan Thomas drink himself to death at the White Horse Tavern?



Dušan Miklja iz mlađih dana, sa suprugom na bruklinskom mostu

Dušan Miklja in his younger days, with his wife on the Brooklyn Bridge

what New Yorkers themselves think. And they say that their city is elevated by museums like the Metropolitan and the Guggenheim, the Museum of Modern Art, the Frick Collection and the many galleries containing priceless paintings. Precious valuables of another kind fill what is probably the world's richest natural history museum. As soon as we enter the lobby, we encounter a huge Barosaurus skeleton composed of casts of preserved fossils. Also on display is a replica blue whale, the largest crea-

ture ever to have lived, weighing in at more than one hundred tons. The museum is also proud of its Star of India, the 563-carat sapphire gemstone that was mined in Sri Lanka in the early 20th century. Testifying to just how much more there is to see here is the fact that this unique museum has collections comprising in excess of 30 million specimens...

For music lovers, the Lincoln Center of Performing Arts is the pinnacle. There are also the Metropolitan Opera, New York City Opera and American Ballet. And why not Carnegie Hall, but also other concert venues that make New York the world's music capital?

No one is worthy of attention

The city's almost absolute respect for privacy is also praiseworthy. You can stand on your head, pull trouser legs over your arms and your jacket sleeves over your legs, but you're still unlikely to attract attention. Even celebrities who are accustomed to being recognised and adored can walk the streets to their heart's content without being stared at by anyone.

As for the question of favourite activities that are very easy to get used to, an answer can perhaps be suggested at the department store Lord & Taylor, where bargain hunters are greeted with the national anthem and hot coffee. To shop is, thus, to be patriotic. Such a conclu-



FOTO: Depositphotos

sion is also suggested by the façades of the city's department stores. Not one of them lacks an American flag. The same spirit can be experienced at Macy's department store, which boasts of being the world's largest department store.

Where is Placido Domingo

Central Park is certainly a must. For a city that stretches skywards due to a lack of space, it is unusual that it so generously embraces this large oasis of greenery. For those who still insist on taking photos in important places, lunch at Fiorello's, across the street from the Lincoln Center, provides a good opportunity. Those who are lucky will be seated at a table beside the one where Placido Domingo used to sit regularly when he was in New York, as confirmed by the brass plaque engraved with his name.

If you're travelling with children, be sure to visit FAO Schwarz, dubbed "the world's largest toy store", where the greatest attention is attracted by the giant piano keys that are trampled on by barefoot children and adults alike. After experiencing all this, if you still care about what's deemed important, you can drink cof-

fee in the lobby of the famous Waldorf Astoria, where guests include presidents and crowned heads. Even Winston Churchill used to stay here. The next unmissable is Grand Central. I find it exciting to know that half a million passengers traverse the terminal's main hall on a daily basis. And they all have their own life stories – that which is commonly referred to as destiny.

What next?

I could head to Times Square, where multicoloured cascades of advertisements and the latest news rush down the walls like media waterfalls, or to the Rockefeller Center, or to the Empire State Building to observe New York from a dizzying height. Or I could take a walk to the jewellery store Tiffany & Co., which was immortalised in Truman Capote's novel *Breakfast at Tiffany's*.

How to handle such an abundance, or rather an excess of choices? For starters, grasp the notion that total inclusivity is impossible. How, then, can one explain, and even less understand, the boldness, or rather the audacity for me to write about a city that doesn't even know its own limits; a city that is constantly changing and expanding? Perhaps it's because I gave up on attempting a comprehensive overview, or because I boiled the story down to the scope of my personal experience – to the years I spent working in New York as a correspondent; to the fact that I then traversed the ocean 30-odd times in both directions. This gives me at least a little right to talk about a city that cannot be described in full. And finally, that one can read something about my view of New York and America in the journalistic work *Belly of the World*, published by Prosveta (1987), and in the novels *New York, Belgrade* (2009) (also adapted for film) and *Grand Central* (2015), published by Laguna.

I'm well aware that this is a mere crumb of everything that could be written about New York. However, I'm hopeful that, for the open-minded reader, this crumb will grow to at least the size of a morsel.

KO JE DUŠAN?

Dušan Miklja je diplomirao na Katedri za engleski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Beogradu i oduvek se bavio rečima – kao profesor, prevodilac, novinar i pisac. Autor je više romana, zbirki priča, putopisno-esejističke proze, životopisa, drama i publicističkih dela. Njegov roman „Njujork, Beograd“ dobio je Nagradu „Zlatni hit liber“ za jedno od najčitanijih književnih dela. Nedavno je objavio knjigu „Galericija, zatvoreno zbog popisa“. Dobitnik je Nagrade za životno delo Udruženja novinara Srbije.



WHO IS DUŠAN?

Dušan Miklja is a graduate of the English Language and Literature Department of the University of Belgrade's Faculty of Philology, who has always dealt with words – as a teacher, translator, journalist and writer. The author of multiple novels, short story collections, travelogue/essay prose, biographies, plays and journalistic works, his novel *New York, Belgrade* won the Golden Hit Liber Award as one of the most widely read works of literature. He recently published the book *Gallery (Closed for Inventory)* and is a recipient of the Lifetime Achievement Award of the Journalists' Association of Serbia.

deltainzenjering.rs

35

GODINA

I DALJE
NAJBOLJI

35
GODINA

delta
inženjering



PRIVREDNO DRUŠTVO ZA KONSALTING,
PROJEKTOVANJE I INŽENJERING

TRIDESET GODINA „PRIJATELJA“ / 30 YEARS OF FRIENDS

SVE JE TO O NJUJORKU

IT'S ALL ABOUT NEW YORK CITY

Od apartmana u Grinič vilidžu do hotela „Plaza“ i „Blumingdejlsa“, evo naše liste najboljih mesta u Njujorku koje treba posetiti ovog oktobra ako ste ljubitelj serije „Prijatelji“ / From the Greenwich Village apartment to the Plaza Hotel and Bloomingdale's, here's our list of top Friends spots to visit in New York this October



Pre 30 godina stvarno niko nije mogao da zamisli kakav će uticaj „Prijatelji“ imati na pop kulturu i sve generacije koje tek dolaze. Nisu mogli ni glavni glumci čuvene serije. „Veoma je čudno pomisliti da je prošlo 30 godina. Sećam se dana kada je prva epizoda trebalo da bude premijerno prikazana na televiziji 'En-Bi-Si', uzbuđenja koje smo osećali, kao da je bilo juče. Činjenica da je serija imala tako dug, divan život i da još uvek mnogo znači ljudima, divan je poklon za sve nas. Nikada tako nešto nismo mogli ni da zamislimo“, rekla je nedavno Dženifer Aniston, poznatija kao Rejčel Grin.

Pa ipak, dok su kulturni likovi i briljantan scenario dizali šou na nove visine, veze sa Njujorkom su bile te koje su seriju činile relevantnom i utemeljenom u stvarnom svetu (uprkos tome što su sve scene snimljene u studiju u Los Angelesu). Od debija pilot epizode 22. septembra 1994. do finala 6. maja 2004, sve je o Njujorku. Dakle, ako ste fan „Prijatelja“ i trenutno ste u Njujorku, proverite ove poznate lokacije.

90 Bedford strit

Prva stanica u obilasku grada bilo kojeg obožavatelja serije mora biti „90 Bedford Street“. Videćete nezaboravnu spoljašnjost stambene zgrade u kojoj su Monika, Rejčel, Čendler i Džoi živeli 10 sezona. I iako to nije „Central Perk“, ispod apartmana postoji kafić pod nazivom „The Little Owl“ u koji možete svratiti na branč. Dok ste u okolini, obiđite Grinič vilidž da biste osetili kraj u kojem su prijatelji živeli i družili se.

Plaza hotel

Iako je „Plaza“ prelepa zgrada vredna posete sama po sebi, obožavaoci „Prijatelja“ će ceniti to što su baš tu Monika i Čendler nameurali da proslave veridbu na kraju 6. sezone. Prijatelji se suočavaju sa raznim preprekama i obrtima, pa nikada zapravo i ne stižu do „Plaze“. Ali neka vas to ne spreči da popijete čašu šampanjca u njihovu čast.

Blumingdejs

Posetite luksuznu robnu kuću u kojoj je Rejčel započela modnu karijeru kao lični kupac. Moći ćete da se divite luksuznoj odeći i asesoarima. Da li ste inspirisani da sami obavite malu kupovinu na koju bi Rejčel bila ponosna?

Prirodnjački muzej

Ko ovde radi? Ros naravno, mada je on navodno zaposlen kao paleontolog u Muzeju praistorije, koji ne postoji. Nema to veze, svakako idite u Prirodnjački muzej da vidite fosile i dinosauruse.

Medison skver garden

U četvrtoj epizodi serije „Prijatelji“ Čendler, Džoi i Ros gledaju utakmicu Rendžersa u „Medison skver gardenu“. Možete i vi da odgledate utakmicu kao momci, samo pokušajte da ne dobijete udarac hokejaškim pakom u lice, kao Ros! Ako ne možete da nabavite karte, bar obiđite „Medison skver garden“ i zavirite iza kulisa čuvenog stadiona.

Lusil Lortel

Idite u ovo pozorište na of-Brodveju da vidite gde Džoi glumi u trećoj sezoni i dobija užasne kritike. Naravno, usput svakako pogledajte neku predstavu! Proverite na sajtu šta se dešava u pozorištu, a potom krenite na pešačenje po Brodveju i saznajte sve o njegovoj istoriji (i tajnama)!



FOTO: Profimedia / Eric Nathan / Alamy



FOTO: Profimedia / Richard Levine / Alamy

„Blumingdejs“ promovise američke dizajnere, ali prati i evropske kreatore i trendove. Bloomingdale's promotes American designers, but also follows European creators and trends.



FOTO: Profimedia / Christopher Sadowski / MEGA

Ako ste u Holivudu...

„Warner Bros“ u Holivudu otvorio je potpuno novi ekskluzivni prostor uoči 30. godišnjice serije „Prijatelji“. Jedinstveni ekran nudi obožavaocima da izbliza pogledaju kostime koji su definisali neke od najupečatljivijih trenutaka u istoriji „Prijatelja“. Ako odlučite da krenete u obilazak, možete se slikati ispred čuvene fontane iz uvodne špice, pogledati „Stage 24“, poznat kao „The Friends Stage“, gde je snimljeno svih 10 sezona, i posetiti i popiti kafu na autentičnom setu „Central Perk“.

IF YOU'RE IN HOLLYWOOD...

Warner Bros opened a new and exclusive 'Friends' display within its Hollywood studio store to commemorate the show's 30th anniversary. This one-of-a-kind display offers fans an up-close and personal look at some of the costumes that defined the most memorable moments in Friends history. If you decide to take a tour, be sure to take pictures in front of the famous Friends fountain featured in the show's opening credits, see Stage 24, known as 'The Friends Stage,' where all 10 seasons were filmed, and visit and drink coffee on the authentic Central Perk set.

WHEN THE SHOW FRIENDS LAUNCHED 30 YEARS AGO, no one could have predicted the lasting impact it would have on pop culture for generations to come. And that included the series' main stars. "It's so strange to think that it's even 30 years old. I remember the day it was going to premiere on television, on NBC... the excitement we felt, it feels like yesterday. The fact that it's had this long, wonderful life and still means a lot to people is one of the greatest gifts. Of all six of us – we could never have imagined," said Jennifer Aniston recently.

However, while the iconic characters and a brilliant script propelled the show to new heights, it was the New York City connections that arguably made the show relatable and grounded in the real world (despite all of the scenes being taped on a Los Angeles sound stage). From its NBC pilot episode debut on 22nd September, 1994, to the final season finale on 6th May, 2004, it was all about New York. So, if you're a Friends fan on a break in New York City, you have to check out these familiar locations.

90 Bedford Street

The first stop on any Friends fan's tour of the city has to be 90 Bedford Street. You'll see the memorable exterior of the apartment building where Monica, Ra-



FOTO: Fotimedia / Alberto-G.R./Alamy

Medison skver garden je najstarija dvorana u kojoj se igraju utakmice NHL lige, a druga najstarija u kojoj se igraju utakmice NBA lige Madison Square Garden is the oldest venue to host NHL games and the second oldest to host NBA games

chel, Chandler and Joey lived for 10 seasons. And though it's not Central Perk, there is a café below the apartments called the Little Owl, where you can drop in for breakfast, brunch, lunch or dinner. While you're in the area, take a tour of Greenwich Village to get a feel for the neighbourhood where the gang lived and hung out.

The Plaza

While The Plaza is a beautiful building that's worth visiting in its own right, Friends fans will also appreciate the fact that it's where Monica and Chandler intended to celebrate their engagement at the end of Season 6. The friends faced various hurdles and plot twists and never actually made it to The Plaza, but why not head there and raise a glass of champagne in their honour?



FOTO: Fotimedia / Daniel Keener / maggieROKER

Bloomingdale's

Visit the luxury department store where Rachel began her fashion career as a personal shopper. You'll be able to walk the aisles of Bloomingdale's and admire the luxury clothes and accessories. Inspired to do a little shopping yourself? Put together a stylish outfit that would make Rachel proud.

American Museum of Natural History

Another sort of workplace: the American Museum of Natural History. Ross actually worked as a palaeontologist at the non-existent Museum of Prehistoric History. Visit the next best thing, in the form of the American Museum of Natural History, and see the fossils and dinosaurs up close.

Madison Square Garden

In only the 4th episode of Friends, Chandler, Joey and Ross watched a Rangers game at Madison Square Garden. You can catch a game like the guys, just try not to get hit in the face with a hockey puck, as Ross did! If you can't get tickets to a game, take a tour of Madison Square Garden to get a behind-the-scenes glimpse at the famous stadium.

Lucille Lortel Theatre

Head to this off-Broadway theatre to see where Joey acted in a play in Season 3 and received terrible reviews. There's no reason why you shouldn't see a play there yourself! Check the website to see what's on at Lucille Lortel Theatre during your visit. Theatre fans will also be interested in taking a walking tour of Broadway to learn all about its history (and secrets!)

konstruktor

WE CONSTRUCT YOUR VISION



**"TURN KEY"
"DESIGN AND BUILD"
"IN HOUSE SOLUTIONS"**

**MORE THAN 250 FACILITIES,
MORE THAN 1 000 000 M2**

WWW.KONSTRUKTORGRUPA.COM

As a general contractor for 20 years of business, we have justified the trust of our renowned domestic and foreign Investors.
Thank you for your cooperation!

ZELENI BRONKS

Brižljivo čuvana njujorška tajna

Od kada je 1965. godine pretvoren u javnu zelenu površinu, Vejev hil garden u Bronksu se razvio kao jedinstvena urbana oaza, bašta koja oduzima dah



Na visokom grebenu sa koga pogled puca na reku Hadson, osam hektara vrtova, terena, šuma, zadivljujućih rešenja pejzažne arhitekture nude posetiocima jedinstveno povezivanje sa prirodom i istorijom.

Litice na kojima se nalazi Vejev hil potiču od masivnih glečera koji su prekrivali područje Njujorka. Hadson, nekada veoma nepristupačna reka koja se nije koristila za navodnjavanje zbog konfiguracije terena, privlačila je prve stanovnike, američke starosedeoce, koji su tu dolazili u lov.

U 19. veku Njujork se suočio sa ogromnim rastom stanovništva, a mnogi bogati Njujorčani počeli su

da severno od oboda grada traže mesto za beg. Poznati advokat Viljem Luis Moris je 1836. godine za svoju suprugu i njihovo sedmero dece kupio 15 hektara zemlje koja je ka-



snije nazvana Riverdejl. Desetak godina kasnije nova porodica se doselila u već izgrađeni deo imanja koji su nazivali Vejev hil.

Otvaranje železničke linije duž obale reke Hadson 1848. godine učinilo je ovo područje mnogo pristupačnijim gradu, pa su počele da niču luksuzne vile, od kojih su neke i danas potpuno očuvane. One svedoče o mnogim uglednim Njujorčanima koji su tu provodili vreme, a ostalo je zapisano da je jedan od značajnijih američkih izdavača tog doba, Eplton, bio stanovnik Riverdejla. U kući ovog izdavača boravile su značajne ličnosti nauke i literature, među njima i Mark Tven. Posle Epltona imanje Vejev hil u Riverdejlu kupila je porodica Perkins koja je obnovila postojeće vile i izgradila još jednu.

Glavna zanimacija Džordža Perkinsa bilo je uređenje vrtova, zbog čega je na imanje doveo slavnog „pejzažnog vrtlara“. Pažljivim praćenjem prirodnih puteva biljaka, ukrštanjem retkih vrsta drveća s onim koje je tu oduvek raslo, pravljenjem zelenih oaza koje premrežavaju staze za šetnju i užitek u prirodi, Perkins je stvorio jedinstven prostor koji se na kraju prostirao na 700 hektara šume, livada, baštica, cvetnih leja, retkih biljnih vrsta i unikatnog vrtog dizajna.

Danas je Vejev hil izletišta na koje turisti mnogo ne zalaze. Ponekad se čini da je to jedna od najbolje čuvanih njujorških tajni. Osim spektakularnog pogleda na reku i hektare i hektare svih nijansi zelene, tu su i dve vile – Vejev hil i Glandor, u kojima se održavaju edukativni programi i izložbe. Ovo je takođe i savršena scenografija za venčanje, proslave i druga okupljanja. Divne kamene klupe, jezera, staze, cveće svih boja, priroda tako blizu grada, sve čini da zaboravite i vreme u kome živimo i sve brige ovog sveta, dok Hadson i dalje „teče u oba pravca“.

Tekst / Words:
Suzana Spasić
Fotografije / Photography:
Wave Hill, S.Spasić





GREEN BRONX

Carefully protected New York secret

Since it was transformed into a public green space back in 1965, the Bronx's Wave Hill Garden has developed into a unique urban oasis and breathtakingly beautiful garden

Situated on a high ridge that overlooks the Hudson River are eight hectares of gardens, grounds, woodlands and stunning landscape architecture solutions, offering visitors a unique connection with nature and history.

The rocks on which Wave Hill is located were formed by the massive glaciers that once covered the New York area. The Hudson, which was once an extremely inaccessible river that wasn't used for irrigation due to the configuration of the terrain, attracted the first inhabitants, native Americans, who came there to hunt.

New York experienced huge population growth in the 19th century, prompting many wealthy New Yorkers to begin looking to the north of the periphery of the city for a place to flee. In 1836, prominent lawyer William Lewis Morris purchased 15

acres of land in the area that would later become Riverdale for his wife and their seven children. It was about ten years later that the family moved in to the part of the estate that had been built by then, which they called Wave Hill.

The 1848 opening of a railway line along the bank of the Hudson made the area much more easily accessible from the city and led to luxury mansions springing up, some of which remain fully preserved to this day. They bore witness to the many distinguished New Yorkers who spent time there, while it has remained recorded that one of the most important publishers of the era, Appleton, was a resident of Riverdale. The house of this publisher hosted many important figures of science and literature, including Mark Twain. Following Appleton, the Wave Hill estate in Riverdale was bought by the Perkins fam-

ily, who renovated the existing villas and built another one.

George Perkins' greatest interest was landscaping, which is why he brought a famous landscape gardener to the estate. By carefully monitoring the "natural paths" of plants, interspersing rare tree species with native species, and creating green oases that formed a network of lanes for walking and enjoying nature, Perkins formed a unique space that ended up extending over an area of 700 acres of woodlands, meadows, gardens, flower beds, rare plant species and unique garden designs.

Wave Hill is today a daytrip spot that's rarely visited by tourists. It sometimes seems to be among New York's best kept secrets. Apart from spectacular views of the river and acres and acres of all shades of green, there are also two villas: Wave Hill and Glyndor, which host educational programmes and exhibitions. This area also provides the perfect backdrop for weddings, celebrations and other gatherings. Wonderful stone benches, ponds, lanes, flowers of all colours, nature so close to the city – it all helps you forget these times in which we live and all the worries of this world, while the Hudson still "flows in both directions".

Tišina i mir koji vladaju ovim mestom čine da zaboravite da ste na korak od grada „koji nikad ne spava“

The peace and tranquility that reign supreme in this place will cause you to forget that you're just a stone's throw away from the city that never sleeps

Tura po kulturnim mestima je uvek dobra ideja / Touring iconic spots is always a good idea

Jesen u Njujorku je posebno lepa: živopisna, hedonistička i na pulsu najnovijih trendova / Autumn is particularly beautiful in New York: colourful, hedonistic, and keeping pace with the pulse of the latest trends



MOŽDA JE NEDELJAMODE UNJUJORKU ODUVEK BILA na vašem spisku želja, ali teško je dobiti pozivnicu i ulaznicu. Zbog toga, međutim, nikako ne treba očajavati jer će vas posmatranje ljudi iz izloga nekog od hajpovanih restorana ili kafeterija sigurno nahraniti modnom inspiracijom.

Ipak, lajfstajl ugođaju u prestonici planete treba da počne sa odabirom hotela koji će vas razmaziti merom sofisticiranosti po kvadratnom metru. Nije preterivanje ako kažemo da je „The Bowery Hotel“ svestionik bezvremenskog luksuza od svog otvaranja 2007. godine. Sva od 135 soba okupanih suncem ima prozore od poda do plafona u industrijskom stilu sa kojih se pruža neverovatna pogled na njujorški Lower Ist Sajd. Gostima nudi neuporedivu eleganciju i gostoprimstvo, a rok zvezde mu se redovno vraćaju zbog uzbudljivih događaja u predvorju hotela.

Tu je i čuveni „The Mark Hotel“ smešten na uglu 77. ulice i Medison avenije u srcu njujorškog Aper Ist Sajda. Originalno konstruisan davne 1926. u stilu neorenesanse, danas spaja savremeni luksuz sa esencijom šarma starog Njujorka, jer je za ponovno otvaranje 2009. enterijere osmislio eminentni francuski dizajner Žak Granže. U okviru hotela se nalazi restoran „Mišlenovim“ zvezdicama ovenčanog šefa Žana Žorža, kao i njujorški izdanak prefinjenog pariskog restorana „Caviar Kaspia“. Foaje popločan mermerom na crne i bele pruge poslednjih je godina stekao reputaciju drugog crvenog tepiha „Met Gale“, budući da besprekorno odevene zvanice upravo tu provode poslednje trenutke pre pojavljivanja na večeri koju organizuje Ana Vintur.

Mitska lokacija popularne kulture, „Chelsea Hotel“, koja je tokom većeg dela dvadesetog veka okupljao boeme poput Dilana Tomasa i Peti Smit, sada živi svoj novi život kao šik konak za ljubitelje takozvanog njujorškog stila sa pokrićem. Tu je i „Café Chelsea“, novi francuski re-

Oktobar je idealno vreme da posetite Njujork jer donosi kaleidoskop boja u Central park, a u vazduhu se oseća uzbudljiv miris jeseni

October is the ideal month to visit New York, as it brings a kaleidoscope of colour to Central Park, while excitement over the arrival of autumn can be felt in the air



MARK HOTEL



MONKEY BAR

storan u okviru hotela – sa instagramičnim lusterima i popločanim podovima. Na meniju su pečeno pile, biftek-pomfrit, ali i novo jelo u skladu sa vegeterijanskim aspiracijama – „maitake au poivre“ (pečurke umesto stejka) i raviole „Dauphine“, pravougaonog oblika koje su uobičajene u Parizu, ali retkost u Njujorku.

Spektakularni „Baccarat“ hotel sa pet zvezdica svoje mesto za predah jednostavno je nazvao „The Bar“, a mogli smo da ga vidimo u epizodi serije „I tek tako...“ kad Sima uverava Keri i prijateljice da su na pravom mestu za upoznavanje slobodnih muškaraca. Pod svetlom „Baccarat“ lusteru piju se fina vina i umešno spremljeni kokteli, posluženi (pogađate već) u „Baccarat“ kristalu. Još jedno famozno mesto za izlazak viđeno u toj seriji je „The Monkey Bar“ u kom je gotovo nemoguće dobiti sto. Ključnu ulogu u art-deko enterijeru ima jedan mural – reč je o delu Eda Sorela na kom su predstavljene ikone džez.

Kada su restorani u pitanju, pre-

poruka ide za nepretenciozni „Cecchi's“, mesto u kome se svako oseća kao da mu pripada. Ima super atmosferu, male stolove prekrivene belim stolnjacima u diskretno osvetljenom enterijeru i tapacirane separee za veće grupe gostiju. Sebe nazivaju američkim bistroom i da, imaju baš takav vajb. Služe rebarca, krljca i jedan od najboljih burgera u gradu trenutno.

Ukoliko biste pak za večeru hteli mesto u kome je na ceni stilska mantra „obuci se da impresioniraš“, izbor neka padne na „Benoit“, „Mišlenovim“ zvezdicama ovenčan restoran superstar šefa Alana Dukasa. Ove godine „Benoit“ slavi petnaestogodišnjicu postojanja, što je zavidan uspeh u bilo kojoj sferi biznisa, a naročito u surovom ugostiteljstvu Njujorka. „Benoit“ je najbliže što će ta strana Atlantika ikad prići klasičnom francuskom bistrou – njihova supa od luka je božanstvena, baš kao i puževi. Ostavite i mesta za desert, kako ne biste propustili obožavani čokoladni sufle.

Naravno, nijedna priča o Njujorku nije potpuna bez priče o šopingu. Meka kupoholičarki sa svih strana sveta uvek ima nešto novo i iznenađujuće da ponudi. Iako su butici markirane vintidž garderobe i basnoslovnih aksesoara iz prohujalih vremena oduvek bili na modnom meniju Njujorka, nikad ih nije bilo ovoliko kao danas.

U nedostatku vremena, zaputite se u ulicu Mercer u „Treasures of NYC Clubhouse“, lokal kao iz grozničave fantazije Endija Vorhola. Pod od šahovskih pločica i kauč sa leopard printom, pripremaju scenu za prvoklasni dizajnerski delikates: najpoželjnije tašne iz Galijanove ere u „Dioru“, veš sa potpisom Toma Forda za „Gucci“ i pregršt fantazmagoričnih detalja zbog kojih bi Fren Fajn iz serije „Nanny“ danas vrisnula od oduševljenja.

Ukoliko je vaš stil suptilniji od njenog, dopašće vam se butik „Tarin Thomas“. Novi su u Vilidžu, ali su već stekli dobru reputaciju među trendseterkama zahvaljujući nakit koji prave po narudžbi i savršenoj selekciji „pre-loved“ leviski. Za kraj, odgovor na pitanje kako miriše Njujork potražite u niša parfimeriji „Aedes“ u Ulici Orchard. Iako je tokom svog postojanja menjala lokaciju, ta fantazija za čula ima iste vlasnike od prvog dana 1995. godine – što je potpuna retkost za Njujork.

PERHAPS NEW YORK FASHION WEEK HAS ALWAYS BEEN

on your wish list, but it's tough to get an invite and a ticket. However, that's no reason to despair, because you're sure to be "fed" with fashion inspiration by people watching from the windows of one of the city's much-hyped restaurants or cafés.

Still, you should begin your lifestyle experience in the capital of the world by selecting a hotel that will spoil you with a measure of sophistication per square metre. It would be no exaggeration to say that The Bowery Hotel has been a beacon of timeless luxury since it opened in 2007. Each of its 135 sun-swept rooms boasts floor-to-ceiling windows in an industrial style, providing incredible views of New York's Lower East Side. It also offers its guests unparalleled elegance and hospitality, while rock stars regularly return here for the exciting events held in the hotel's lobby.



THE BOWERY HOTEL



TARIN THOMAS



There's also the famous The Mark Hotel, situated on the corner of 77th Street and Madison Avenue, at the heart of New York's Upper East Side. Originally constructed as far back as 1926 in the Neo-Renaissance style, it today fuses contemporary luxury with the essence of old New York charm, thanks to the interiors being designed by renowned French designer Jacques Grange for the 2009 reopening. The hotel also houses a Michelin-starred res-

taurant that's crowned by chef Jean-Georges, as well as the New York branch of chic Parisian restaurant Caviar Kaspia. The lobby, with its black and white striped marble floor, has gained a reputation over recent years as the "second red carpet of the Met Gala", given that impeccably dressed guests spend their final moments there before heading to the dinner that's hosted by Anna Wintour.

The Hotel Chelsea is a mythical site of popular culture that spent most of the 20th century bringing together famous bohemians like Dylan Thomas and Patti Smith and is today living a new life as chic accommodation for lovers of "New York style with a cover charge". There's also the Café Chelsea, a new French restaurant located within the scope of the hotel – complete with Instagrammable chandeliers and tiled floors. The menu includes rotisserie chicken and steak and fries, but also a new dish that's harmonised with vegetarian aspirations – "maitake au poivre" (with mushrooms instead of steak) and Ravioles du Dauphine, with rectangular shaped ravioli that's commonplace in Paris, but a rarity in New York.

The spectacular five-star Baccarat Hotel called its spot for rest and relaxation simply "The Bar", and we were able to see it in one

BACCARAT BAR

episode of the series *And Just Like That...*, when Seema assures Carrie and her friends that they are in the right place to meet single men. Under the light of Baccarat chandeliers, fine wines and deftly prepared cocktails are consumed, served (yes, you guessed it) in Baccarat crystal. Another famous nightlife spot seen in the same series is the Monkey Bar, where it's almost impossible to secure a table. A key role in its art-deco interior is played by a mural – a work by Ed Sorel that features icons of jazz.

When it comes to restaurants, our recommendation goes to the unpretentious Cecchi's, an eatery where everyone feels as if they belong there. It has a wonderful atmosphere, small tables covered with white tablecloths in a discreetly lit interior and upholstered booths for larger groups of diners. Self-styled as an American bistro, it does indeed have just such an atmosphere. They serve ribs, wings and one of the best burgers in town.

If you would nonetheless prefer to dine in a venue that appreciates the style mantra “dress to impress”, you should opt for Benoit, the Michelin-starred bistro of superstar chef Alain Ducasse. Benoit NYC is this year celebrating its 15th anniversary, which is an enviable success in any sphere of business, especially New York's cutthroat hospitality industry. Benoit is the closest you'll ever get to a classic French bistro on this side of the Atlantic – the onion soup is divine, as are the snails. Leave room for dessert too, to ensure you don't miss out on the cherished chocolate soufflé.

Of course, no guide to New York could be complete without a story about shopping. The mecca of shopaholics worldwide always has something new and surprising on offer. Although boutiques offering vintage branded clothing and fabulous accessories from bygone times have always been on

New York's fashion menu, there have never been as many as there are today. If time isn't on your side, head down Mercer Street to the Treasures of NYC Clubhouse, which resembles a place straight out of a fevered Andy Warhol fantasy. Its checkered tile floor and leopard print couch set the scene for first-class designer delicacies: the most desirable handbags from Dior's Galliano era, Tom Ford's signature lingerie for Gucci, and a bunch of phantasmagorical details that would cause The Nanny's Fran Fine to shriek with delight. If your style is somewhat subtler than hers, you're sure to love the Tarin Thomas boutique. It might be new to the Village, but it's already built a solid reputation among trendsetters thanks to its custom-made jewellery and perfect selection of pre-loved Levi's. To conclude, you can seek the answer to the question of what New York smells like at the niche Aedes Perfumery on Orchard Street. Despite having relocated throughout its existence, this fantasy for the senses has belonged to the same owners since it first opened its doors back in 1995 – which is a total rarity for New York.

CECCHI'S**BENOIT**

GEDŽETI / GADGETS

Novi talas stvaralačke energije

New wave of creative energy

Gedžeti o kojima svi pričaju imaju kreativne adute malih umetničkih dela
The gadgets being discussed by everyone have creative aces of small artworks

Tekst / Words: **Ivan Radojčić**



Bowers & Wilkins x David Beckham

Prošlo je nekoliko meseci otkako je „Bowers & Wilkins“ predstavio Dejvida Bekama kao novo lice brenda, a legendarni fudbaler se vratio da proslavi najnoviju kampanju, predstavljajući svetu dva nova tipa „true wireless“ slušalice – „Pi6“ i „Pi8“. Ovalni oblik balansira eleganciju i ergonomiju uz četiri veličine uložaka za uši. „Carbon Cone“ dražveri minimiziraju distorziju i pružaju vrhunski kvalitet zvuka, dok pametna futrola za punjenje podržava 6,5 sati trajanja baterije.

BOWERS & WILKINS X DAVID BECKHAM

A few months have passed since Bowers & Wilkins unveiled David Beckham as the new face of the brand, and the legendary footballer is now back to celebrate the latest campaign to introduce the world to two new types of True Wireless earbuds: the Pi6 and Pi8. Their oval shape provides a balance between elegance and ergonomics, with four sizes of ear pads. Carbon Cone drive units minimise distortion and deliver a superior sound quality, while the smart charging case supports 6.5 hours of battery life.

Pro-Ject Debut EVO 2

„Pro-Ject“ širi liniju premium gramofona usmerenih na dizajn uvođenjem najnovijeg modela „Debut EVO 2“, minimalističkog gramofona sa iznenađujuće povoljnom cenom. Od osnivanja 1991. godine austrijski brend se istakao po dizajniranju najelegantnijih gramofona, a „Debut EVO 2“ (ručno izrađeni u Evropi) ne razočarava u tom pogledu. Dostupan je u 10 završnih obrada, uključujući devet ručno farbanih opcija u različitim bojama, kao i nefarbanu opciju sa pravim orahovim furnirom.

PRO-JECT DEBUT EVO 2

Pro-Ject is expanding its range of premium, design-focused turntables with the introduction of its latest model: the Debut EVO 2, a characteristically minimalist record player with a surprising price tag. Since it was founded in 1991, this Austrian brand has set itself apart from the competition by designing the most elegant turntables, and in this regard the Debut EVO 2 (handcrafted in Europe) doesn't disappoint. It is available in 10 finishes, including nine hand-painted options in various colours, as well as a non-painted option with a genuine walnut veneer.



Keith Haring x Yaber

Kit Haring je bio aktivista i značajna figura u savremenoj istoriji umetnosti. Poznat po svojim šarenim radovima i ikoničnim motivima, postao je prepoznatljivo ime u umetničkom svetu i na mejnstrim tržištu. Iako je preminuo u relativno mladim godinama, Haringovo nasleđe ostaje živo, a njegova umetnost i dalje je popularna u komercijalnim i umetničkim sektorima. Sada stiže i u industriju projektora, kroz svoju prvu svetsku saradnju sa serijom T2 brenda „Yaber“. Kao spoj tehnologije i umetnosti, „Yaber Special T2/T2 Plus“ projektori spajaju vibratno iskustvo sa solidnom hardverskom tehnologijom i atraktivnim izgledom. Njihov elegantni dizajn odlikuje se jednostavnim, zakrivljenim oblikom i stilizovanom paletom boja koja odiše energijom.



KEITH HARING X YABER

Keith Haring was an activist and an important figure in the history of modern art. Renowned for his colourful works and iconic motifs, he became a recognisable name in both the art world and on the mainstream market. Despite having died relatively young, Haring's legacy lives on and his art continues to be popular in the commercial and art collector sectors. It has now also found its way into the projector industry, through the first global collaboration with the Yaber brand's T2 series. As a fusion of technology and art, Yaber Special T2/T2 Plus projectors combine a vibrant experience with solid hardware technology and an attractive look. An elegant design is characterised by a simple, curved shape and a stylised palette that exudes energy.



CASETIFY x FRIENDS

„CASETiFY“ obeležava 30. godišnjicu omiljenog sitkoma „Prijatelji“ specijalnom kolaborativnom kolekcijom. Kolekcija je inspirisana najnezaboravnijim momentima iz ovog kulturnog fenomena i urezana na popularnom asortimanu „CASETiFY“ futrola. U ovoj saradnji ističe se žuti ram na lubičastim vratima stana Rejčel i Monike, kafić „Central Perk“ i neki od ikoničnih citata iz serije, prikazani u klasičnom „CASETiFY“ stilu nalepnica. Kolekciju upotpunjuju dodaci za telefone, koji donose još više referenci iz serije.

CASETiFY X FRIENDS

CASETiFY is commemorating the 30th anniversary of beloved sitcom FRIENDS by launching a special collaborative collection. Inspired by the most unforgettable moments from this cultural phenomenon, the collection is engraved on the popular range of CASETiFY cases. The highlight of this collaboration is the yellow frame of the purple door of Rachel and Monica's apartment, Central Perk coffee shop and some iconic quotes from the series, displayed in classic CASETiFY sticker style. Complementing the collection are phone accessories that bring even more references from the famous show.

OnePlus Nord 4

„OnePlus“ je lansirao ono što tvrdi da je prvi i jedini metalni „unibody“ 5G pametni telefon na svetu (u prvom planu je telo telefona, ekran je i dalje napravljen od stakla). „OnePlus Nord 4“ izrađen je od jednog komada precizno obrađenog aluminijuma i ima debljinu od samo 7,99 mm, sa svetlim AMOLED ekranom od 120 Hz. Iako metalni telefoni nisu nova stvar, dolazak 5G tehnologije (i njen brzi rast poslednjih godina) uticao je na dizajn pametnih telefona i drugih mobilnih uređaja. Zbog potrebe za ugrađivanjem više antena, brendovi su počeli da koriste manje metala, a više stakla u izradi svojih uređaja.



ONEPLUS NORD 4

OnePlus has launched what it claims to be the world's first and only "metal unibody 5G smartphone" (the key word being "body", as the phone's screen is still made of glass). The OnePlus Nord 4 is made from a single piece of precision-milled aluminium and measures a thickness of just 7.99mm, with a bright 120Hz AMOLED screen. Although metal phones aren't new, the advent of 5G technology (and its rapid growth over recent years) has influenced the way smartphones and other mobile devices are designed. The need to accommodate more antennas led to brands starting to use less metal and more glass in building their devices.



PRELEPI KRALJEVSKI GRAD

Tu je dom Žiće i Studenice

**Na teritoriji Kraljeva nastala
je moderna srpska država
i zato su srednjovekovni
manastiri nezaobilazne
turističke destinacije**

Kraljevo svoje ime duguje kraljevima iz slavne istorije – njih sedam krunisano je u manastiru Žiči, a tragovi njihove vladavine ovim prostorima vidljivi su i danas. I sam krajolik kao da je iskočio iz nekog romana o vitezovima, princezama i strašnim aždajama – na samo 180 kilometara od Beograda, u srcu Srbije, putnici namernici idu Dolinom jorgovana, iznad koje se uzdiže misteriozni srednjovekovni grad Maglič.

Grad blista na tri velike reke – Zapadnoj Moravi, Ibru i Gruži. Ostale, manje pritoke više niko i ne broji. Ako se ikada umore od reka ili samo požele drugačiji krajolik, Kraljevčani odlaze na prelepe obližnje planine – Goč, Stolove, Troglav, Radočelo... Gosti željni mineralnih voda i spa tretmana iz Kraljeva lako dolaze do tri banje – Vrnjačke, Mataruške i Bogotovačke, a tamo ih, naravno, čeka kraljevski tretman.

U samom gradu nemojte propustiti Trg srpskih ratnika, čiji je, kažu, idejni tvorac bio lično knez Mi-

loš. Prepoznatljiva urbana matrica zaštitni je znak Kraljeva i po njoj se razlikuje od ostalih srpskih gradova, a tu su i Spomenik srpskim ratnicima izginulim u ratovima od 1912. do 1918. godine. Posetite Hotel „Pariz“, koji je izgrađen oko 1881. godine, a koji je pre Drugog svetskog rata bio centar kulturnog i političkog života Kraljeva. Sam grad je zanimljivo arhitektonski rešen i predstavlja pravu pešačku oazu jer su i centralni gradski trg i ulice koje polaze iz njega zatvorene za saobraćaj. U pešačkoj zoni nalazi se veliki broj kafića, barova, poslastičarnica i picerija, ali i prodavnica u kojima se prodaju najprestižnije svetske robne marke. Za duge šetnje idealno je i uređeno šetaliste kraj reke Ibar. Tu se nalazi nekoliko splavova-kafića gde možete popiti kafu i odmarati se u lepotama prirode na samo par stotina metara od centralne gradske vreve.

A kad se nauživete u Kraljevu, krenite da obidete njegovu okolinu, jer ima toliko toga važnog što tu može da se vidi.

STUDENICA

Manastir Studenica jedan je od najstarijih i najvećih srpskih srednjovekovnih manastira, udaljen oko 60 km od Kraljeva. Zadužbina je velikog župana Stefana Nemanje, utemeljivača srpske države i rodonačelnika moćne vladarske dinastije Nemanjića. Pod starateljstvom njegovog sina Save, koji je bio i iguman manastira i prvi srpski arhiepiskop, Studenica postaje kulturni, duhovni i medicinski centar srednjovekovne Srbije. U Studenici se nalaze mošti Stefana Nemanje i njegovih sinova Vukana i Stefana Prvovenčanog.

Manastir je građen mešovitim romaničkim i vizantijskim stilom čiji je splet proizveo novi arhitektonski izraz poznat pod nazivom raška škola. Zidovi su sagrađeni od belog mermera i izgledaju zaista monumentalno. Posebno su zanimljive freske koje je slikao u to vreme jedan od najboljih vizantijskih slikara. Pored Bogorodičine crkve, manastirski kompleks obuhvata i crkvu Nikoljaču, zatim kamenu trpezariju izgrađenu u vreme Svetog Save, veliki zvonik iz 13. veka, kao i ostatke nekoliko manjih crkava. Severno od trpezarije su konaci u kojima se nalazi riznica studeničkog blaga. Manastir je od 1986. godine pod zaštitom Uneska.

ŽIČA

Žiča je jedan od najznačajnijih srpskih srednjovekovnih manastira. Zadužbina je Stefana Prvovenčanog, koji je u njoj i krunisan 1217. godine. Za razliku od većine srpskih manastira koji su građeni u teško pristupačnim predelima, Žiča se nalazi u plodnoj ravnici, na samo šest kilometara od Kraljeva prema Mataruškoj Banji. Zato je u svojoj bogatoj istoriji pretrpela mnoga rušenja, ali je svakog puta obnovljena. Poslednju temeljnu rekonstrukciju doživela je nakon zemljotresa 1987. godine, kada joj je vraćen autentični izgled iz 13. veka, da bi nedavno ceo manastirski kompleks bio ureden.

Po predanju je u manastiru Žiča krunisano sedam srpskih kraljeva, a prilikom svakog krunisanja otvarana su nova vrata kroz koja je prolazio samo krunisani vladar, pa bi ta vrata potom odmah bila zazidana. Zato Žiču zovu i Sedmovrata. Iako postoje nedoumice o broju krunisanih kraljeva, nesporna je istorijska činjenica da je sedam vladara iz loze Nemanjića krunisano pod žičkim pečatom, a da je u samom manastiru stolovalo nekoliko srpskih patrijarha. Mnogi istoričari smatraju je prvim dvodomim parlamentom u Evropi.



FOTO: Depositphotos



FOTO: Depositphotos

**Mnogo o naravi
Kraljevčana
govori i geslo
na grbu grada –
Nama dobro, a
nikome zlo**

The motto on the city's coat-of-arms – To us well, and to none ill – says a lot about the character of Kraljevo folk



FOTO: Depositphotos

MAGLIČ

Maglič je jedna od najbolje očuvanih srednjovekovnih tvrđava u Srbiji, a nalazi se na tridesetak kilometara od Kraljeva. Smešten je na visokoj steni koja dominira Ibarskom dolinom i do nje ga vodi lepo uređena staza sa klupama za odmor. Na njima turisti mogu da predahnu, ali i uživaju u pogledu na prelepu divlju prirodu koja ih okružuje. Ime je dobio po magli kojom je često obavijen i koja mu daje misteriozni izgled. Misteriozno je i poreklo tvrđave, koje ni do današnjih dana nije osvetljeno. Pretpostavlja se da je izgrađen posle mongolske provala 1240. godine. Prvi pisani podaci o ovom srednjovekovnom gradu potiču iz 1337. godine, iz vremena arhiepiskopa Danila II, koji je na Magliču, pored tada postojećih objekata, podigao palate i ćelije.

Sam grad se sastoji od sedam kula visokih desetak metara i glavne Donžon kule koja je visoka oko 20 metara. Opasan je debelim zidinama, a zbog neravnog terena nepravilnog je oblika. Dugačak je oko 100, a širok oko 40 metara. Unutrašnjost grada sastoji se iz dva dvorišta, manjeg i većeg, u kome se nalaze ostaci crkve Svetog Đorđa i palate. Mnogi ovu tvrđavu nazivaju srpskim Kamelotom, a svakog septembra pogled u prošlost otvaraju viteški turniri pod okriljem priredbe posvećene Magliču.



Foto: Fotomedia / Duganburcer / Alamy

STUNNING ROYAL CITY

The home of both Žiča and Studenica

It was on the territory of Kraljevo that the modern Serbian state emerged, which is why its medieval monasteries are must-see tourist destinations

Kraljevo is named after the kings of Serbia's glorious history – with seven of them having been crowned at the nearby Žiča Monastery – and the tracks of their rule over these lands remain visible to this day. The landscape itself appears as though it's leapt from the pages of a novel about knights, princesses and terrifying dragons, just 180 kilometres from Belgrade, at the heart of Serbia, where visitors head to the Lilac Valley and the mysterious medieval town of Maglič that rises above it.

The city glistens on three large rivers – the West Morava, Ibar and Gruža – while the many smaller streams are no longer even counted. If locals ever get sick of their rivers, or just want to experience a different landscape, they can visit the beautiful mountains in the vicinity: Goč, Stolovi, Troglav, Radočelo etc. Guests of Kraljevo seeking spring waters and spa treatments can easily reach three spas: Vrnjačka, Mataruška and Bogutovačka, where they are, of course, awaited by the royal treatment.

In the city itself, don't miss Serbian Warriors Square, which is said to have been based on the design concept of Prince Miloš himself. Kraljevo's recognisable urban milieu is a trademark of the city that distinguishes it from others in Serbia, while there is also the Monument to Serbian soldiers who perished in the wars that raged from 1912 to 1918. Visit the Hotel Paris, which was built sometime around 1881 and was the centre of cultural and political life in Kraljevo until World War II. The city represents an interesting architectural solution and a genuine pedestrian oasis, with both the central square and the streets leading out from it closed to traffic. The pedestrianised zone includes a large number of cafés, bars, cake shops and pizzerias, but also shops offering the world's most prestigious fashion brands. Another area that's ideal for long walks is the landscaped promenade beside the River Ibar, which has a number of floating raft cafés where you can drink coffee and relax in the beauty of nature, just a few hundred metres from the hubbub of the city centre.

And when you've had your fill of enjoyment in Kraljevo, set out on a tour of the surrounding area, where there are plenty of important things to see.

STUDENICA

Studenica Monastery, one of Serbia's oldest and largest medieval monasteries, is located approximately 60



PHOTO: Depositphotos / Adam Radobasiewicz

kilometres from Kraljevo. It was established by Grand Prince Stefan Nemanja, founder of the Serbian state and progenitor of the mighty Nemanjić dynasty. Under the guardianship of his son Sava, the monastery's first abbot and Serbia's first archbishop, Studenica became the cultural, spiritual and medical hub of medieval Serbia. Studenica still houses physical relics of Stefan Nemanja and his sons Vukan and Stefan the First-Crowned.

The monastery was built in a mixed Romanesque and Byzantine architecture style, with this fusion representing a then new architectural style that came to be known as the Raška School. The walls are built of white marble and look truly monumental. It also has particularly interesting frescoes that were painted at the time of construction by one of the best Byzantine painters. Apart from the Church of the Virgin Mary, the monastery complex also includes the Church of St. Nicholas, a stone refectory built during the time of Saint Sava, a large bell tower dating back to the 13th century, as well as the remains of several chapels. Dormitories housing the treasures of Studenica are located to the north of the refectory. This monastery has been under UNESCO protection since 1986.

ŽIČA

Žiča is among Serbia's most important medieval monasteries. It is the endowment of Stefan the First-Crowned, whose coronation took place at the monastery in the year 1217. Unlike the majority of Serbian monasteries, which were built in fairly inaccessible spots, Žiča sits on a fertile plain, just six kilometres from Kraljevo in the direction of Mataruška Banja spa. This is also why it has been razed to the ground many times throughout its rich history, only to be rebuilt every time. It experienced its last comprehensive reconstruction following a 1987 earthquake, when it was restored to its original 13th century appearance, while the entire monastery complex was renovated recently.

Legend has it that seven Serbian kings have been crowned at Žiča Monastery, with a new door opened for every coronation, through which only the newly crowned ruler could pass, only for the door to be bricked up immediately afterwards. That's why Žiča is also known as the seven-door church. Despite doubts existing over the precise number of crowned kings, it is an indisputable historical fact that seven Nemanjić dynasty rulers were crowned under the seal of Žiča, and that several Serbian patriarchs had their episcopal see at the monastery itself. Many historians also consider it to have been Europe's first bicameral parliament.

MAGLIČ

One of Serbia's best-preserved medieval fortresses, Maglič is located approximately 30 kilometres from Kraljevo. Situated atop a high rocky hill that dominates the Ibar Valley, a nicely landscaped path leads to it and is complete with benches, where tourists can take a break and enjoy views of the stunningly beautiful wilderness surrounding them. It is named after the mist (magla) that often envelops it and gives it a mysterious appearance. The fortress's origins are also mysterious and remain murky to this day. It is assumed to have been constructed following the Mongolian invasion of 1240. The first written records pertaining to this medieval fortress date back to 1337 and the time of Archbishop Danilo II, who had palaces and cells built alongside Maglič's pre-existing buildings.

The fortified city itself comprises seven towers that are each ten metres tall and the main keep, which rises to a height of around 20 metres. Surrounded by thick ramparts, it has an irregular shape due to the uneven terrain. It is approximately 100 metres long and 40 metres wide. The interior consists of two courtyards, one smaller and one larger, which contain the ruins of the Church of St. George and the palace. Many people dub this fortress the Serbian Camelot, and each September it offers a glimpse into the past with the hosting of knights' tournaments under the scope of an annual event dedicated to Maglič.

ČUVENI „VRUĆI PAS“

Ukus i miris njujorških ulica

Kad je hrana u pitanju, ne postoji ništa što više govori da ste u Njujorku od hot doga. Ali ko ga je izmislio? I zašto su ga, zaboga, nazvali psom?

Tekst / Words:
Jelena Pantović
Fotografije / Photography:
Profimedia.rs, Depositphotos



Ova klasična ulična hrana podrazumeva sočnu viršlu od govedine prelivenu ljutkasto-kiselim kupusom, začinjenu senfom i sosom od luka, a sve ugnežđeno u mekanu lepinju. Hot dog je bez dileme sinonim za SAD i Njujork, ali znate li ko je započeo tu gurmanšku ludost koja se kao požar proširila celim svetom?

Pa, sve je počelo na njujorškoj plaži. Kupači i surferi na Koni Ajlendu su 1871. primetili čoveka po imenu Čarls Feltman kako gura kolica prodajući novu vrstu grickalice koju je nazvao „red hots“. Ispostavilo se da su to kobasice servirane na dugim lepinjama. Posetioci plaže uživali su jedući iz ruke dok su šetali obalom ili se opuštali na pesku, bez uobičajenih komplikacija

za tanjirima i priborom. Vuala! Prenosivi, pristupačni hot dog je rođen (ali još se nije tako zvao).

Feltman je bio nemački imigrant, pa je doneo kobasice napravljene u Frankfurtu, ugradio je u kolica šporet na ugalj da zagreje svoje kobasice i sanduk obložio limom da bi lepinje ostale sveže... Postavka slična današnjoj donosila mu je prodaju na hiljade hot dogova i stvorila mini-imperiju. Ali Nejtan Handverker je bio taj čovek čije je ime postalo sinonim za hot dog na Koni Ajlendu. Otvorivši svoj štand nekoliko blokova od Feltmanovog, Nejtan je prodavao hot dogove za samo pet centi, upola jeftinije od svog bivšeg poslodavca. Danas je Nejtan poznat, ali se retko ko seća Feltmana.

Ali zašto se ova brza hrana zove „vruć pas“? Večno pitanje. Neki



podaci upućuju na sportskog karikaturistu po imenu Dorgan. Priča kaže da je izveštavao sa nekog sportskog događaja 1905. godine, kada je čuo da se prodaju „kobasice od jazavičara“ (tako nazvane zbog svog oblika). Dorgan je to iskoristio u sledećem stripu tako što je skovao frazu „hot dog“ jer nije mogao da speluje „dachshund“. Ova verzija je masovno osporavana, ali se često prepričava.

Danas je prodavac hot doga u Njujorku sveprisutan prizor. Čini se da su na svakom uglu ulice, obeleženi ogromnim, šarenim kišobranima i mnoštvom oznaka. Osim viršli i hladnih napitaka, prodavci često prodaju i perece, a tokom praznika i pečeno kestenje na koje miriše ceo Njujork... Zato kad odete tamo, znate šta vam je činiti!



Njujorčani uglavnom dodaju luk svom „psu“, a to zapravo znači sos od luka na bazi paradajza

New Yorkers order onions on their dog, but that actually refers to a tomato-based onion sauce

HOT DOG

Sastojci za 4 porcije: 2 kašičice biljnog ulja, crni luk (tanko isečen), ¼ šolje vode (60 ml), 2 kašike kečapa, 1 kašičica soli, 4 govede viršle, 4 lepinje, sauerkraut, senf

Priprema: Za sos od luka zagrejte ulje u tiganju na laganoj vatri. Dodajte luk i kuvajte nekoliko minuta dok ne omekša. Umešajte vodu, kečap i so. Pokrijte tiganj i kuvajte oko 20 minuta, povremeno mešajući, dok luk potpuno ne omekša. Prokuvajte viršle, stavite ih u lepinje, a zatim na njih dodajte sauerkraut, sos od luka i pikantni senf. Uživajte!

FAMOUS HOT DOG

The taste and aroma of the streets of New York

There's nothing more New York than a hot dog. But who invented them, and why, for God's sake, did they call it a dog?

This classic street food is a tasty, salty blend with a succulent all-beef hot dog topped with tangy sauerkraut, spicy mustard and crunchy onions, all nestled in a soft and fluffy bread bun. The hot dog is undoubtedly synonymous with the U.S. and New York, but do you know who started this gourmet craze that spread like wildfire all over the world?

It all began on a New York City beach back in 1871, when surf bathers on Coney Island spotted a man named Charles Feltman pushing a cart, selling a new kind of snack he called "red hots". These turned

out to be sausages served on long buns. Beachgoers enjoyed munching the hand-held treats while walking along the shore or relaxing on the sand, without the usual requirements of plates or cutlery. And voila! The portable, affordable hot dog was born! (But they weren't called hot dogs just yet.)

Feltman was a German immigrant, so he brought sausages made in Frankfurt and had his pie cart refitted with a charcoal stove to warm his "frankfurters" and a tin-lined chest to keep the buns fresh, creating a set-up similar to today's hot dog carts. He sold red hots by the thousands and made a mini-empire.

HOT DOG**Ingredients for 4 servings:**

2 teaspoons of vegetable oil, one thinly sliced onion, a ¼ cup of water (60 ml), 2 tablespoons of ketchup, 1 teaspoon of salt, 4 beef hot dogs, 4 hot dog buns, sauerkraut, yellow mustard

Preparation: For the onion sauce, heat the oil in a frying pan over a low heat. Add the onion and sauté for a few minutes until softened. Stir in the water, ketchup and salt. Cover the pan and cook for around 20 minutes, stirring occasionally, until the onion is completely soft and saucy. Boil the hot dogs until cooked. Place in the buns and then layer sauerkraut, onion sauce and spicy mustard on top. Enjoy!

However, one Nathan Handwerker would become the man whose name became synonymous with Coney Island hot dogs. Opening his stand a couple of blocks away from Feltman's, Nathan's 5-cent hot dogs gave Charles's 10-centers a run for their money. And today Nathan's dogs are famous, while hardly anyone remembers Feltman's.

But why are they called dogs? A timeless question. Circumstantial evidence points to a sports cartoonist named Dorgan. The story goes that he was covering some sporting event in 1905, when he heard about "dachshund sausage dogs" (so called due to their shape). Dorgan used it in a cartoon, coining the phrase "hot dog", because he couldn't spell "dachshund". This story is widely disputed, but often told.

The New York City hot dog vendor is a ubiquitous sight. They seem to be on every street corner, marked by huge, colourful parasols and a panoply of signage. Apart from hot dogs and cold drinks, vendors often also sell soft pretzels and roast chestnuts during the holidays, with their aroma filling the whole of New York. So, you know what to eat when you go there!



BELGRADE

LAFAYETTE

CUISINE - CABARET - CLUB



WORLD MOST POPULAR CABARET CLUB

Located at the heart of Belgrade, Cabaret Club Lafayette isn't just an ordinary evening venue, rather it represents the perfect fusion of music, dance and top gastronomy, creating a unique experience that can't be found anywhere else. Luxury drinks, the most refined flavours, the best staff and, finally, spectacular cabaret elements compose the world of Lafayette. With its refined art deco setting, Lafayette symbolises elegance and style, providing guests with an authentic experience inspired by the glamour of bygone times.

Visitors from all over the world come to enjoy a great cabaret show each weekend.

Lafayette has a unique atmosphere thanks to the engaging of the most talented dancers and singers from Serbia's most prestigious theatres. These performers deliver spectacularly breathtaking performances, with a repertoire dominated by world music hits packaged in spectacular cabaret and theatre elements.

Distinguishing Lafayette from clubs of a similar calibre is the unusual role played by its waiters and bartenders. They aren't merely service personnel – they form part of the artistic experience. Their variations and interactions with guests add an extra dimension to the evening, elevating and



enriching an already rich entertainment programme.

But Lafayette isn't just a venue for music and dance parties. It also offers a top gastronomic experience that will satisfy even the most discerning of tastes. The international cuisine on offer at Lafayette Cabaret includes an abundance of flavours and aromas that inundate the senses. From carefully prepared cocktails to exotic specialities from all corners of the world, every morsel represents a genuine gastronomic experience.

As Club Lafayette founder Aleksandar Kajmaković notes: "Lafayette represents the very pinnacle of nightlife – not only in Serbia, but worldwide. The key to success is constant development, the creation of new elements, improvements to the cuisine and always keeping pace with modern trends. This ensures that Lafayette is always at the top."

Allow your evening at Lafayette to be a fusion of art, music and gastronomic indulgence. Enjoy the perfect symphony of sounds, tastes and elegance offered by this club, and indulge in the charms of an unforgettable evening at one of the world's most prestigious nightlife spots. Lafayette is more than just an ordinary nightclub – it's an experience that's remembered and shared with friends.



Address: 2-4
Karadžorđeva Street,
Beton Hala

Tel: +381 63 1111 211

Instagram: lafayette.belgrade

Web: www.lafayette.rs

ČIKAGO JE RAJ ZA GURMANE

Od pica i rebaraca do braunija

Između svih čikaških fensi lokala i pompeznih restorana tamošnji „foodiji“ sa podjednako mnogo strasti (i slasti) govore o takerijama iz komšiluka i kioscima sa brzom hranom

AKO KREĆETE PUT ČIKAGA PRVI PUT, potrudite se da vam se makar neke od poslastica nađu na meniju, a o višku kilograma mislite kad se vratite kući.

Dip diš pica

Od debele kore, pikantnog paradajz-sosa, preлива i bogatog sloja sira, ovo čikaško jelo se usuđuje da bude drugačije od svojih italijanskih korena. Teška mešavina sira i sosa od paradajza unutar jedinstvene kore od putera nešto je što se ne zaboravlja.

Taverna pica

Kada ste probali dip diš, vreme je da okusite drugu omiljenu picu u Čikagu: onu u taverna ili kafanskom stilu. Odakle joj ime? Kada je pica prvi put došla na scenu, taverne su služile tu hranu kao jeftinu užinu u barovima kako bi piće lakše klizilo. Rezali su picu na kvadrate da bi mogla da se gricka. Većina stanovnika Čikaga će vam verovatno reći da zapravo više vole ove pice-krekere.

Sendvič sa govedinom

Hrskavi italijanski rolat napunjen tanko narezanim i začinjanim pečanim govedim mesom, plus paprike i sos po izboru... Sendvič na daleko čuven i bez dileme ukusan, ali se među lokalnim stanovništvom oduvek vodi žestoka debata o tome ko ga u gradu pravi najbolje. „Al’s“ tvrdi da je izumitelj ove



FOTO: Depositphotos



FOTO: Depositphotos



Tekst / Words:
Jelena Pantović
Fotografije / Photography:
Depositphoto

kultne čikaške hrane i osvojio je bezbroj nagrada otkako je otvoren 1938. Tamo možete naručiti svoj sendvič сув (samo malo sosa), moka (sa dodatnim sosom) ili smočen (punjen sosom). Takođe možete da ga dopunite raznim sirovim, slatkim paprikama ili specijalnom italijanskom turšijom.

Čikaška rebarca

Čikaški roštilj sastoji se od dva dela: začinjene, grubo mlevene kobasice koje se zovu hot links i vrućih hrskavih krajeva rebara, koji se nazivaju rib tips. Moraćete da imate spremne ubruse i maramice jer ovi komadići čiste gurmanske fantazije, kada se namažu ljutim sosom, garantuju da ćete se umušaviti kao dete.

CHICAGO IS A PARADISE FOR GOURMETS

From pizzas and ribs to the brownie

Among all of Chicago's upmarket venues and the pomp of its restaurants, local "foodies" speak with equal passion (and relish) about neighbourhood taquerias and fast-food stands

IF YOU ARE HEADING TO CHICAGO FOR THE FIRST TIME, be sure to include at least some of our recommendations on your menu and only think about your weight when you return home.

Deep-dish pizza

If one Chicago speciality could be singled out as being the most famous, that would certainly be the city's unique pizza. Comprising a thick crust, spicy tomato sauce, dressing and a rich layer of cheese, this Chicago dish dares to deviate from its Italian roots. A rich blend of cheese and tomato sauce, within a unique butter crust, is something unforgettable.

Tavern-style pizza

Once you've tried the deep-dish version, it's time to check out Chi-

cago's other favourite: tavern-style pizza. And where does this name come from? When pizza first appeared on the scene, bars would serve this version as a cheap bar snack to help the drinks slide down more easily. They cut these thin-crust pizzas into squares to ease snacking. The majority of Chicagoans will probably tell you that they actually prefer these crackler pizzas.

Beef sandwich

A crunchy Italian bread roll topped with oodles of thinly sliced and spiced roast beef, with added peppers and the sauce of your preference... This widely renowned sandwich is undoubtedly delicious, though a heated debate always rages among locals over who makes the city's best version. Al's claims



FOTO: Daneschonine

to have invented this cult Chicago speciality and has won countless awards since first opening back in 1938. You can order your Al's Italian beef sandwich dry (with the beef drip-dried), wet (with extra beef juice), or dipped (submerged in gravy). You can also complement it with various cheeses, sweet peppers or the special Italian-style Giardiniera pickled vegetables.

Chicago-style ribs

Chicago barbecue boils down to two cuts: spicy, coarsely ground sausages called "hot links" and the bony, cartilaginous ends of ribs, known as "rib tips". You'll need napkins and paper towels at the ready, as these cuts of unadulterated gourmet fantasy, coated in hot sauce, are guaranteed to leave you as grimy as a kid.



FOTO: Depositphotos / Anna Shestakova

U Čikagu je rođen brauni

Ako niste znali, brauni je rođen u Čikagu, a zasluge pripadaju Berti Onore Palmer, od koje je traženo da napravi ukusan desert koji može da se jede dok šetate po vrućini. Gospođa Palmer je odmah počela da radi u kuhinji „Palmer Hausa“ i svoj kolačić nazvala braun verovatno zbog boje tamne čokolade. Za razliku od drugih recepata za braunije, koji su počeli da se pojavljuju 1904. godine i koji su precizirali da se puter i šećer prvo umute pre nego što se kombinuju sa malom količinom otopljene čokolade, brauniji „Palmer Hausa“ se prave sa čak 250 grama otopljene čokolade i isto toliko rastopljenog putera, a gotov kolač je lagano glaziran želeom od kajsije. Čokoladna bomba koja mora da se proba.

BROWNIE WAS BORN IN CHICAGO

In the case that you didn't know, brownies were invented in Chicago and the credit belongs to Bertha Honoré Palmer who was asked to concoct a delicious and eat-while-walking-in-the-heat dessert. Mrs Potter went right to work in the Palmer House kitchen and named her speciality the brownie, probably because of its dark chocolate colour. Unlike other brownie recipes, which started appearing in 1904 and specified that butter and sugar were first creamed before being combined with a small amount of melted chocolate, the Palmer House brownie is made with more than a pound of melted chocolate and a pound of melted butter. The finished brownie is also lightly glazed with apricot jelly. A true chocolatey fantasy. A must-try chocolate bomb.

ANGELINA TOPIĆ, SVETSKA ŠAMPIONKA

ANGELINA TOPIĆ, WORLD CHAMPION

Zlato je moje

Gold is mine

Prvi put sam probala skok uvis sa oko jedanaest godina i desila se ljubav na prvi pogled. Volim da se nadmećem sa sobom / The first time I tried high jump was when I was around eleven years old, and it was love at first sight. I like to compete against myself



PHOTO: Pictamedia / BEAUFIL SPORTS / Olof Kallisch / mago.sportfotoagentur

Angelina Topić je svetska šampionka u skoku uvis. Sa prvenstva za juniore u Limi uspela je da se vrati sa zlatom oko vrata i to posle peha sa povredom na pariskim Olimpijskim igrama u julu. Ima samo 19 godina, ali poznavaoći kažu da je već prevazišla velike svetske uspehe svog oca Dragutina Topića, koji joj je i trener i najveća podrška. Kad poželi da nadmaši visine koje dostiže motkom na atletskim podijumima, rado leti avionima Er Srbije...

Za početak da čestitamo – svetska šampionka! Rekla si da je teško da se pojmi takav uspeh, kako se sada osećaš? Da li su se slegli utisci?

– Naravno da sam presrećna zbog šampionske titule, i to iz više razloga: prvi, objedinila sam sve titule u juniorskoj kategoriji, mlađe juniorska sam šampionka Evrope (2022), starije juniorska šampionka Evrope (2023) i, konačno, svetska prvakinja (2024). Drugi, a još važniji razlog za zadovoljstvo je što sam, po rečima mog stručnog štaba, trenera i medicinskog tima, ovu titulu osvojila čudom, samo četiri nedelje nakon preloma fibule.

Novak Đoković i ti imate mnogo toga zajedničkog: oboje se čudesnom snagom volje brzo oporavljate.

– Da se razumemo, povreda još nije u potpunosti zalečena, to će biti tek sredinom oktobra. Ali, iako robita, želela sam da probam da napravim podvig. I uspela sam! Zahvalna sam dr Đuroviću i fizioterapeutu Markoviću koji su danonoćno brinuli o meni i ubrzali proces oporavka. Nisam baš sigurna koliko je moja volja uticala na zarastanje kosti, nego sam u muči pronašla motiv kad se pojavio tračak nade da ću ipak moći da učestvujem na prvenstvu sveta. Od tog momenta sam imala jasan cilj – zlato je moje!

Da li je tuga iz Pariza sada malo izgubila na snazi? Da li se već spremaš za Olimpijsko takmičenje u Los Anđelesu?

– Pariz ne mogu tek tako da prežalim, bila sam spremna za borbu za medalje, mentalno i fizički, trener je tempirao formu baš za to takmičenje. To je dugotrajan i ozbiljan proces. Za sada o Los Anđelesu ne razmišljam, ima mnogih takmičenja u naredne četiri godine na koja moram odmah da se fokusiram. Prva dva su već u martu, Evropsko prvenstvo u Holandiji, potom Svetsko prvenstvo u Kini.

Svetska si šampionka, ali i mlada žena. Šta su danas najveći izazovi vrhunskom sportisti? Može li se uživati u životu, a ujedno se ostvarivati veliki uspesi?

– Sport zahteva odricanje od mnogih 'normalnih' stvari. Ali okružena sam ljudima koje volim i koji me ne vole, razumeju šta znači biti uspešan u sportu i šta sve to podrazumeva. Lično, ne pada mi teško fokus na

Tata mi je trener, ali i najveća podrška. Naš odnos je vrlo specifičan, pun međusobnog poverenja i uvažavanja. My dad is my coach, but also my greatest pillar of support. Our relationship is very specific, filled with mutual trust and appreciation



sport, a naravno da nađem mesta i vremena za društvene. Potrebna je samo dobra organizacija.

Čini se da ćeš prevazići i svog neprikosnovenog oca Dragutina Topića. Da li je ljubomoran barem malo? Šalu na stranu, on vam je najveća podrška. A da li je to istovremeno dodatni izazov, odgovornost, nekad i teret?

– Bilo bi neadekvatno da se poredim sa tatom, on je bio mnogo uspešan. Ali, po njegovim rečima, ja sam ga već prevazišla i on je presrećan zbog toga. Ne verujem mu da je baš tako, ali svakako sam odlučna da budem najbolja verzija sebe same. Naš odnos je vrlo specifičan, pun međusobnog poverenja i uvažavanja, verujem da je ključ uspeha upravo u tome!

Sećaš li se kako je sve počelo? Kad si se zainteresovala za skok uvis i kako je on izgledao?

– Prvi put sam probala skok uvis sa oko jedanaest godina, bio mi je vrlo interesantan. I snašla sam se odmah, jer desila se ljubav na prvi pogled. Volim da se nadmećem sa sobom. Leži mi individualni sport, ne zavisim od drugih, drugi ne zavise od mene.

Voliš li da putuješ? Uživaš li u letu avionom?

– Volim da putujem, sport je zato i lep, obišla sam više od pola sveta, upoznala razne kulture, običaje, doduše, volela bih da sam imala i malo više slobodnog vremena da to bude još detaljnije. Naročito volim da letim sa našom Er Srbijom jer imam samo lepa iskustva. Putovanje avionom inače koristim da se mentalno odmorim, saberem misli i napunim baterije za nove izazove.

Angelina Topić is high jump world champion. She returned from the junior world championships in Lima with gold around her neck, following misfortune with injury at July's Paris Olympics. Despite being only 19, experts say that she's already outdone the great successes on the world stage of her father, Dragutin Topić, who is her coach and greatest pillar of support. When she wants to fly higher than the heights she reaches on athletics podiums, she gladly flies with Air Serbia...

For starters, we congratulate you – world champion! You said that it's tough to comprehend such a success. How do you feel now? Have your impressions settled?

"I am, of course, ecstatic about this championship title, and that's for multiple reasons: firstly, I united all the titles in junior categories: I was U18 Junior European champion (2022), U20 Junior European champion (2023) and finally U20 Junior World champion (2024); the second and even more important reason for my satisfaction is that, according to my staff, coach and medical team, it was miraculous that I won this title, just four weeks after breaking my fibula."

You and Novak Đoković have plenty in common: you both recover quickly thanks to miraculous willpower?

"To be clear, that injury isn't fully healed yet; that will only be the case in mid-October. However, despite being weak, I wanted to attempt this accomplishment. And I succeeded! I'm grateful to Dr Đurović and physiotherapist Marković, who cared for me day and night, and who sped up the recovery process. I'm not quite sure how much my willpower influenced the healing of the bone, but in that struggle, I found motivation when a glimmer of hope appeared that I would still be able to participate in the world championships. I had a clear goal from that moment on, and the gold is mine!"

Has your sadness from Paris somewhat abated now? Are you already preparing to compete in the Los Angeles Olympics?

"I can't get over Paris just like that, as I was ready for the battle for medals, both mentally and physically, and the coach timed my form precisely for that competition. That's a long and serious process. For now, I'm not thinking about Los Angeles. There are many competitions over the next four years that I

have to focus on immediately. The first two will be as early as March, with the European Championships in the Netherlands, followed by the World Championships in China."

You're a world champion, but also a young woman. What are the greatest challenges for top athletes today? Is it possible to both "enjoy life" and achieve great success?

"Sport demands sacrificing on many "normal" things. But I'm surrounded by people I love and who love me; who understand what it means to be successful in sport and everything that entails. I don't personally find it difficult to focus on sport, and of course I also find time and space to socialise. All that's required is good organisation."

You seem set to outdo the achievements of your as-yet-un-surpassed father, Dragutin Topić. Is he at least a little jealous? Joking aside, he is your greatest pillar of support. Is that simultaneously an additional challenge, a responsibility, and sometimes also a burden?

"It would be inappropriate to compare myself with my dad, as he was very successful. However, according to him, I have already surpassed him and he is ecstatic about that. I don't believe that's really the case, but I'm definitely determined to be the best version of myself. Our relationship is very specific, filled with mutual trust and appreciation, I believe that's actually the key to success!"

Do you recall how it all started? When did you get interested in high jump and how did that look?

"The first time I tried high jump was when I was around eleven years old, and I found it very interesting. And I handled it straight away, because it was a case of love at first sight. I like to compete against myself. Individual sports suit me, as I'm not dependent on others and others don't depend on me."

Do you like travelling? Do you enjoy flying by plane?

"I like to travel, and that's also why sport is beautiful; I've toured more than half the world, got acquainted with various cultures and customs, although I'd like to have had a bit more spare time for that to have been in greater detail. I especially like to fly with our own Air Serbia, because I've had nothing but positive experiences. I also use plane travel to rest mentally, collect my thoughts and recharge my batteries for new challenges."

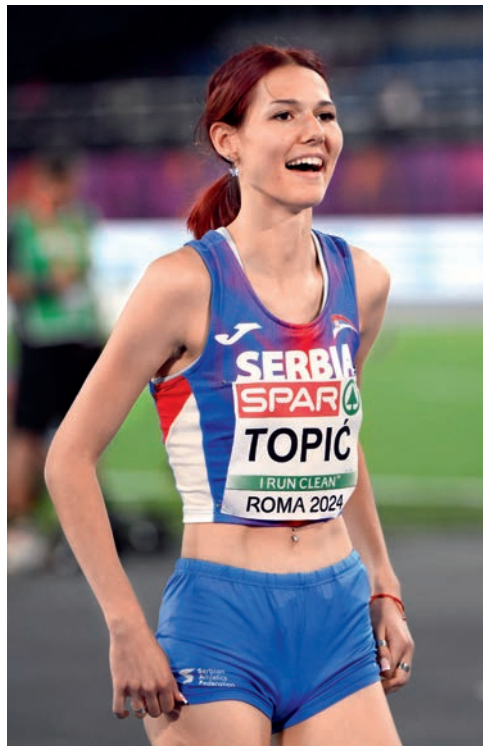
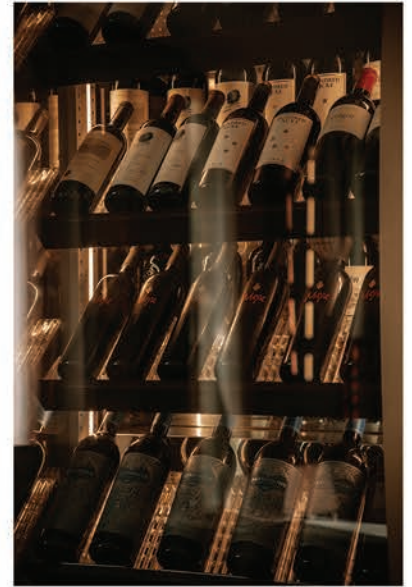


PHOTO: Fotomedija / Aleksandr Cereva / IPA Sport / Zuma Press


PORTO PALACE
TIVAT MONTENEGRO




NAPA
restaurant & wine bar

NAPA Restaurant is a new luxury corner that offers an extraordinary gastronomic experience where guests can enjoy a wide selection of international flavors and local cuisine. The dishes are inspired by the Mediterranean and Adriatic regions with the influence of Montenegrin cuisine. The gastronomic experience is "elegant but simple", focusing on the best and organic ingredients



PARAOLIMPIJCI OVENČANI MEDALJAMA / PARALYMPIANS CROWNED WITH MEDALS

HEROJI NACIJE

HEROES OF THE NATION

Zlatni / Golden

Dragan Ristić

TEŠKA SAOBRAĆAJNA NE-SREĆA, jedan odsto šanse da preživi... Bile su najteže reči koje su 1999. godine čuli roditelji tada dvadesetogodišnjeg Dragana Ristića, čoveka koji je u Tokiju osvojio dve, a nedavno u Parizu „samo“ jednu zlatnu medalju. U francuskoj prestonici sa ponosom je otpevao „Bože pravde“. Hrabri Kragujevacanin nam je doneo jedino zlato malokalibarskom puškom na 50 metara – ležeći stav.

– Šta smo zaista uradili i koliko smo uspeh ostvarili vidimo tek kad se vratimo u Srbiju i zbog toga hvala svim građanima, Srbiji, što cene ono što rade paraolimpijci, kao i Gradu Kragujevcu što podržava streljaštvo. Nadam se da ću, kao i naši vaterpolisti, uspeti da ponovim rezultat 2028. godine u Los Anđelesu – rekao je Ristić.

A SERIOUS MOTOR ACCIDENT, with a one per cent chance of survival... Those were the most difficult words heard back in 1999 by the parents of the then 20-year-old Dragan Ristić, a man who has gone on to win two gold medals in Tokyo and a “mere” one gold medal in Paris recently. He proudly sang the Ser-

Paraolimpijci su nam još jednom ispričali svoje priče. Često tužne i teške, ali sve više sa srećnim krajem. Our Paralympians once again recounted their stories for us. Often sad and tough, they nonetheless increasingly have a happy ending



bian national anthem in the French capital. This courageous Kragujevac native brought us our only gold, in the mixed 50m rifle prone category.

“We’ll only see what we really did and how much success we actually achieved when we return to

Serbia, and for that I thank all Serbian citizens for appreciating what the Paralympians do, and the City of Kragujevac for supporting shooting. I hope that I will succeed, like our water polo players, in repeating the result in Los Angeles in 2028,” said Ristić.

Pariz će ostati u lepom sećanju srpskih sportista kada na kraju godine budu sabirali utiske. Olimpijci su osvojili pet medalja, ali su nas zato paraolimpijci obradovali jednom više / Paris will remain in the fondest memories of Serbia's athletes when they gather their impressions at the end of the year. Serbia's Olympians won five medals, but our Paralympians delighted us by winning one more

Srebrne / Silver

Borislava & Nada Perišić & Matić



DVEMEDALJE, OBESREBRNE, donela nam je stonoteniserka Borislava Perić Ranković. Prvu je osvojila u dublu sa Nadom Matić, drugu u singlu. Borislava je u 22. godini usled teškog oštećenja kičme ostala paralizovana ispod kolena – i zauvek prikovana za invalidska kolica. Tada je rekla: nema plakanja, idemo dalje. Izabrala je sport, stoni tenis, i nema takmičenja sa kojeg se nije vratila bez medalje.

– Ostvarila sam više nego što sam mislila. Ostaje mala žal što nije bila zlatna, ali kad shvatim da su protivnice gotovo upola mlađe od mene, ova sija mnogo jače nego srebro – izjavila je 52-godišnjakinja iz Bečaja.

Borislava i Nada kažu da su najponosnije bile dok su sa postolja gledale kako se podiže srpska zastava.

– San svakog sportiste je da se plasira na Olimpijske ili Paraolimpijske igre. Još veći uspeh je ako osvojite medalju. Od nas dve nema srećnijih osoba zbog toga što smo uspele da dođemo do finala. Istina je da nismo osvojile zlato, ali i srebrna medalja je veliki uspeh – dodaje Nada Matić.



FOTO: Profimedia / Thomas Lovelock for OIS



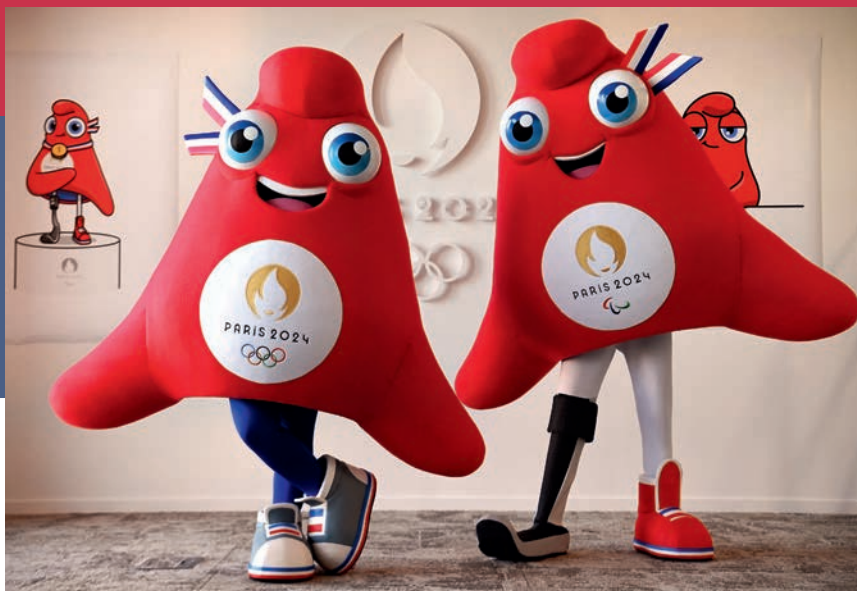
FOTO: Profimedia / Reto Francia / Sipa Press

TWO MEDALS, BOTH SILVER, WERE BROUGHT HOME BY table tennis player Borislava Perić-Ranković. She won the first in her doubles pairing with Nada Matić, before winning the second in the singles event. Borislava was just 22 when severe spinal injury left her paralysed below the knees – and forever confined to a wheelchair. She said at the time: “There’s no crying; we’re moving on”. Having chosen table tennis as her sport, there’s no competition she hasn’t returned from without a medal.

“I achieved more than I thought I would. Slight regret remains because it wasn’t gold, but when I realise that my opponents were almost half my age, this shines much brighter than silver,” said the 52-year-old Bečej native.

Borislava and Nada say that they felt proudest when standing on the podium watching the Serbian flag being raised.

“Every athlete has the dream of qualifying for the Olympic or Paralympic Games. The success is even greater if you win a medal. There are no people that are happier than the two of us because we managed to reach the final. It’s true that we didn’t win gold, but the silver medal is also a great success,” added Nada Matić.



Francuske vlasti su za maskotu olimpijskih i paraolimpijskih igara izabrale kapu od istorijskog značaja koja je prepoznatljiva širom sveta

The French authorities chose a hat of historical importance that is recognisable all over the world as the mascot of the Olympic and Paralympic Games

Srebrni / Silver

Nebojša Đurić



SREBRO JE DONEO I NEBOJŠA ĐURIĆ u bacanju kugle, iako je posle finala sudij-ska komisija objavila da će mu medalja biti oduzeta zbog navodne neregularnosti opreme. Zanimljivo je da je Đurić istu opremu koristio na Svetskom prvenstvu u Japanu ove godine, gde je osvojio srebrnu medalju. Sportom je počeo da se bavi posle nesrećnog događaja koji je doživeo 2010. godine, kada je kiper kamiona koji je vozio udario u most na gradilištu kod Subotice.

– Teško je bilo prihvatiti da sam juče bio zdrav i prav, a da ću ostatak života provesti u kolicima. Nije to saznanje s kojim se čovek miri. Ubeđivao sam sebe da moram biti hrabar i nastaviti dalje, a u stvari sam bio kukavica uplašena od tuđih pogleda – ispričao je rođeni Užičanin.

NEBOJŠA ĐURIĆ ALSO BROUGHT HOME SILVER, IN THE shot-put event, though the judging committee announced after the final that his medal would be taken away due to alleged irregularity of his equipment. It is interesting to note that Đurić used the same equipment at this year's world championships in Japan, where he also won silver. He turned to sport after an unfortunate accident in 2010, when the tipper of the dump truck he was driving hit a bridge at a construction site near Subotica.

“It was difficult to accept that a day before I'd been fit and healthy, and that I will be confined to a wheelchair for the rest of my life. That's not a revelation that a man reconciles with. I convinced myself that I have to be brave and move on, but I was actually a coward, afraid of being looked at by other people,” said this Užice native.



PHOTO: Miroslav Gvetković

Bronzani / Bronze

Mitar Palikuća



FOTO: Snežana Krstić

ON JE 2001. GODINE U SAOBRAĆAJNOJ NEZGODI POVREDIO KIČMU i od tada je u kolicima. Međutim, ljubav prema sportu odmalena, oslonac u porodici i uspjesi koje je postizao davali su mu snagu da nastavi dalje. Danas je Mitar uzdanica stonoteniske reprezentacije Srbije u konkurenciji sportista sa invaliditetom i osvajač brojnih medalja, među kojima je i najnovija – bronzana medalja u Parizu.

– Moram biti zadovoljan, treće Paraolimpijske igre, druga medalja. Put je vodio kroz duge i teške kvalifikacije i vrlo sam srećan što sam se najpre kvalifikovao u Pariz, a potom stigao do odličja – rekao je Mitar Palikuća.

HE INJURED HIS SPINE IN A 2001 MOTOR accident and has since been confined to a wheelchair. However, a lifelong love for sports, family support and the successes he's achieved have given him the strength to continue. Mitar is today a stalwart of Serbia's disabled table tennis team and a winner of numerous medals, including his latest one – a bronze medal from Paris.

“I have to be satisfied – my third Paralympic Games and my second medal. The journey led me through long and difficult qualifications and I'm very happy, firstly to have qualified for Paris, and then to have reached the medals,” said Mitar Palikuća.

Bronzani / Bronze

Željko Dimitrijević

DOŠAO JE DO ČETVRTOG PARAOLIMPIJSKOG ODLIČJA

posle dva zlata i srebra iz Londona, Rija i Tokija. Bronza u Parizu. Odrastao u siromaštvu, bez roditelja, taman kada je trebalo da se osamostali, doživeo je tešku nesreću prilikom skoka u reku Mlavu. Bilo mu je svega 19 godina. Ali je zato ovog leta u Parizu rezultatom 34,18 metara u bacanju čunja uspeo da dođe do svoje treće olimpijske medalje, pošto je bio najbolji u Londonu 2012. i Riju 2016. godine.

HE HAS WON HIS FOURTH PARALYMPIC MEDAL. FOLLOWING

two golds and a silver won in London, Rio and Tokyo, he earned bronze in Paris. Željko grew up in poverty, orphaned, only to suffer a serious injury while jumping into the river Mlava just as he was due to become independent. He was aged only 19 at the time. However, he this summer managed to win his third Olympic medal in the club throw in Paris, with a result of 34.18 metres, after previously proving to be the best in London in 2012 and in Rio in 2016.



FOTO: Mitar Mitrović



FOTO: Depesphotos



Kantonska kuhinja, zdrava a slasna

Kantonska kuhinja, poreklom iz kineske provincije Guangdong, poznata je po svojoj uravnoteženoj i delikatnoj upotrebi začina. Jelovnik bogat plodovima mora, svežim povrćem i blagim začinima ističe prirodne ukuse sastojaka. Popularna jela uključuju dim sum, siu mei (pečeno meso) i wonton supu. Priprema hrane često podrazumeva tehnike kao što su kuvanje na pari i brzo prženje, što čuva nutritivne vrednosti i autentičan ukus. Kantonska kuhinja postala je favorit širom sveta, cenjena zbog svoje jednostavnosti i rafiniranosti.

CANTONESE CUISINE, HEALTHY AND DELICIOUS

Cantonese cuisine, originating from China's Guangdong province, is renowned for its balanced and delicate use of spices. The menu is rich with seafood, fresh vegetables, and mild seasonings, highlighting the natural flavours of the ingredients. Popular dishes include dim sum, siu mei (roast meat), and wonton soup. Food preparation often involves techniques such as steaming and quick frying, which preserve the nutritional values and authentic taste. Cantonese cuisine has become a global favourite, appreciated for its simplicity and refinement.

SRPSKA NACIONALNA AVIO-KOMPANIJA I AERODROM U MOSTARU produžili su saradnju za još godinu dana, na osnovu čega će Er Srbija između Beograda i Mostara leteti do oktobra 2025. godine. Do tog popularnog grada u Bosni i Hercegovini Er Srbija obavlja letove tri puta nedeljno, ponedeljkom, petkom i nedeljom, a let traje oko 50 minuta.

– Direktnu avio-liniju između Beograda i Mostara uspostavili smo 15. aprila 2024, posle 30 godina pauze. Za prva tri meseca zabeležili smo veoma dobru popunjenost putničke kabine, a između ta dva grada letelo je više od 6.000 putnika. U julu je zabeležen najveći broj putnika na toj ruti, kada je popunjenost putničke kabine bila izuzetno visoka. To je pokazatelj da su direktni letovi između Beograda i Mostara od izuzetnog značaja za naše putnike. Radujemo se nastavku saradnje na održavanju redovnog avio-saobraćaja na toj ruti – istakao je Boško Rupiđ, direktor za komercijalu i strategiju Er Srbije.

Uprava Aerodroma „Mostar“, na čelu sa direktorom Markom Đuzelom i izvršnim direktorom Ibricom Berberovićem, izrazila je zadovoljstvo ostvarenim rezultatima otvorene avio-linije između Mostara i Beograda i još jednom se zahvalila srpskoj nacionalnoj avio-kompaniji, Er Srbiji.

– Pružamo punu podršku za nastavak letova u zimskom redu letenja koji su garancija za održivost te linije u budućnosti. Velika je važnost letova u zimskom periodu, kada će poslovni ljudi, turisti, kao i ostali putnici moći da lete u Mostar preko Beograda i obrnuto u ceo svet. Želimo da naglasimo da su građani grada Mostara jako pozitivno reagovali na otvaranje te linije jer Er Srbija putnicima omogućava dobre avio-veze iz Mostara. Nadamo se da je ovo samo početak jedne dugotrajne saradnje – rekli su direktor aerodroma u Mostaru Marko Đuzel i izvršni direktor Ibrica Berberović.

PRODUŽENA SARADNJA / COOPERATION EXTENDED

ER SRBIJA LETI ZA MOSTAR I U 2025. AIR SERBIA TO CONTINUE MOSTAR OPERATIONS IN 2025



THE SERBIAN NATIONAL AIRLINE AND MOSTAR AIRPORT have extended their cooperation for another year, ensuring Air Serbia will continue flying between Belgrade and Mostar until October 2025. Air Serbia operates flights to this popular city in BiH three times a week, on Mondays, Fridays and Sundays, with a flight-time of approximately 50 minutes.

“We established the direct service between Belgrade and Mostar on 15th April 2024, after a 30-year hiatus. We had very good occupancy rates in the first three months, with over 6,000 passengers flying between the two cities. July saw the highest number of passengers on this route, with a very high load factor. This indicates that direct flights between Belgrade and Mostar are of exceptional importance to our passengers. We look forward to continuing our cooperation in maintaining scheduled air traffic along this route,” said Boško Rupiđ, Air Serbia General Manager,

Commercial and Strategy.

The management of Mostar Airport, led by Director Marko Đuzel and Executive Director Ibrica Berberović, expressed satisfaction with the results of the newly established route between Mostar and Belgrade, once again expressing thanks to the Serbian national airline.

“We fully support the continuation of flights in the winter schedule, which guarantees the sustainability of this route. Flights during the winter period are very important, as businesspeople and tourists will be able to fly to Mostar, via Belgrade to the whole world. We want to emphasise that the citizens of Mostar have reacted very positively to the commencement of this service, because Air Serbia offers good connections from Mostar, via Belgrade. We hope that this is just the beginning of longstanding cooperation,” said Mostar Airport Director Marko Đuzel and Executive Director Ibrica Berberović.

CEO SVET JE BLIŽI KAD NAS JE VIŠE / THE WHOLE WORLD IS CLOSER WHEN THERE ARE MORE OF US

UPOZNAJTE NAŠE KOD-ŠER PARTNERE / MEET OUR CODESHARE PARTNERS

AIRFRANCE

TURKISH AIRLINES

AirEuropa

airBaltic

AIR CHINA

ITA AIRWAYS

الإتاد
ETIHAD

KLM

AEGEAN

TAROM

FINNAIR

Bulgaria Air

QATAR
القطرية

jetBlue

MAKSIMALNA UDOBNOST JE PRIORITET
MAXIMUM COMFORT IS OUR PRIORITY

NOVE MOGUĆNOSTI NEW POSSIBILITIES



NACIONALNA AVIO-KOMPANIJA REPUBLIKE SRBIJE pod imenom Er Srbija posluje od oktobra 2013. godine, kada je promenila ime i celokupan identitet, uvodeći nove koncepte poslovanja i usluge širom rastuće saobraćajne mreže. Naslednica je prve avio-kompanije na ovim prostorima – Aeroputa, koji je osnovan u junu 1927. godine. Od tada do danas Er Srbija je bila među liderima civilnog vazduhoplovstva, a od 1961. godine je članica Međunarodne asocijacije avio-prevoznika (IATA).

Er Srbija leti do preko 90 redovnih i čarter-destinacija u Evropi, na Mediteranu, Severnoj Americi i Africi, a sada i Aziji, i to u putničkom i teretnom saobraćaju. U saradnji sa partnerskim avio-kompanijama u prilici je da putnicima ponudi letove do međunarodnih odredišta u Aziji, Australiji, Severnoj Americi i Africi.

Pored matičnog Aerodroma „Nikola Tesla“ u Beogradu, Er Srbija u Srbiji leti i sa niškog aerodroma „Konstantin Veliki“, kao i sa međunarodnog aerodroma „Morava“ kod Kraljeva.

Er Srbija igra ključnu ulogu u razvoju vazduhoplovstva u Srbiji, srpske industrije putovanja i turističke privrede Srbije. Prioritet kompanije je pružanje usluge izuzetnog kvaliteta za putnike. Cilj nam je da putnicima pružimo maksimalnu udobnost tokom putovanja, bez obzira na klasu kojom lete.

THE NATIONAL AIRLINE OF THE REPUBLIC OF SERBIA has been operating under the Air Serbia name since October 2013, when the national carrier's name and overall identity were changed, with the introduction of new business concepts and services across its growing network of destinations.

Air Serbia is the direct successor of the region's first airline: Aeroput, which was founded in June 1927, and since then the Serbian national airline has been among the leaders of civil aviation, becoming a member of the International Air Transport Association (IATA) in 1961. Air Serbia flies to more than 90 scheduled and charter destinations in Europe, the Mediterranean region, North America and Africa, but now also Asia, providing both passenger and cargo transport services. In cooperation with its partner airlines, Air Serbia is able to offer flights to international destinations in Asia, Australia, North America and Africa.

Alongside Belgrade Nikola Tesla Airport, as its hub, Air Serbia also flies from Serbian airports Niš Constantine the Great and Morava Airport near Kraljevo.

Air Serbia plays a key role in the development of aviation in Serbia, but also Serbia's travel and tourism industry. The company's priority is to offer passengers an exceptionally high-quality service. Our aim is to provide passengers with maximum comfort throughout their journey, regardless of which class they fly.

Iznenadenje za Noleta na letu Er Srbije / Surprise for Novak aboard Air Serbia flight



Najbolji teniser na svetu Novak Đoković nedavno je između Beograda i Njujorka leteo redovnim letom Er Srbije. Tom prilikom posada mu je pripremila specijalno iznenađenje. Naime, jastučići na svim sedištimu u avionu bili su označeni brojem 24, što je broj Grand Slam titula koje je Novak osvojio u dosadašnjoj karijeri. Čuvenom teniseru srpska nacionalna avio-kompanija tokom leta je uručila i poklon.

Postoji posebna veza između Er Srbije i Novaka Đokovića. Kada je kompanija 2013. godine započela poslovanje pod novim imenom i sa novim vizuelnim identitetom, prvi avion u tada obnovljenoj floti dobio je upravo ime slavnog srpskog tenisera, a taj avion, registarske oznake YU-APC, i dalje leti za srpsku nacionalnu avio-kompaniju.

Novak Đoković, the world's best tennis player, flew between Belgrade and New York on a recent scheduled Air Serbia flight, with the crew having prepared a special surprise for him on this occasion. Namely, the cushions on all seats in the aircraft were marked with the number 24, representing the number of Grand Slam titles he's won in his career to date. The Serbian national airline also presented the famous tennis player with a gift during the flight.

Air Serbia and Đoković share a special connection. When the company relaunched operations under its new name and visual identity in 2013, the first aircraft in the renewed fleet was named after this famous Serbian tennis player. And that very aircraft, with the registration sign YU-APC, is still part of the Serbian national airline's active fleet.

Tri pitanja za...

Martu Ožegović, kopilotkinju

Ovog meseca Er Srbija slavi svoj 11. rođendan. Šta biste poželeli svojoj kompaniji, ali i sebi u narednoj godini?

– Svojoj kompaniji bih poželela da nastavi da se razvija, uvodi nove destinacije i nove avione, da pokrije Ameriku, Aziju i Australiju i da se broj žena pilota udvostruči! Moja lična želja je očekivana za jednu mladu kopilotkinju – da letim što više, da stičem neophodno iskustvo i rutinu jer ne postoji drugi način da se napreduje u struci i stekne ugled.

Koja vam je od preko 90 destinacija do kojih Er Srbija leti najdraža kao pilotu, ali i kao turistu?

– S obzirom na to da sam studirala u Beču i tamo provekla dovoljno vremena da upoznam i zavolim taj grad, razumljivo je da tu destinaciju izdvajam kao posebnu. Posle Beograda i mog rodnog Vršca Beč predstavlja deo mog odrastanja, moju emociju i sećanje na studentske dane. Pored Beča, omiljene destinacije su mi, i kao pilotu i kao putniku, primorski gradovi sa prelepim prizorima u kojima mi je čast da uživam iz ptičje perspektive.

Postoji li neka destinacija za koju biste rekli da je savršena baš u oktobru?

– Mnogo je savršenih destinacija u oktobru jer su prošle letnje vrućine, a zima je još dovoljno daleko. Koju izdvojiti? Lisabon ili Barselonu? Rim ili Milano? Budimpeštu ili Atinu? Opet, i pored preko 90 destinacija do kojih Er Srbija leti, moram da kažem da bih za savršenu destinaciju ipak predložila Beograd. Beli grad u bojama jeseni pruža toplinu i pozitivne vibracije. Prepun zabavnih aktivnosti i predivnih mesta za boravak na otvorenom, Beograd širokih ruku i sa toplim osmehom dočekuje sve svoje goste. Dobro nam došli!



Three questions for...

Marta Ožegović, First Officer

Air Serbia is this month celebrating its 11th birthday. What would you wish for the company, but also for yourself, over the next year?

"I would wish for my company to continue developing itself, introducing new destinations and new planes, for it to cover America, Asia and Australia, and for the number of female pilots to double! My personal wish is to be expected for a young female first officer: to fly as much as possible; to acquire essential experience and a routine, because there's no other way to advance and gain a reputation in this profession."

Which of Air Serbia's more than 90 destinations is your favourite to fly to as a pilot, but also as a tourist?

"Considering that I studied in Vienna and spent enough time there to come to know and love the city, it is understandable that I would single out that destination as special. After Belgrade and my native Vršac, Vienna represents part of my upbringing, my emotions and recollections of my student days. Apart from Vienna, my favourite destinations, as both a pilot and a passenger, are the coastal cities with beautiful scenery that I have the honour of enjoying from a bird's eye view."

Is there some destination that you would describe as being ideal in October specifically?

"There are many ideal destinations in October, because the summer heat has abated and winter is still far enough away. Which one to single out? Lisbon or Barcelona? Rome or Milan? Budapest or Athens? Again, regardless of the more than 90 destinations to which Air Serbia flies, I have to say that I would still recommend Belgrade as the ideal destination. Autumnal colours provide the 'White City' with positive vibes. Packed with fun activities and wonderful places to spend time outdoors, Belgrade welcomes all guests with open arms and a warm smile. Welcome!"

DODATNE USLUGE NA VAŠOJ DESTINACIJI

PLANIRANJE PUTOVANJA NIKADA NIJE BILO LAKŠE UZ NAŠE PARTNERE. Bilo da želite da rezervišete smeštaj iz snova, unajmite vozilo za sledeći porodični izlet ili izaberete turističku aktivnost, imamo pravu ponudu za vas.

Ture & aktivnosti

Otkrijte sve atrakcije i skrivene dragulje na vašoj destinaciji. Er Srbija i „TripAdmit“ vam donose neke od najatraktivnijih tura i niz aktivnosti koje će vaše putovanje učiniti nezaboravnim.

Za rezervaciju usluge i više informacija posetite
www.airserbia.com

Hotel

Pronađite najbolji smeštaj za svoje naredno putovanje preko našeg partnera Booking.com. Istražite bezbroj mogućnosti širom sveta, kao i posebne ponude na lokalnom nivou, a sve to uz povoljne cene i veću fleksibilnost prilikom rezervacije smeštaja.

Za rezervaciju usluge i više informacija posetite
www.airserbia.com

Najam vozila

Najam vozila nikada nije bio jednostavniji i povoljniji uz našeg partnera Rentalcars.com. Pretražite, odaberite i rezervišite vozilo kod više od 900 agencija na više od 60.000 lokacija širom sveta.

Za rezervaciju usluge i više informacija posetite
www.airserbia.com



ANCILLARY SERVICES AT YOUR DESTINATION

WITH OUR PARTNERS, PLANNING A JOURNEY HAS NEVER BEEN EASIER. Whether you want to book your dream accommodation, rent a car for your next family excursion or choose a tourist activity, we have the right offer for you.

Tours and activities

Discover all the attractions and hidden gems of your destination. Air Serbia and TripAdmit bring you some of the most attractive tours and activities that will ensure your travels are unforgettable.

Book services and find more information by visiting
www.airserbia.com

Hotels

Find the best accommodation for your next journey through our partner Booking.com. Explore countless options worldwide, as well as special offers at the local level, and all at affordable prices and with greater flexibility when booking accommodation.

Book services and find more information by visiting
www.airserbia.com

Car rental

Renting a vehicle has never been easier or more affordable than it is with our partner Rentalcars.com. Search, select and book a vehicle with more than 900 agencies in over 60,000 locations worldwide.

Book services and find more information by visiting
www.airserbia.com



Mapa destinacija

Destination map

- BEG ✳️ Redovne linije iz Beograda / Scheduled from Belgrade
- INI ✳️ Sezonske linije iz Beograda / Seasonal from Belgrade
- KVO ■ Redovne linije iz Niša / Scheduled from Niš
- KVO ■ Sezonske linije iz Niša / Seasonal from Niš
- KVO ● Redovne linije iz Kraljeva / Scheduled from Kraljevo
- KVO ● Sezonske linije iz Kraljeva / Seasonal from Kraljevo



BEG Udaljenost od Beograda
Distance from Belgrade (km)

Amsterdam / Amsterdam	1.408
Ankara / Ankara	1.164
Atina / Athens	824
Banjalučka / Banja Luka	246
Beč / Vienna	467
Bari / Bari	505
Barcelona / Barcelona	1.582
Berlin / Berlin	977
Bolonja / Bologna	1.047
Budimpešta / Budapest	319
Brisel / Brussels	1.357
Bukurešt / Bucharest	460
Cirih / Zurich	951
Čikago / Chicago	8.027
Dubrovnik / Dubrovnik	299

Diseldorf / Dusseldorf	1.234
Frankfurt / Frankfurt	1054
Geteborg / Gothenburg	1.547
Guangdžou / Guangzhou	8.480
Hamburg / Hamburg	1.233
Hanover / Hannover	1.151
Hanja / Chania	1.074
Istanbul / Istanbul	809
Iraklion / Heraklion	1.125
Izmir / Izmir	901
Katanija / Catania	930
Kazan / Kazan	2.349
Kopenhagen / Copenhagen	1.318
Krakov / Krakow	586
Krf / Corfu	578
Larnaka / Larnaca	1.585
London / London	1.675
Lion / Lyon	1.230
Lisabon / Lisbon	2.531
Ljubljana / Ljubljana	481
Madrid / Madrid	2.217

Malaga / Malaga	2.268
Malta / Malta	1.110
Milano / Milan	871
Moskva / Moscow	1.717
Mostar / Mostar	268
Napulj / Naples	676
Nica / Nice	1057
Njujork / New York	7.260
Nirnberg / Nuremberg	877
Oslo / Oslo	1.801
Ohrid / Ohrid	410
Palermo / Palermo	960
Palma de Majorka / Palma de Mallorca	1.561
Pariz / Paris	1.415
Podgorica / Podgorica	286
Porto / Porto	2.383
Pula / Pula	523
Prag / Prague	744
Rijeka / Rijeka	477
Rim / Rome	721
Rodos / Rhodes	1.135

Salzburg / Salzburg	651
Sankt Peterburg / St Petersburg	1.796
Sarajevo / Sarajevo	192
Skoplje / Skopje	330
Sofija / Sofia	344
Solun / Thessaloniki	526
Soči / Sochi	1.537
Split / Split	351
Stokholm / Stockholm	1.629
Štutgart / Stuttgart	948
Tivat / Tivat	298
Tirana / Tirana	382
Tjendin / Tianjin	7.539
Varna / Varna	620
Valensija / Valencia	1.811
Venecija / Venice	640
Zadar / Zadar	422
Zagreb / Zagreb	348

INI Udaljenost od Niša
Distance from Niš (km)

Atina / Athens	630
Beograd / Belgrade	201
Frankfurt Han / Frankfurt Hahn	1.054
Istanbul / Istanbul	635
Keln / Cologne	1.391
Ljubljana / Ljubljana	667
Tivat / Tivat	278

KVO Udaljenost od Kraljeva
Distance from Kraljevo (km)

Istanbul / Istanbul	724
Solun / Thessaloniki	390
Tivat / Tivat	217





PRIVEZAK ATR 72-212 SKIN
3.525 RSD

KEYCHAIN ATR 72-212 SKIN
30 EUR



PEŠKIR ZA PLAŽU 180x100cm
5.500 RSD

BEACH TOWEL 180x100cm
47 EUR



MAJICA NA KRATKE RUKAVE
(Muška, ženska) S,M,L,XL
3.670 RSD

MAJICA NA KRATKE RUKAVE
(Dečija) 4,6,8
2.670 RSD

T-SHIRT **T-SHIRT**
(M/F) S,M,L,XL (Children) 4,6,8
32 EUR 23 EUR



GUMENI AVION
NA NADUVAVANJE
2.950 RSD

INFLATABLE
RUBBER AIRPLANE
25 EUR



CEGER
1.200 RSD

TOTE BAG
10 EUR



DEKORATIVNA MIRISNA SVEĆA
4.600 RSD

SCENTED DECORATIVE CANDLE
40 EUR



DUGMAD ZA MANŽETNE
3.500 RSD

CUFFLINKS
31 EUR



SVESKA SA SPIRALOM
980 RSD

SPIRAL NOTEBOOK
9 EUR



AERODROMSKI
KOMPLET IGRAČAKA
3.500 RSD

AIRPORT PLAY SET
31 EUR



PRIVEZAK ZA KLJUČEVE
749 RSD

KEYCHAIN
7 EUR



Mihajlo Pupin
SA PAŠNJAKA DO NAUČENJAKA
1.890 RSD

Michael Pupin
FROM IMMIGRANT TO INVENTOR
17 EUR



NAVLAKA ZA KOFER
2.400 RSD s veličina
2.900 RSD M veličina
3.400 RSD L veličina

LUGAGGE COVER
21 EUR s size
25 EUR M size
30 EUR L size



Air SERBIA
ATR 72 - 600
2.600 RSD / 23 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA
Airbus A319
2.400 RSD / 21 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA
Airbus A320
2.400 RSD / 21 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA
Airbus A330
2.800 RSD / 24 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A330
Nikola Tesla
3.900 RSD / 34 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A330
Mihajlo Pupin
3.900 RSD / 34 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A330
Nikola Tesla
29.150 RSD / 250 EUR
Razmera / Scale 1:125



Air SERBIA Airbus A330
Mihajlo Pupin
29.150 RSD / 250 EUR
Razmera / Scale 1:125



Air SERBIA Airbus A320
14.000 RSD / 120 EUR
Razmera / Scale 1:100

Proizvode možete kupiti u Er Srbija poslovnicama i Premijum salonu

Products can be purchased in selected Air SERBIA retail shops and Premium Lounge

 TC Galerija Belgrade
Bulevar Vudroa Vilsona 14
11000 Beograd

 Bulevar kralja Aleksandra 17
11000 Beograd

 Jurija Gagarina 12
11070 Novi Beograd

 Air Serbia Premium Lounge
Aerodrom Nikola Tesla



AIRBUS A330-200



Broj aviona / Number in fleet	3
Dužina / Length	57,51 m
Raspon krila / Wingspan	60,30 m
Broj sedišta / Seats	257, 268, 262
Brzina krstarenja / Cruising speed	870 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	12.500 m

AIRBUS A320-200

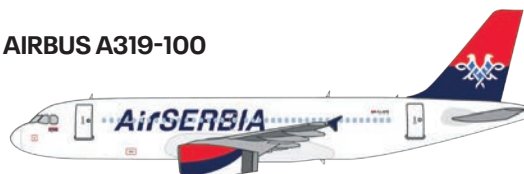


AIRBUS A320-200 SHARKLETS



Broj aviona / Number in fleet A320-200	2
Broj aviona / Number in fleet A320-200 Sharklets	1
Dužina / Length	33,84 m
Raspon krila / Wingspan	35,80 m
Broj sedišta / Seats	174
Brzina krstarenja / Cruising speed	828 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	11.887 m

AIRBUS A319-100

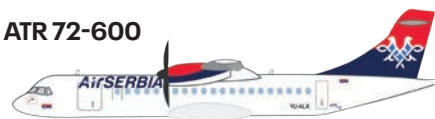


Broj aviona / Number in fleet	10
Dužina / Length	33,84 m
Raspon krila / Wingspan	35,80 m
Broj sedišta / Seats	144
Brzina krstarenja / Cruising speed	828 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	11.887 m



Za više detalja molimo vas posetite
sajt www.airserbia.com / For more
details please visit www.airserbia.com

ATR 72-600



Broj aviona / Number in fleet	10
Dužina / Length	27,16 m
Raspon krila / Wingspan	27,05 m
Broj sedišta / Seats	72
Brzina krstarenja / Cruising speed	510 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	7.600 m

EMBRAER E-195



Broj aviona / Number in fleet	2
Dužina / Length	38,66 m
Raspon krila / Wingspan	28,72 m
Broj sedišta / Seats	118
Brzina krstarenja / Cruising speed	829 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	12.497 m

SERIE SERIES

**UŽIVAJTE
NA NAŠIM
PREKOOKEANSKIM
LETOVIMA
ENJOY OUR
LONG-HAUL
FLIGHTS**

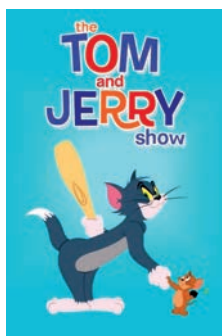
Ovo je samo deo bogate ponude filmova, TV serija i animiranih filmova koja je dostupna u biznis i ekonomskoj klasi / This is just part of the rich offer of films, TV series and animated films that are available to both Business and Economy Class passengers



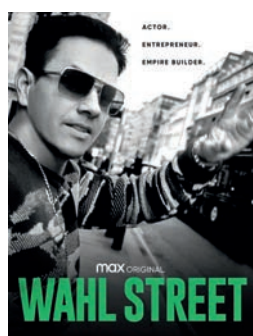
NATPRIRODNO
SUPERNATURAL



BEBI BUM
LITTLE BABY BUM



TOM I DŽERI
THE TOM AND
JERRY SHOW



VAL STRIT
WAHL STREET



PUNIJA KUĆA
FULLER HOUSE

FILMOVI MOVIES

DŽON VIK 4
JOHN WICK: 4



AKCIJA
ACTION
169 min. | 2023.

BELEŽNICA
NOTEBOOK



DRAMA
DRAMA
123 min. | 2004.

**HARI POTER I DVORANA
TAJNI / HARRY POTTER
AND THE CHAMBER OF
SECRETS**



FANTAZIJA
FANTASY
161 min. | 2002.

MUMIJE
MUMMIES



DEČJI
KIDS
88 min. | 2023.

DŽOKER
JOKER



DRAMA
DRAMA
122 min. | 2019.

RUČNI PRTLJAG

U avion možete besplatno da unesete komad ručnog prtljaga, za koji je važno da ne prelazi dozvoljenu težinu i dimenzije.



HAND LUGGAGE

You can carry a piece of hand luggage aboard the plane free of charge, though it is important that this item does not exceed the permitted weight and dimensions.

DODATNI RUČNI PRTLJAG

Na let možete da unesete još jedan dodatni mali komad prtljaga ili predmet koji može da se smesti ispod sedišta koje je ispred vas.



ADDITIONAL HAND LUGGAGE

You can carry aboard the plane an additional small piece of luggage, or an item that can be stored beneath the seat in front of you.

TAKOĐE MOŽETE DA UNESETE I...

... jaknu ili kaput, sklopiva invalidska kolica, ortopediska pomagala, kolica ili nosiljku za bebu, hranu i piće za bebu, kao i štap za hodanje.



YOU CAN ALSO BRING ABOARD...

... a jacket or coat, folding wheelchair, orthopaedic aids, a baby stroller or carrier, baby food and drink, as well as a walking stick.

VEŽBE TOKOM LETA

Ove jednostavne vežbe pomoći će da se smanje umor i ukočenost koji se javljaju prilikom letenja.



SEDITE USPRAVNO

- Postavite jastuk iza leđa.
- Sedite uspravno na sedištu da biste izbegli sabijanje kičme.
- Nemojte da prekrštate noge. Umesto toga, pokušajte da sedite sa ravnomerno raspoređenom težinom.

SIT UP STRAIGHT

- Place a pillow at the hollow of the back.
- Sit up straight in the seat to avoid compressing the spine.
- Do not cross the legs. Instead, try to sit with weight evenly balanced.

KRUŽITE STOPALOM

- Sedite uspravno na sedištu, stavite jastuk pod butinu, iznad kolena.
- Rasporedite težinu ravnomerno, pa kružite podignutim stopalom pazeći da vam pritom cela noga bude što mirnija.

ANKLE CIRCLES

- Sit up straight in the seat and place a pillow under the thigh, just above the knee.
- Keep weight even and move the foot in a circular motion, keeping the leg as still as possible.



IN-FLIGHT EXERCISES

These simple exercises will help to relieve the tiredness and stiffness associated with flying.



KRUŽITE VRATOM

- Udobno se smestite na sedištu i ispravite naslon za glavu.
- Nežno i polako kružite vratom na jednu stranu, zatim na drugu stranu.
- Pokušajte da zadnji deo vrata sve vreme držite pravo.

NECK ROLLS

- Sit back in the seat and flatten the headrest.
- Gently and slowly roll the neck to one side, then back through the centre towards the other side.
- Try to keep the back of the neck fully extended.

KRUŽITE RAMENIMA

- Sedite uspravno i nagnite se napred na sedištu.
- Približite ramena ušima, pa ih kružnim pokretom unazad spustite.
- Ponovite vežbu u suprotnom smeru podižući ramena prema ušima i spuštajući ih u početni položaj.

SHOULDER CIRCLES

- Sit up straight and move forward in the seat.
- Bring the shoulders up towards the ears, then circle back downwards.
- Repeat the exercise by lifting the shoulders towards the ears before lowering in the opposite direction.



SMERNICE ZA PRIJAVLJIVANJE I UKRCAVANJE PUTNIKA

Er Srbija poziva sve svoje putnike da dođu dovoljno rano na aerodrom kako bi završili prijavu za let na vreme. Prijavljanje počinje najmanje dva sata pre vremena odlaska, međutim:

- Prijavljanje na let zaključuje se 45 minuta pre poletanja.
- Izlaz za ukrcajanje zatvara se 20 minuta pre poletanja.

Za više informacija molimo pozovite kontakt-centar

Er Srbije na broj 0800 111 528 (besplatni pozivi sa fiksne i mobilne telefonije u Srbiji), +381 11 311 21 23 (za pozive iz inostranstva) ili posetite zvanični veb-sajt Er Srbije www.airserbia.com, ili bilo koju poslovnicu Er Srbije ili ovlašćenih turističkih agencija.

CHECK-IN AND BOARDING GUIDELINES

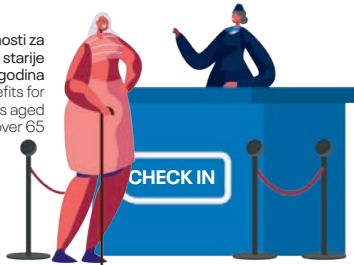
Air Serbia advises all its passengers to arrive at the airport on time in order to be able to complete the check-in process. Please be advised that check-in opens at least two hours before time of departure, however:

- Check-in closes 45 minutes prior to flight departure
- The boarding gate closes 20 minutes prior to flight departure

For further information, please contact Air Serbia's Contact Centre on 0800 111 528 (calls free of charge from Serbian landlines and mobile networks) or +381 11 311 21 23 (if calling from abroad), or visit Air Serbia's official website, www.airserbia.com, or any of Air Serbia's offices or authorised travel agents.



Pogodnosti za putnike starije od 65 godina / Benefits for travellers aged over 65



Namenski šalteri za porodice / Dedicated counters for families



ONLAJN PRIJAVA NA LET

Er Srbija je dodala nove mogućnosti u okviru svoje mobilne aplikacije, pa je korisnicima sada na raspolaganju i opcija kupovine karata kao na veb-sajtu. Pored toga, aplikacija je dostupna i na svim mobilnim uređajima sa iOS operativnim sistemom. Aplikaciju Er Srbije do sada je preuzelo više od 50.000 korisnika. Više od dve trećine poseta veb-sajtu nacionalne avio-kompanije realizuje se putem mobilnih uređaja, od kojih gotovo polovinu predstavljaju „Epl“ uređaji. Korisnicima aplikacije su do sada već bile dostupne opcije prijave na let (ček-in), skeniranja pasoša, preuzimanja karte za ukrcajanje i njeno čuvanje u aplikaciji „Wallet“, registracije putem mejla, Fejsbuka i Gugla, podešavanja analitike i vrste poruka koje žele da primaju, kao i veoma značajna mogućnost bezbednog čuvanja putnih dokumenata. Uz novu mogućnost kupovine karata, pretrage letova i informacije o cenama, putnici će u kasnijim fazama razvoja aplikaciju moći da koriste i za kupovinu dodatnih usluga, servisne informacije o statusu leta, promotivne akcije i niz drugih pogodnosti.

Onlajn prijava na let / Online check-in



Čekirati se, naravno, možete i preko desktopa / Of course, you can also check in via the desktop



ONLINE CHECK-IN

Air Serbia has added new features to its mobile app and users now have the option to purchase tickets online, just like they would on the company website. Additionally the app is available on all iOS mobile devices. The Air Serbia app has been downloaded more than 50,000 times so far. More than two thirds of visits to the national airline's website have been through mobile devices, of which almost half are Apple devices.

The users of the app have already been able to check-in, scan their passport, download their boarding tickets and keep them in the Wallet app, register via email, Facebook and Google, choose the analytics and message settings. They have also had a very important option of safely keeping their travel documents. In addition to the new options for purchasing tickets, flight search feature and price information, in the later stages of development passengers will be also able to use the app to purchase ancillary services, or get service information about flight status, promotional campaigns and a number of other benefits.

RED LETENJA / TIMETABLE

IZ BEOGRADA / FROM BELGRADE

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
AMSTERDAM			
JU 260	BEG AMS	1234567	06:40 09:10
JU 262	BEG AMS	1.....	17:40 20:10
JU 262	BEG AMS	..3....	17:10 19:40
JU 262	BEG AMS	....5..	17:50 20:20

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
ANKARA			
JU 430	BEG ESB	..2...6.	00:30 03:25
JU 430	BEG ESB	....5..	00:20 03:15

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
ATHENS			
JU 532	BEG ATH	1..4...	13:05 15:35
JU 532	BEG ATH	..2.....	13:20 15:50
JU 532	BEG ATH	..3.....	12:15 14:45
JU 532	BEG ATH	....5..7	12:25 14:55
JU 532	BEG ATH	....6...	13:15 15:40
JU 536	BEG ATH	1...6..	00:45 03:15
JU 536	BEG ATH	....4...	00:20 03:40

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BANJA LUKA			
JU 610	BEG BNX	....5..	10:15 11:10
JU 614	BEG BNX	1.....	17:00 17:55

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BARCELONA			
JU 580	BEG BCN	12.4.6.	06:35 09:10
JU 584	BEG BCN	..3.5.7	17:15 19:50

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BARI			
JU 490	BEG BRI	....4.7	07:25 09:00
JU 494	BEG BRI	1.....	18:15 19:50

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BERLIN			
JU 354	BEG BER	1..4.6.	06:50 08:40
JU 354	BEG BER	..2.....	07:20 09:10
JU 356	BEG BER	..3.5..	17:20 19:10
JU 356	BEG BER	.....7	17:15 19:05

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BOLOGNA			
JU 470	BEG BLQ	1..4...	06:30 08:45
JU 474	BEG BLQ	..3.5.7	17:25 19:40

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BRUSSELS			
JU 270	BEG BRU	....5..	06:30 08:50
JU 272	BEG BRU	1.....	18:05 20:25

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BUCHAREST			
JU 102	BEG OTP	1.34.67	13:10 15:20
JU 102	BEG OTP	..2.....	13:15 15:25
JU 102	BEG OTP	....5..	13:10 15:35
JU 106	BEG OTP	1..5.6.	00:40 03:05

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BUDAPEST			
JU 140	BEG BUD	1.....	06:15 07:25
JU 140	BEG BUD	....6..	07:55 09:05
JU 142	BEG BUD	1234567	13:30 14:40
JU 144	BEG BUD	1.....	17:05 18:15
JU 144	BEG BUD	....5..	18:30 19:40
JU 144	BEG BUD	.....7	20:30 21:40

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
CATANIA			
JU 438	BEG CTA	1.....	13:25 15:15
JU 438	BEG CTA	....5..	11:55 13:45

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
CHICAGO O'Hare			
JU 506	BEG ORD	..3....	07:25 11:05
JU 506	BEG ORD	....6..	17:20 21:00

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
COPENHAGEN			
JU 370	BEG CPH	12.4.6.	06:30 08:50
JU 372	BEG CPH	..3.5.7	17:15 19:35

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
DUBROVNIK			
JU 722	BEG DBV	1.....	13:35 14:30
JU 722	BEG DBV	....5..	13:30 14:40
JU 722	BEG DBV	.....7	13:20 14:30

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
DUSSELDORF			
JU 360	BEG DUS	1..5.6.	06:40 08:50
JU 360	BEG DUS	..3....	06:15 08:25
JU 362	BEG DUS	..2.4.7	17:40 19:50

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
FRANKFURT			
JU 350	BEG FRA	123456	07:05 09:05
JU 352	BEG FRA	1234567	17:35 19:35

ZA BEOGRAD / TO BELGRADE

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
AMSTERDAM			
JU 261	AMS BEG	1234567	10:00 12:15
JU 263	AMS BEG	1.....	20:55 23:10
JU 263	AMS BEG	..3....	20:30 22:45
JU 263	AMS BEG	....5..	21:10 23:25

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
ANKARA			
JU 431	ESB BEG	..2...6.	04:10 05:10
JU 431	ESB BEG	....5..	04:00 05:00

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
ATHENS			
JU 533	ATH BEG	1..4...	16:20 17:00
JU 533	ATH BEG	..2.....	16:35 17:15
JU 533	ATH BEG	..3.....	15:30 16:10
JU 533	ATH BEG	....5..7	15:40 16:20
JU 533	ATH BEG	....6...	16:25 17:05
JU 537	ATH BEG	1...6..	04:30 05:10
JU 537	ATH BEG	....4...	04:10 05:35

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BANJA LUKA			
JU 611	BNX BEG	....5..	11:40 12:35
JU 615	BNX BEG	1.....	18:30 19:25

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BARCELONA			
JU 581	BCN BEG	12.4.6.	09:55 12:25
JU 585	BCN BEG	..3.5.7	20:40 23:10

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BARI			
JU 491	BRI BEG	....4.7	09:35 11:10
JU 495	BRI BEG	1.....	20:30 22:05

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BERLIN			
JU 355	BER BEG	1..4.6.	09:25 11:10
JU 355	BER BEG	..2.....	09:55 11:40
JU 357	BER BEG	..3.5..	19:55 21:40
JU 357	BER BEG	.....7	19:50 21:35

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BOLOGNA			
JU 471	BLQ BEG	1..4...	09:20 11:25
JU 475	BLQ BEG	..3.5.7	20:15 22:20

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BRUSSELS			
JU 271	BRU BEG	....5..	09:45 11:55
JU 273	BRU BEG	1.....	21:15 23:25

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BUCHAREST			
JU 103	OTP BEG	12...6.	16:05 16:15
JU 103	OTP BEG	..34.7.	16:00 16:10
JU 103	OTP BEG	....5..	16:05 16:35
JU 107	OTP BEG	1..5.6.	04:30 05:00

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
BUDAPEST			
JU 141	BUD BEG	1.....	07:55 09:00
JU 141	BUD BEG	....6..	09:50 10:55
JU 143	BUD BEG	1234567	15:10 16:15
JU 145	BUD BEG	1.....	18:45 19:50
JU 145	BUD BEG	....5..	20:25 21:30
JU 145	BUD BEG	.....7	22:10 23:15

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
CATANIA			
JU 439	CTA BEG	1.....	16:00 17:40
JU 439	CTA BEG	....5..	14:30 16:10

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
CHICAGO O'Hare			
JU 507	ORD BEG	..3....	13:05 05:45
JU 507	ORD BEG	....6..	23:15 15:55

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
COPENHAGEN			
JU 371	CPH BEG	12.4.6.	09:35 11:45
JU 373	CPH BEG	..3.5.7	20:20 22:30

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
DUBROVNIK			
JU 723	DBV BEG	1.....	15:15 16:10
JU 723	DBV BEG	....5..	15:15 16:25
JU 723	DBV BEG	.....7	15:05 16:15

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
DUSSELDORF			
JU 361	DUS BEG	1..5.6.	09:35 11:35
JU 361	DUS BEG	..3....	09:10 11:10
JU 363	DUS BEG	..2.4.7	20:35 22:35

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
FRANKFURT			
JU 351	FRA BEG	123456	09:50 11:45
JU 353	FRA BEG	1234567	20:20 22:15

IZ BEOGRADA / FROM BELGRADE

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
GOTHENBURG			
JU 396	BEG GOT	...4...	06:15 08:45
JU 398	BEG GOT	.....7	17:10 19:40

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
GUANGZHOU			
JU 988	BEG CAN	1..5..	00:20 17:10

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
HAMBURG			
JU 290	BEG HAM	....5..	06:30 08:40
JU 292	BEG HAM	1.....	18:00 20:10

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
HANNOVER			
JU 422	BEG IST	1..6...	06:30 08:30
JU 282	BEG HAJ	1.....	18:00 20:00

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
ISTANBUL IGA Aieport			
JU 422	BEG IST	1..6...	13:10 15:50
JU 422	BEG IST	..2.....	13:20 16:00
JU 422	BEG IST	..3.....	12:10 14:50
JU 422	BEG IST	....4...	12:35 15:15
JU 422	BEG IST	....5..7	12:15 14:55
JU 426	BEG IST	1.4.67	00:45 03:25
JU 426	BEG IST	..2.....	00:55 03:35

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
IZMIR			
JU 432	BEG ADB	....6..	12:40 15:20

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
KAZAN			
JU 188	BEG KZN	..2...6.	20:20 01:20

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
KRAKOW			
JU 156	BEG KRK	1..5..	06:30 08:30
JU 158	BEG KRK	.....7	17:50 19:50

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
LARNACA			
JU 480	BEG LCA	1.....	06:35 10:00
JU 480	BEG LCA	..34.7.	10:25 13:50
JU 482	BEG LCA	..2.....	13:20 16:45
JU 482	BEG LCA	..4....	14:40 18:05
JU 482	BEG LCA	....6...	14:45 18:10
JU 486	BEG LCA	1.345.7	23:55 03:20
JU 488	BEG LCA	.....7	06:20 09:45

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
LISBON			
JU 562	BEG LIS	..2.....	12:25 15:25
JU 562	BEG LIS	....5..	12:20 15:20
JU 564	BEG LIS	....6..	19:05 22:05

IZ BEOGRADA / FROM BELGRADE

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
JU 132	BEG SVO	...4...	13:45 17:50
JU 132	BEG SVO	.....6.	14:45 18:50
JU 134	BEG SVO	1.34...	17:00 21:05
JU 134	BEG SVO	.....7	17:05 21:10
JU 136	BEG SVO	2.4...	21:50 01:55
JU 136	BEG SVO	.....67	22:20 02:25
JU 138	BEG SVO	1....7	23:20 03:25
JU 138	BEG SVO	...3....	22:25 02:30
JU 138	BEG SVO	....5..	22:30 02:35

MOSTAR

JU 634	BEG OMO	1..5.7	13:40 14:30
--------	---------	--------	-------------

NAPLES

JU 440	BEG NAP	1.....	13:15 14:45
JU 440	BEG NAP	....5..	12:40 14:10

NEW YORK JFK

JU 500	BEG JFK	1.....	07:50 11:50
JU 500	BEG JFK	...4.6.	13:25 17:25

NICE

JU 250	BEG NCE	...4...	07:00 09:05
JU 252	BEG NCE	.....7	17:25 19:30

NUREMBERG

JU 286	BEG NUE	....5..	07:00 08:40
JU 288	BEG NUE	1.....	18:20 20:00

OHRID

JU 780	BEG OHD	1.....	13:05 14:35
--------	---------	--------	-------------

OSLO

JU 390	BEG OSL	1.4...	06:10 09:00
JU 392	BEG OSL	....5.7	17:20 20:10

PALERMO

JU 458	BEG PMO	...3....	12:00 13:50
JU 458	BEG PMO	.....6.	13:05 14:55

PARIS Charles de Gaulle

JU 240	BEG CDG	1234567	06:40 09:15
JU 242	BEG CDG	.....6.	18:00 20:35
JU 242	BEG CDG	12345.7	17:05 19:40
JU 244	BEG CDG	....5..	13:50 16:25
JU 246	BEG CDG	.....7	10:20 12:55

PODGORICA

JU 660	BEG TGD	1.345..	07:00 07:50
JU 660	BEG TGD	2.....	06:20 07:20
JU 660	BEG TGD	.....67	07:00 08:00
JU 662	BEG TGD	1234567	13:45 14:35
JU 664	BEG TGD	1...5..	18:00 18:50
JU 664	BEG TGD	2.....	20:30 21:30
JU 664	BEG TGD	...3....	19:45 20:45
JU 664	BEG TGD	....4...	18:45 19:45
JU 664	BEG TGD	.....6.	19:40 20:40
JU 664	BEG TGD	.....7	19:40 20:30

PORTO

JU 566	BEG OPO	...4...	07:10 09:55
JU 568	BEG OPO	.....7	13:50 16:35

PRAGUE

JU 170	BEG PRG	12...6.	06:40 08:50
JU 170	BEG PRG	...4....	07:10 08:40
JU 170	BEG PRG	....5..	06:30 08:40

JU 174	BEG PRG	1.3.5.7	17:50 20:00
--------	---------	---------	-------------

ROME Fiumicino

JU 400	BEG FCO	12.4.6.	06:45 08:20
JU 402	BEG FCO	....5.7	12:20 13:55
JU 404	BEG FCO	...3.5.7	18:05 19:40

SALZBURG

JU 320	BEG SZG	....5..	07:00 09:00
JU 324	BEG SZG	1.....	18:00 20:00

SARAJEVO

JU 652	BEG SJJ	1.....	13:20 14:15
JU 652	BEG SJJ	2345..	13:25 14:20
JU 652	BEG SJJ	....6.	13:45 14:40
JU 652	BEG SJJ	.....7	13:40 14:35

ZA BEOGRAD / TO BELGRADE

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
JU 133	SVO BEG	...4...	18:45 20:50
JU 133	SVO BEG	....6.	19:45 21:50
JU 135	SVO BEG	1.34..7	21:55 23:59
JU 137	SVO BEG	1.....	03:15 05:20
JU 137	SVO BEG	...3.5..	02:50 04:55
JU 137	SVO BEG	.....7	03:20 05:25
JU 139	SVO BEG	12.....	04:15 06:20
JU 139	SVO BEG	...4....	03:20 05:25
JU 139	SVO BEG	....6.	03:25 05:30

MOSTAR

JU 635	OMOBEG	1..5.7	15:15 16:05
--------	--------	--------	-------------

NAPLES

JU 441	NAP BEG	1.....	15:40 17:00
JU 441	NAP BEG	....5..	15:00 16:20

NEW YORK JFK

JU 501	JFK BEG	1.....	13:50 04:40
JU 501	JFK BEG	...4.6.	19:30 10:20

NICE

JU 251	NCE BEG	...4...	09:50 11:40
JU 253	NCE BEG	.....7	20:15 22:05

NUREMBERG

JU 287	NUE BEG	....5..	09:25 11:05
JU 289	NUE BEG	1.....	20:45 22:25

OHRID

JU 781	OHD BEG	1.....	15:05 16:35
--------	---------	--------	-------------

OSLO

JU 391	OSL BEG	1.4...	09:45 12:30
JU 393	OSL BEG	....5.7	20:55 23:40

PALERMO

JU 459	PMO BEG	...3....	14:35 16:15
JU 459	PMO BEG	.....6.	15:40 17:20

PARIS Charles de Gaulle

JU 241	CDG BEG	1234567	10:05 12:25
JU 243	CDG BEG	.....6.	21:25 23:45
JU 243	CDG BEG	12345.7	20:25 22:45
JU 245	CDG BEG	....5..	17:15 19:35
JU 247	CDG BEG	.....7	13:45 16:05

PODGORICA

JU 661	TGD BEG	1.345..	08:35 09:25
JU 661	TGD BEG	2.....	07:50 08:50
JU 661	TGD BEG	.....67	08:35 09:35
JU 663	TGD BEG	1234567	15:20 16:10
JU 665	TGD BEG	1.....	19:40 20:30
JU 665	TGD BEG	2.....	22:05 23:05
JU 665	TGD BEG	...3.6.	21:15 22:15
JU 665	TGD BEG	....4...	20:30 21:30
JU 665	TGD BEG	....5..	19:45 20:35
JU 665	TGD BEG	.....7	21:10 22:00

PORTO

JU 567	OPO BEG	...4...	11:10 15:30
JU 569	OPO BEG	.....7	17:35 21:55

PRAGUE

JU 171	PRG BEG	12.....	09:25 11:20
JU 171	PRG BEG	...4....	09:25 10:55
JU 171	PRG BEG	....5..	09:10 11:05
JU 171	PRG BEG	....6.	09:20 11:15
JU 175	PRG BEG	1.3.5.7	20:30 22:25

ROME Fiumicino

JU 401	FCO BEG	12.4.6.	09:25 11:00
JU 403	FCO BEG	....5.7	14:40 16:15
JU 405	FCO BEG	...3.5.7	21:00 22:35

SALZBURG

JU 321	SZG BEG	....5..	09:30 11:15
JU 325	SZG BEG	1.....	20:30 22:15

SARAJEVO

JU 653	SJJ BEG	1.....	14:50 15:40
JU 653	SJJ BEG	2345..	14:55 15:45
JU 653	SJJ BEG	....6.	15:15 16:05
JU 653	SJJ BEG	.....7	15:10 16:00

IZ BEOGRADA / FROM BELGRADE

Fit No	From To	Days	Departure/Arrival
SKOPIJE			
JU 792	BEG SKP	2.....	13:15 14:30
JU 792	BEG SKP	1.34567	13:20 14:35
JU 796	BEG SKP	1234567	00:35 01:50

SOCHI

JU 178	BEG AER	1..5..	23:35 03:05
--------	---------	--------	-------------

SOFIA

JU 112	BEG SOF	12.4567	13:20 15:35
JU 116	BEG SOF	1.45..	00:40 02:55

SPLIT

JU 702	BEG SPU	1.3.5.7	13:35 14:35
--------	---------	---------	-------------

ST. PETERSBURG

JU 124	BEG LED	1.3.5..	23:20 03:10
JU 124	BEG LED	2.....	23:25 03:15
JU 124	BEG LED	...4.6.	23:15 03:05

STOCKHOLM Arlanda

JU 380	BEG ARN	1.3.....	06:40 09:20
JU 380	BEG ARN	....6.	06:25 09:05
JU 382	BEG ARN	2.45.7	17:05 19:45

STUTTGART

JU 346	BEG STR	....5.7	06:55 08:45
JU 348	BEG STR	1.3....	18:25 20:15

THESSALONIKI

JU 542	BEG SKG	1.....	13:20 15:30
JU 542	BEG SKG	...3....	13:05 15:15
JU 542	BEG SKG	...45.7	13:10 15:20
JU 546	BEG SKG	1.....	00:40 03:10
JU 546	BEG SKG	...456.	00:55 03:25

TUANJIN

JU 984	BEG TSN	2.....	14:45 06:45
--------	---------	--------	-------------

TIRANA

JU 162	BEG TIA	12.4.7	13:20 14:35
JU 162	BEG TIA	...3.56.	13:20 14:20
JU 166	BEG TIA	12.456.	00:50 02:05

TIVAT

JU 680	BEG TIV	1.....	07:10 08:05
JU 680	BEG TIV	2..5.7	10:10 11:15
JU 680	BEG TIV	...34...	10:00 11:05
JU 680	BEG TIV	.....6.	07:30 08:25
JU 682	BEG TIV	...3....	13:40 14:45
JU 682	BEG TIV	12.4567	13:40 14:35
JU 684	BEG TIV	1..56..	16:15 17:20
JU 684	BEG TIV	234...	16:25 17:30
JU 684	BEG TIV	.....7	16:15 17:10

VALENCIA

JU 590	BEG VLC	...4....	06:20 09:10
JU 592	BEG VLC	.....7	17:05 19:55

VENICE Marco Polo

JU 460	BEG VCE	1.4...	06:45 08:45
JU 464	BEG VCE	.....7	18:00 20:00

VIENNA

JU 310	BEG VIE	1234567	07:45 09:15
JU 314	BEG VIE	1234567	18:35 20:05

ZAGREB

RED LETENJA / TIMETABLE

IZ NIŠA / FROM NIŠ

Flt No	From	To	Days	Departure/Arrival
ATHENS				
JU 1538	INI	ATH	..3....	06:50 09:40
JU 1538	INI	ATH	.....7	07:00 09:50
BELGRADE				
JU 1101	INI	BEG	..3....	10:20 11:00
JU 1101	INI	BEG	.....7	11:55 12:45
JU 1103	INI	BEG	..3....	11:50 12:40
JU 1107	INI	BEG	.....7	05:00 05:40
COLOGNE				
JU 1298	INI	CGN	..2....	18:20 20:40
JU 1298	INI	CGN	.....6.	09:10 11:30
FRANKFURT				
JU 1352	INI	HHN	..2....	07:10 09:25
JU 1352	INI	HHN	.....6.	19:40 21:55
ISTANBUL				
JU 1424	INI	IST	..2....	13:25 15:55
JU 1424	INI	IST	.....6.	15:10 17:40
LJUBLJANA				
JU 1626	INI	LJU	..2...6.	18:30 20:20
TIVAT				
JU 1696	INI	TIV	..3....	07:00 07:50
JU 1696	INI	TIV	.....6.	06:00 06:50

ZA NIŠ / TO NIŠ

Flt No	From	To	Days	Departure/Arrival
ATHENS				
JU 1539	ATH	INI	..3....	10:20 11:15
JU 1539	ATH	INI	.....7	10:25 11:20
BELGRADE				
JU 1104	BEG	INI	..2...6.	17:00 17:50
JU 1106	BEG	INI	..2....	00:55 01:35
JU 1106	BEG	INI	.....6.	00:35 01:15
COLOGNE				
JU 1299	CGN	INI	..2....	21:25 23:35
JU 1299	CGN	INI	.....6.	12:15 14:25
FRANKFURT				
JU 1353	HHN	INI	..2....	10:10 12:20
JU 1353	HHN	INI	.....6.	22:40 00:50+
ISTANBUL				
JU 1425	IST	INI	..2....	16:40 17:10
JU 1425	IST	INI	.....6.	18:25 18:55
LJUBLJANA				
JU 1627	LJU	INI	..2...6.	21:00 22:40
TIVAT				
JU 1697	TIV	INI	..3....	08:40 09:30
JU 1697	TIV	INI	.....6.	07:35 08:25

IZ KRALJEVA / FROM KRALJEVO

Flt No	From	To	Days	Departure/Arrival
ISTANBUL				
JU 2428	KVO	IST	..2...6.	11:40 14:50
THESSALONIKI				
JU 2548	KVO	SKG	..2...6.	07:45 10:10
TIVAT				
JU 2696	KVO	TIV	..3..5.	09:40 10:40

ZA KRALJEVO / TO KRALJEVO

Flt No	From	To	Days	Departure/Arrival
ISTANBUL				
JU 2429	IST	KVO	..2...6.	15:30 16:45
THESSALONIKI				
JU 2549	SKG	KVO	..2...6.	10:40 11:05
TIVAT				
JU 2697	TIV	KVO	..3..5.	08:10 09:10

Sva vremena su lokalna / All times are local

Red letenja je podložan promenama / The flight schedule is subject to change

Napomena: Kolona „Dani“ označava dane u nedelji kada se letovi obavljaju (1-ponedeljak, 2-utorak, 3-sreda, 4-četvrtak, 5-petak, 6-subota, 7-nedelja)

Note: Column "Days" marks days of the week when flights are operated (1-Monday, 2-Tuesday, 3-Wednesday, 4-Thursday, 5-Friday, 6-Saturday, 7-Sunday)



AirSERBIA

GRAD CITY	KOD CODE
Amsterdam	AMS
Ankara	ESB
Athens	ATH
Banja Luka	BNX
Barcelona	BCN
Bari	BRI
Belgrade	BEG
Berlin	BER
Bologna	BLQ
Brussels	BRU
Bucharest	OTP
Budapest	BUD
Catania	CTA
Chania	CHQ
Chicago	ORD
Cologne-Bonn	CGN
Copenhagen	CPH
Corfu	CFU
Dubrovnik	DBV
Dusseldorf	DUS

GRAD CITY	KOD CODE
Frankfurt	FRA
Frankfurt Hahn	HHN
Gothenburg	GOT
Guangzhou	CAN
Hamburg	HAM
Hannover	HAJ
Heraklion	HER
Istanbul	IST
Izmir	ADB
Kazan	KZN
Krakow	KRK
Larnaca	LCA
Lisbon	LIS
Ljubljana	LJU
London	LHR
Lyon	LYS
Madrid	MAD
Malaga	AGP
Malta	MLA
Milan	MPX

GRAD CITY	KOD CODE
Moscow	SVO
Mostar	OMO
Naples	NAP
New York	JFK
Nice	NCE
Niš	INI
Nuremberg	NUE
Ohrid	OHD
Oslo	OSL
Palermo	PMO
Palma De Mallorca	PMI
Paris	CDG
Podgorica	TGD
Porto	OPO
Prague	PRG
Pula	PUY
Rhodes	RHO
Rijeka	RJK
Rome	FCO
Salzburg	SZG

GRAD CITY	KOD CODE
Sarajevo	SJJ
Skopje	SKP
Sochi	AER
Sofia	SOF
Split	SPU
St. Petersburg	LED
Stockholm	ARN
Stuttgart	STR
Thessaloniki	SKG
Tijanjin	TSN
Tirana	TIA
Tivat	TIV
Valencia	VLC
Varna	VAR
Venice	VCE
Vienna	VIE
Zadar	ZAD
Zagreb	ZAG
Zurich	ZRH



HI THERE, TRAVELLERS

BE AN INSPIRATION TO OTHERS

#iFlyAirSerbia

Uslikajte pogled sa svog prozora i označite nas **@airserbia** na svojoj objavi ili priči na društvenim mrežama.

Vaša objava ili priča se može naći u našem Elevate magazinu i na našim društvenim mrežama.
Za najbolju fotografiju pripremili smo iznenađenje.

Stvarajmo istoriju zajedno

Snap the view from your window and tag us **@airserbia** in your social media post or story.

Your post or story may be featured in our Elevate magazine or on our Social Media profiles.
For the best photo, we have prepared a surprise.

Let's make history together

Hvala što
letite sa nama
Thank you for
flying with us

airserbia.com

Kontakti u inostranstvu
Contacts abroad



Online booking

Rezervišite svoj let onlajn na veb-adresi www.airserbia.com i obezbedite najbolje cene karata koje možete rezervisati sa samo nekoliko klikova mišem.

Book your Air Serbia flight online by going to www.airserbia.com where you can take advantage of great airfares and manage your booking with a few clicks.

#airserbia



ALBANIA TIRANA
+ 355 42 220 879
gsaalbania@airserbia.com

AUSTRIA VIENNA & SALZBURG
+ 43 1 585 36 31 40
+ 43 720 775 338
GSA.Austria@airserbia.com

BOSNIA & HERZEGOVINA
BANJALUKA
+ 387 519 812 81
banjalukato@airserbia.com
SARAJEVO
sarajevoto@airserbia.com

BULGARIA SOFIA
+ 359 298 15 408
GSABulgaria@airserbia.com

CANADA TORONTO
+1 416 920 4222
torontoto@airserbia.com

CHINA TIANJIN
+86 400 8520 115
gsa.china@airserbia.com

CROATIA ZAGREB
+ 385 180 002 40
zagreb.sales@airserbia.com

CZECH REPUBLIC PRAGUE
+ 420 296 368 276
GSACzech@airserbia.com

CYPRUS NICOSIA
+ 357 22 753 500
GSACyprus@airserbia.com

DENMARK COPENHAGEN
+ 45 33 22 31 41

EGYPT CAIRO
+ 20 102 55 99 567
GSAEgyptCairo@airserbia.com

FRANCE PARIS
+ 33 178 900 459
callcenter@airserbia.com

GERMANY
BERLIN, FRANKFURT, STUTTGART,
DÜSSELDORF, FRANKFURT-HAHN, COLOGNE,
HANOVER, NUREMBERG, HAMBURG
+49 (69) 770 673 003
AirSerbia.Germany@airserbia.com

GREECE ATHENS & THESSALONIKI
GSAgreeceath@airserbia.com

MONTENEGRO
PODGORICA
+ 382 20 664 750
PodgoricaTO@airserbia.com
TIVAT
+ 382 32 671 186
tivatap@airserbia.com

NORWAY OSLO
+ 47 220 644 06
GSANorway@airserbia.com

ROMANIA BUCHAREST
+ 40 21 599 01 02
GSARomania@airserbia.com

RUSSIAN FEDERATION MOSCOW
+ 7 495 109 47 19
airserbia.psarussia@aviareps.com

SLOVENIA LJUBLJANA
+ 386 416 444 83
ljuapservicedesk@airserbia.com

SPAIN MADRID, BARCELONA, VALENCIA
MÁLAGA, PALMA
+34 91 568 73 45
Gsa.spain@airserbia.com

SWEDEN STOCKHOLM
+ 46 8 1241 0058

SWITZERLAND ZURICH
+41 44 286 99 52
Airserbia-switzerland@airserbia.com

TURKEY ISTANBUL
+ 90 212 297 48 51
GSATurkey@airserbia.com

UNITED KINGDOM LONDON
+ 44 203 769 5856
callcenter@airserbia.com

USA CHICAGO
+ 718 725 8642
chicago.to@airserbia.com



Kontakt centar Contact centre

0800 111 528

za pozive iz Srbije
for calls from Serbia

+381 11 311 21 23

za pozive iz inostranstva
for calls from abroad

callcenter@airserbia.com

Er Srbija poslovnice u Beogradu Air Serbia offices in Belgrade

**TC GALERIJA BELGRADE
BULEVAR VUDROA VILSONA 14**

JURIJA GAGARINA 12

BULEVAR KRALJA ALEKSANDRA 17

AIRPORT NIKOLA TESLA

Kargo Cargo

+381 11 2010 245

+381 11 2010 123

cargo@airserbia.com

+381 11 2010 291

+381 64 833 1071

Najbolje cene karata putem direktnih prodajnih kanala Er Srbije

The best ticket prices via
Air Serbia direct sales channels



Zašto? / Why?



Bez dodatnih troškova

No extra fees



**Efikasna i direktna komunikacija sa
putnicima putem naših kanala**

Efficient and direct communication
with passengers via our channels



**Brzo i adekvatno reagovanje na
bilo kakve promene**

Quick and adequate
response to any changes



the ONE TOWER

U PRODAJI

+381 11 71 88 888 | THE-ONE.RS

AG | ALEKSANDAR
GROUP

SOUL

PREMIUM LIFESTYLE

Najfinije što imamo...
To je duša

Zakažite
prezentaciju
soul64.com
+381 11 441 7 441

Soul 64 – Mesto gde vaš dan ima dušu
U svetu gde vreme leti, a ritam života ne usporava, Soul 64 pruža utočište gde svaki trenutak dobija smisao. Zamislite jutro u kojima vas budi sunce dok šetate kroz park, popodnevne trenutke opuštanja uz bazen, ili večeri u okrilju vašeg doma, gde ste uvek blizu svega što volite. Ovo nije samo stan – već premium lifestyle, ovo je mesto gde se vaši snovi, želje i svakodnevni rituali prepliću u harmoniji.
Soul 64 je poziv da živite sa dušom, u prostoru koji diše zajedno sa vama.